
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 保姆梅里，或者，是什么造就了不同？(nanny Merry Or, What Made The Difference) 000001

2. 保姆梅里，或者，是什么造就了不同？(nanny Merry Or, What Made The Difference) 000002

3. 保姆梅里，或者，是什么造就了不同？(nanny Merry Or, What Made The Difference) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

保姆梅里，或者，是什么造就了不同？(Nanny Merry or, What Made the Difference)

第1/3页

[iː] - [tekst] [prɪˈpeəd] [baɪ] [delˈfin] [ˈlɛtaʊ]
E - text prepared by Delphine Lettau
E - 文本 准备 经过 德尔菲娜 莱陶

电子文本由德尔菲娜·莱陶撰写

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɒdʒekt; prəˈdʒekt][ˈguːt(ə)nˌbɜːg][ˌɒnˈlaɪn][dɪˈstrɪbjuːtɪd; ˈdɪstrɪbjuːtɪd] [ˈpruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and the Project Gutenberg Online Distributed Proofreading Team
和 这 项目 古腾堡 在线的 分布式 校对 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

([ˌeɪtʃ tiː tiː ˈpiː] : / / [ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . . [net])
(http : / / www . pgdp . net)
(http : / / 万维网 . 国内生产总值 . 网)

(http://www.pgdp.net)

[klɪk] [tuː; tə] [ɪnˈlɑːdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

[ˈtʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈaɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ˈtʃæptə(r)] [ˌaɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ˈtʃæptə(r)] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ˈtʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

['næni] ['meri] .
NANNY MERRY .
保姆 欢乐 .

保姆梅里。

['kraʊnɪŋ] [ðə; ði] [kwiːn]
Crowning the Queen
加冕 这 女王

女王加冕

[klɪk] [tuː; tə] [ɪn'lɑːdʒ]
Click to ENLARGE
点击 到 放大

点击放大

['næni] ['meri] ;
NANNY MERRY ;
保姆 欢乐 ;

梅丽保姆;

[ɔː(r)] ,
OR ,
或者 ,

或者,

[wɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
WHAT MADE THE DIFFERENCE ?
什么 制成 这 不同之处 ?

是什么造成了这种差异?

['lʌndən] :
LONDON :
伦敦 :

伦敦:

[tiː] . ['nelsn] [ænd; ənd] [sʌnz] , [ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ] ;
T . NELSON AND SONS , PATERNOSTER ROW ;
T . 纳尔逊 和 儿子们 , 回旋曲 排 ;

T. NELSON AND SONS,帕特诺斯特街;

['edɪnbrə] ; [ænd; ənd] [njuː] [jɔːk] . - .
EDINBURGH ; AND NEW YORK . 1872 .
爱丁堡 ; 和 新的 约克 . - .

爱丁堡;以及纽约。1872年。

['næni] ['meri] .
NANNIE MERRY .
保姆 欢乐 .

快乐的奶奶。

['tʃæptə(r)] [ai] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ɪn] [wɪtʃ] ['næni] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] .
IN WHICH NANNIE IS INTRODUCED .
在 哪个 保姆 是 介绍 .

保姆首次登场。

['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] , [wɪð] [æn; ən][əʊld][elm] - [triː] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv] ['lætɪs] - [wɜːk]
little brown house , with an old elm - tree before it , a frame of lattice - work
小的 棕色的 房子 , 和 一个 老的 榆树 - 树 前 它 , 一个 框架 的 格子 - 工作
[ə'raʊnd] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
around the door ,
大约 这 门 ,

一栋棕色的小房子，门前有一棵老榆树，门周围有一圈格子窗框。

[wɪð] [ə; eɪ] [brɔːd] [stəʊn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][step] — [ðɪs] [ɪz] [weə(r)] [əʊld] ['græni] [bɜːt] [laɪvz; lɪvz] .
with a broad stone for a step — this is where old Grannie Burt lives .
和 一个 广阔 石头 为了 一个 步 — 这 是 在哪里 老的 奶奶 伯特 生活 .

台阶是一块宽阔的石头——这里是老奶奶伯特居住的地方。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
And there she is sitting in the doorway with her Bible in her lap .
和 那里 她 是 坐着 在 这 门口 和 她 圣经 在 她 膝 .

她就坐在门口，膝上放着圣经。

[ʃiː; ʃi][kænt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][blaɪnd] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][baɪ]
She can't read it , for she is blind ; but she likes to have it by
她 不能 读 它 , 为了 她 是 瞎的 ; 但 她 点赞 到 有 它 经过
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

她看不见，所以看不懂；但她喜欢把它放在身边；

[ʃiː; ʃi] [laɪks] [ðə; ði] " ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
she likes the " feeling of it , " she says .
她 点赞 这 " 感觉 的 它 , " 她 说道 .

她说，她喜欢这种“感觉”。

" [wen] [maɪ]['baɪb(ə)l][ɪz] [ə'weɪ] , " ['græni] [bɜːt] [sez] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['sʌmtaɪmz] ['trʌbld] [ænd; ənd]
" When my Bible is away , " Grannie Burt says , " I am sometimes troubled and
" 什么时候 我的 圣经 是 离开 , " 奶奶 伯特 说道 , " 我 是 有时 麻烦 和
['wʌrid] ;
worried ;
担心 ;

“当我的圣经不在身边时，”伯特奶奶说，“我有时会感到不安和担忧；

[bʌt; bət] [ɪf] [ai][kæn; kən]['əʊnli] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] ['trʌb(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [gɒn] ;
but if I can only touch it , my troubles are all gone ;
但 如果 我 能 仅有的 触碰 它 , 我的 麻烦 是 全部 已消失 ;

但如果我能触摸到它，我的所有烦恼都将消失；

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [hɑːm] [kæn; kən] ['eni] ['trʌb(ə)l] [duː; də][ˌjuː 'es] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə]
for what harm can any trouble do us when we are going to
为了 什么 伤害 能 任何 麻烦 做 我们 什么时候 我们 是 去 到
['hev(ə)n] [æt; ət][lɑːst] ?
heaven at last ?
天堂 在 最后的 ?

既然我们最终都要上天堂，那么任何烦恼又能对我们造成什么伤害呢?

" [bʌt; bət] ['græni] ['dʌznt] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [hɜː(r); hə(r)]['baɪb(ə)l] .
" But grannie doesn't always have to feel her Bible .
" 但 奶奶 不 总是 有 到 感觉 她 圣经 .

“但是奶奶并不总是需要触摸她的圣经。”

['sʌmtaɪmz] — ['veri] ['ɒf(ə)n] — [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['kʌmz] [daʊn] [ðə; ði] [pɑːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [braʊn] [haʊs] ,
Sometimes — very often — a little girl comes down the path to the brown house ,
有时 — 非常 经常 — 一个 小的 女孩 来 向下 这 小路 到 这 棕色的 房子 ,

有时——而且经常——会有一个小女孩沿着小路走向那栋棕色的房子，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [kləʊz] [baɪ] ['græni] , [ɒn] [ðæt] ['krɪkɪt] [ðæt] [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] [naʊ] ,
and sitting down close by grannie , on that cricket that you see there now ,
和 坐着 向下 关闭 经过 奶奶 ， 在 那 蟋蟀 那 你 看 那里 现在 ，

然后我就坐在奶奶旁边，就是你现在看到的那张蟋蟀牌椅子上。

[teɪks] [ðə; ði] [gʊd] [bʊk] [ænd; ənd] [riːdz] [ðə; ði]['blesɪd; blest] [wɜːdz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
takes the good book and reads the blessed words to her ,
需要 这 好的 书 和 阅读 这 蒙福 字 到 她 ，

拿起那本圣经，把上面的经文读给她听。

[tɪl] [ðə; ði] [tɪəz] ['trɪk(ə)l] [daʊn] - ['rɪŋkld] [feɪs] ,
till the tears trickle down grannie's wrinkled face ,
直到 这 眼泪 涓涓细流 向下 - 皱 脸 ，

直到泪水顺着奶奶布满皱纹的脸颊滑落，

[ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [tremblɪŋ] [hænd][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [hed] , [ʃiː; ʃi] [sez] , " [gɒd] [bles]
and laying her trembling hand on the little girl's head , she says , " God bless
和 躺下 她 发抖 手 在 这 小的 女孩们 头 ， 她 说道 ， " 上帝 保佑
[ðiː] , [maɪ][tʃaɪld] .
thee , my child .
你 ， 我的 孩子 .

她颤抖着手放在小女孩的头上，说："上帝保佑你，我的孩子。"

" [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɪk'spektɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] , [siː] [ðə; ði] ['krɪkɪt] [ɪz][ɔːl] ['redi] ,
" I think she is expecting her now ; for , see the cricket is all ready ,
" 我 思考 她 是 期待 她 现在 ； 为了 ， 看 这 蟋蟀 是 全部 准备好 ，

"我想她现在正在等她；因为，你看，板球已经准备好了，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['teɪb(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['pɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [kuːl] ['wɔːtə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld] [wel] [ðæt]
and on the little table is a pitcher of cool water from the old well that
和 在 这 小的 桌子 是 一个 投手 的 凉爽的 水 从 这 老的 出色地 那
[juː; jʊ] [siː] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [haʊs] ;
you see just behind the house ;
你 看 只是 在后面 这 房子 ；

小桌子上放着一壶凉水，水是从房子后面那口老井里打出来的；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [hɜː'self] .
and here is the little girl herself .
和 这里 是 这 小的 女孩 她自己 .

这就是小女孩本人。

" [gʊd] - ['mɔːnɪŋ] , ['græni] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?
" Good - morning , grannie ; are you waiting for me ?
" 好的 - 早晨 ， 奶奶 ； 是 你 等待 为了 我 ?

"奶奶，早上好；您在等我吗？"

[ai]['kʊd(ə)nt] [kʌm] ['eni]['suːnə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['mæmə; mə'mɑː] ['wɒntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] ['tʃɑːli]
I couldn't come any sooner , because mamma wanted me to play with Charlie
我 不能 来 任何 很快 ， 因为 妈妈 通缉 我 到 玩 和 查理
;
;
;

我不能早点来，因为妈妈想让我和查理一起玩；

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] ['piːtʃɪz] ['mæmə; mə'mɑː][sent][juː; jʊ] , — [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [juː; jʊ]
and here are some peaches mamma sent you , — she thought you
和 这里 是 一些 桃子 妈妈 发送 你 ， — 她 想法 你
[wʊd] [laɪk][ðem; ðəm] ;
would like them ;
会 喜欢 他们 ；

这是妈妈寄给你的桃子，她觉得你会喜欢的；

" [ænd; ənd] ['næni] , [kwaɪt] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːk] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] ,
" and Nannie , quite out of breath with her walk and her talk ,
" 和 奶奶 , 相当 出去 的 气息 和 她 走 和 她 讲话 ,
[stɒps] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
stops a minute ,
停止 一个 分钟 ,

“奶奶走着走着，说着话，已经气喘吁吁了，她停顿了一会儿。”

[wɪtʃ] [gɪvz] ['græni] [bɜːt] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [tuː; tə] [θæŋk]
which gives Grannie Burt a chance to answer her questions and to thank
哪个 给予 奶奶 伯特 一个 机会 到 回答 她 问题 和 到 感谢
[hɜː(r); hə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['piːtʃɪz] .
her for her peaches .
她 为了 她 桃子 .

这给了伯特奶奶一个机会来回答她的问题，并感谢她送的桃子。

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [riːd] , ['græni] ? " [sed] ['næni] , [æz; əz] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [drɑːft] [frɒm; frəm]
" Now shall I read , grannie ? " said Nannie , as , taking a long draught from
" 现在 将 我 读 , 奶奶 ? " 说 奶奶 , 作为 , 采取 一个 长的 草稿 从
[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['pɪtʃə(r)] ,
the little pitcher ,
这 小的 投手 ,

“现在我可以读书了吗，奶奶？”南妮一边说着，一边从小水罐里痛快地喝了一大口水。

[ʃiː; ʃi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪkɪt] .
she sat down on the cricket .
她 卫星 向下 在 这 蟋蟀 .

她坐在了蟋蟀身上。

" [iːt] [ðɪs] [piːtʃ] [fɜːst] , " [sed] ['græni] , ['pɪkɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [ænd; ənd] ['hændɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]
" Eat this peach first , " said grannie , picking out the softest and handing it to
" 吃 这 桃 第一的 , " 说 奶奶 , 挑选 出去 这 最柔软 和 处理 它 到
[hɜː(r); hə(r)] ;
her ;
她 ;

“你先吃这个桃子吧，”奶奶说着，挑出一个最软的桃子递给她；

" [ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [wɔːm] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [lɒŋ] [wɔːk] , [ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [kuːl]
" I know you must be warm from your long walk , and this will cool
" 我 知道 你 必须 是 温暖的 从 你的 长的 走 , 和 这 将要 凉爽的
[juː; jʊ] .
you .
你 .

我知道你走了很长的路，一定很热，这个可以让你凉快一些。

" [ðə; ði] [piːtʃ] [lʊkt] [səʊ] ['temptɪŋ] [ðæt] ['næni] [lʊkt] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ['wiʃfuli] .
" The peach looked so tempting that Nannie looked at it wishfully .
" 这 桃 看起来 所以 诱人的 那 奶奶 看起来 在 它 如意地 .

“那桃子看起来太诱人了，南妮忍不住望着它发自内心地想着。”

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] ['əʊnli] ['gɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [wʌn] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [sent] ['græni]
Her mother had only given her one , and she had sent grannie
她 母亲 有 仅有的 给定 她 一 , 和 她 有 发送 奶奶
[ə; eɪ] [həʊl] ['bɑːskɪtfʊl] .
a whole basketful .
一个 所有的 满篮 .

她母亲只给了她一个，而她却给奶奶送了一整篮。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðæt] ['næni] [let] [ðiːz] ['selfɪʃ] [θɔːts] ['trʌb(ə)l] [hɜː(r); hə(r)] .
It was only for a moment that Nannie let these selfish thoughts trouble her .
它 曾是 仅有的 为了 一个 片刻 那 奶奶 让 这些 自私 想法 麻烦 她 .

南妮只是片刻间让这些自私的想法困扰着自己。

" ['græni] ['nevə(r)][hæz; həz] ['eni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ,
" Grannie never has any of her own ,
" 奶奶 绝不 有 任何 的 她 自己的 ,

“奶奶从来没有自己的孩子，

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ai][kæn; kən][hæv; həv][æz; əz] ['meni] [æz; əz][ai] [wɒnt] ,
and in a few weeks I can have as many as I want ,
和 在 一个 很少 周 我 能 有 作为 许多 作为 我 想 ,

几周后，我就可以拥有我想要的所有数量了。

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; [səʊ] ['teɪkɪŋ] [ʌp] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʃiː; ʃi] [sed] , " [nəʊ] , ['græni] , [θæŋk] [juː; jʊ] ;
" she thought ; so taking up the Bible she said , " No , grannie , thank you ;
" 她 想法 ; 所以 采取 向上 这 圣经 她 说 , " 不 , 奶奶 , 感谢 你 ;

她心想；于是拿起圣经说：“不，奶奶，谢谢你；

[ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæz; həz] [kuːld] [ˌem 'iː] [ɪ'nʌf] ; [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai] [bɪ'gɪn] ? "
the water has cooled me enough ; where shall I begin ? "
这 水 有 冷却 我 足够的 ; 在哪里 将 我 开始 ? "

水已经让我凉快了不少；我该从何说起呢？

" [riːd] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , ['næni] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ai] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ðæt] [best] .
" Read about heaven , Nannie ; you know I like to hear about that best .
" 读 关于 天堂 , 奶奶 ; 你 知道 我 喜欢 到 听到 关于 那 最好的 .

“奶奶，读读关于天堂的故事吧；你知道我最喜欢听这些故事。”

" ['sɒftli] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [bɪ'gæn] : " [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [njuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ɜːθ] .
" Softly the little voice began : " And I saw a new heaven and a new earth .
" 轻轻 这 小的 嗓音 开始 : " 和 我 锯 一个 新的 天堂 和 一个 新的 地球 .

“那个稚嫩的声音轻轻地响起：‘我看见了一个新天新地。’

" [ðen] [ʃiː; ʃi] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [triː] [ɒv; əv][laɪf] , [huːz] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['neɪʃnz] ;
" Then she read of the tree of life , whose leaves are for the healing of the nations ;
" 然后 她 读 的 这 树 的 生活 , 谁 树叶 是 为了 这 康复 的 这 国家 ;

“然后她读到了生命树的经文，它的叶子可以医治万民；

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv] [laɪf] , [ðæt] [fləʊz] [nɪə(r)][ðə; ði]['dʒæspə(r)] [θrəʊn] .
and of the water of life , that flows near the jasper throne .
和 的 这 水 的 生活 , 那 流量 靠近 这 碧玉 王座 .

还有流淌在碧玉宝座附近的生命之水。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [səʊ] [mʌtʃ] ,
When she had finished , she said , " What makes you like to hear of heaven so much ,
什么时候 她 有 完成的 , 她 说 , " 什么 制作 你 喜欢 到 听到 的 天堂 所以 很多 ,

她说完后，问道：“你为什么这么喜欢听关于天堂的故事呢？”

['græni] ? "
grannie ? "
奶奶 ? "

奶奶?

" [əʊ] , [aɪm]['gəʊɪŋ][ðeə(r)] , ['næni] !
" Oh , I'm going there , Nannie !
" 哦 , 我是 去 那里 , 奶奶 !

“哦，我要去那里，奶奶！”

[wen] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] , [ðə; ði] ['pɜːli] ['geɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['gəʊldən] ['striːts] ,
When you read about the beautiful things , the pearly gates , and the golden streets ,
什么时候 你 读 关于 这 美丽的 事物 , 这 珍珠般的 大门 , 和 这 金的 街道 ,

当你读到那些美好的事物、珍珠般的门和黄金铺就的街道时，

[ai] [θɪŋk] , - [ai][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [naɪt] [ðeə(r)] ;
I think , ' I shall see them , for there will be no night there ;
我 思考 , - 我 将 看 他们 , 为了 那里 将要 是 不 夜晚 那里 ;

我想，“我一定会见到他们，因为那里没有夜晚；

[nɒt]['iːv(ə)n][ɪn] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)][əʊld] [aɪz] [ɒv; əv] [maɪn] . -
not even in these poor old eyes of mine . '
不是 甚至 在 这些 贫穷的 老的 眼睛 的 矿 . -

即使在我这双老眼里，也看不到这一点。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [riːd] , - [ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði] [lait] [ˌðeər'ɒv] ,
And when you read , ' the Lamb is the light thereof ,
和 什么时候 你 读 , - 这 羊肉 是 这 光 其中 ,

当你读到“羔羊是城中的光”时，

- [ðen] [ai] [θɪŋk] ['dʒiːzəs] [wɪl] [biː; bi][ðeə(r)] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ai][laɪk] [best][ɒv; əv][ɔːl] . "
' then I think Jesus will be there , and that's what I like best of all . "
- 然后 我 思考 耶稣 将要 是 那里 , 和 那就是 什么 我 喜欢 最好的 的 全部 . "

“那样的话，我想耶稣就会在那里，而这正是我最喜欢的。”

" [weə(r)] [ɪz]['hev(ə)n] , ['græni] ? "
" Where is heaven , grannie ? "
" 在哪里 是 天堂 , 奶奶 ? "

“奶奶，天堂在哪里？”

" [ʌp] [ðeə(r)] , [ai] [sə'pəʊz] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] [skaɪ] [ə'bʌv] .
" Up there , I suppose , " she said , pointing to the bright sky above .
" 向上 那里 , 我 认为 , " 她 说 , 指向 到 这 明亮的 天空 多于 .

“我想应该是在上面吧，”她指着头顶明亮的天空说道。

" [bʌt; bət] , ['græni] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [æt; ət]['aʊə(r)] [haʊs] ['jestədeɪ] ,
" But , grannie , there was a gentleman at our house yesterday ,
" 但 , 奶奶 , 那里 曾是 一个 绅士 在 我们的 房子 昨天 ,

“但是，奶奶，昨天我们家来了一位先生，

[ænd; ənd][ai] [hɜːd] [hɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [maɪ]['fɑːðə(r)] ,
and I heard him talking with my father ,
和 我 听到 他 说 和 我的 父亲 ,

我听到他和我父亲说话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] ['hev(ə)n] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] .
and he said he thought heaven was in the sun .
和 他 说 他 想法 天堂 曾是 在 这 太阳 .

他说他认为天堂就在太阳里。

[səʊ][ai] [θɔːt] [ai] [wʊd] [ɑːsk][juː; jʊ] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][juː; jʊ] [ˈɔːlweɪz] [nəʊ] [səʊ] [mʌtʃ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
So I thought I would ask you , because you always know so much about it .
所以 我 想法 我 会 问 你 , 因为 你 总是 知道 所以 很多 关于 它 .

所以我想问问你，因为你对这方面总是了解很多。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [sʌn] ? "
Do you think it is in the sun ? "
做 你 思考 它 是 在 这 太阳 ? "

你觉得它在阳光下吗?

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˈeniθɪŋ] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .
" I don't think anything about it .
" 我 不 思考 任何事物 关于 它 .

“我对此什么也没想。”

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [mʌtʃ] [ˈdɪfrəns] [weə(r)] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][ˈəʊnli][get] [ðeə(r)][æt; ət] [lɑːst] . "
I don't think it makes much difference where it is , if we only get there at last . "
我 不 思考 它 制作 很多 不同之处 在哪里 它 是 , 如果 我们 仅有的 得到 那里 在 最后的 . "

我认为目的地在哪里其实并不重要，只要我们最终能到达那里就行了。

" [ˈsɪstə(r)][ˈmeəri] [sed] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˈhev(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [weə(r)] [gɒd] [wɒz; wəz] . "
" Sister Mary said she thought heaven would be where God was . "
" 姐姐 玛丽 说 她 想法 天堂 会 是 在哪里 上帝 曾是 . "

“玛丽修女说她认为天堂就是上帝所在的地方。”

" [səʊ][ai] [θɪŋk] , [tʃaɪld] ; [ænd; ənd][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ɪts] [ðə; ði] [pɜːlz] , [ænd; ənd][gəʊld] ,
" So I think , child ; and I don't think it's the pearls , and gold ,
" 所以 我 思考 , 孩子 ; 和 我 不 思考 它是 这 珍珠 , 和 金子 ,

“所以我觉得，孩子；而且我觉得重要的不是珍珠和黄金，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [riːd] [əˈbaʊt] , [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ˈaɪðə(r)] ;
and all those things you read about , that make it either ;
和 全部 那些 事物 你 读 关于 , 那 制作 它 任何一个 ;

以及你读到的所有那些东西，它们使之成为；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [θɪŋk] [ˈeni] [pleɪs] [wʊd] [biː; bi] [ˈhev(ə)n] , [ɪf] [wiː; wi] [faʊnd] [ˈdʒiːzəs][ðeə(r)] .
for I think any place would be heaven , if we found Jesus there .
为了 我 思考 任何 地方 会 是 天堂 , 如果 我们 成立 耶稣 那里 .

因为我觉得，如果能找到耶稣，任何地方都会是天堂。

[ðɪs] [əʊld] [ruːm] [hæz; həz] [biːn] [ˈprɪti] [nɪə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈsʌmtaɪmz] .
This old room has been pretty near it , sometimes .
这 老的 房间 有 到过 漂亮的 靠近 它 , 有时 .

这间老房间有时离那里很近。

" [ˈnæni] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] 14th [ˈtʃæptə(r)][ɒv; əv][dʒɒn] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [njuː] [ˈgræni] [lʌvd] [tuː; tə] [hɪə(r)] ,
" Nannie turned to the 14th chapter of John , which she knew grannie loved to hear ,
" 奶奶 转向 到 这 14th 章 的 约翰 , 哪个 她 知道 奶奶 喜爱 到 听到 ,

“奶奶翻到约翰福音第十四章，她知道奶奶最喜欢听这一章。”

[ænd; ənd] [kəˈmenst] [ˈriːdɪŋ] .
and commenced reading .
和 开始 阅读 .

然后开始阅读。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈriːdɪŋ] ,
While she is reading ,
尽管 她 是 阅读 ，

她正在阅读的时候，

[let][ˌjuː ˈes][ɡəʊ] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪn] — [ˈbɔːdəd] [wɪð] [triːz] — [wɔːk] [ʌp][ðə; ði]
let us go down the street to the lane — bordered with trees — walk up the
让 我们 去 向下 这 街道 到 这 车道 — 带边框 和 树木 — 走 向上 这
[ˈnærəʊ] [ˈfʊtpɑːθ] ,
narrow footpath ,
狭窄的 人行道 ，

让我们沿着街道走到那条两旁绿树成荫的小巷，然后沿着狭窄的小路走上去。

[ænd; ənd][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [staɪl] [dʒʌst][baɪ][ðə; ði] [ˈblækbəri] - [bʊʃɪz] , [əˈkrɒs] [ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə][ðə; ði]
and over the stile just by the blackberry - bushes , across the field to the
和 超过 这 风格 只是 经过 这 黑莓 - 灌木丛 ， 穿过 这 场地 到 这
[ˈlɪt(ə)l][ˈmærɪɡəʊld] ,
little marigolds ,
小的 万寿菊 ，

翻过黑莓丛旁的栅栏，穿过田野，来到万寿菊丛边，

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ˈkɒtɪdʒ] [weə(r)] [ˈnæni] [laɪvz; lɪvz] .
to the white cottage where Nannie lives .
到 这 白色的 小屋 在哪里 奶奶 生活 .

去奶奶住的白色小屋。

[juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][baɪ][ðə; ði] [striːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] ,
You can come to it by the street , if you choose ,
你 能 来 到 它 经过 这 街道 ，如果 你 选择 ，

如果你愿意，可以从街上过来。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [kʌm] [ɪn][ˈʌndə(r)][ðə; ði] [ɡreɪt] [elm] - [triː] , [baɪ][ðə; ði] [ɡeɪt] ;
and you may come in under the great elm - tree , by the gate ;
和 你 可能 来 在 在下面 这 伟大的 榆树 - 树 ，经过 这 门 ；

你可以从大门那棵大榆树下进来；

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [striːt] [ɪz][səʊ] [ˈdʌsti] ,
but then the street is so dusty ,
但 然后 这 街道 是 所以 尘土飞扬 ，

但是街道上尘土飞扬，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [mɪs] [ˈsiːɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l][ˈɡɑːd(ə)n] [wɪð] [ɪts] [braɪt] [ˈflaʊəz] ;
and you miss seeing the little garden with its bright flowers ;
和 你 错过 看到 这 小的 花园 和 它是 明亮的 花朵 ；

你会错过欣赏那座开满鲜花的小花园；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈblɔsəmz] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] [smel] [səʊ] [ˈswiːtli] ,
and the blossoms in the lane smell so sweetly ,
和 这 花朵 在 这 车道 闻 所以 甜蜜地 ，

小巷里的花朵散发着甜美的香气。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][kwaɪt] [wɜːθ] [waɪl] [ˈɡəʊɪŋ] [ðæt] [wei] .
that it is quite worth while going that way .
那 它 是 相当 值得 尽管 去 那 方式 .

走这条路是完全值得的。

[bʌt; bət][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , [bɪˈfɔː(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [ɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [riːd] , [ɪn] [braɪt] [ˈlɛtəz] ,
But here we are , before the door , on which we read , in bright letters ,
但 这里 我们 是 ， 前 这 门 ， 在 哪个 我们 读 ， 在 明亮的 信件 ，

但我们现在就站在门前，门上用鲜艳的字母写着：

" ['dɑːktər; draɪv] . ['meri] ; " [fɔː(r); fə(r)] - [neɪm] [ɪz] ['næni] ['meri] , [ænd; ənd] -
" Dr . Merry ; " for Nannie's name is Nannie Merry , and Nannie's
" 博士 . 欢乐 ; " 为了 - 姓名 是 奶奶 欢乐 , 和 -
['fɑːðə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dɒktə(r)] .
father is a doctor .
父亲 是 一个 医生 .

“梅里医生”；因为南妮的名字叫南妮·梅里，而南妮的父亲是一名医生。

[hiː; hi][ɪz]['dɒktə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['lɪt(ə)l] [taʊn] [ðæt] [ɪz]['sɪtʃueɪtɪd][ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nærəʊ]
He is doctor in a pleasant little town that is situated on the banks of a narrow
他 是 医生 在 一个 令人愉快的 小的 镇 那 是 位于 在 这 银行 的 一个 狭窄的
['rɪvə(r)] .
river .
河 .

他是一位医生，在一座坐落在狭窄河流岸边的美丽小镇上行医。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][faɪnd]['aɪðə(r)][ðə; ði] [taʊn] [ɔː(r)][ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)][mæps] ,
I don't think you could find either the town or the river on your maps ,
我 不 思考 你 可以 寻找 任何一个 这 镇 或者 这 河 在 你的 地图 ,

我觉得你在地图上找不到那个城镇或那条河。

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][traɪ] ; [səʊ][ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ][juːz][ɪn] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðeə(r)] [nems] .
if you should try ; so there would be no use in telling you their names .
如果 你 应该 尝试 ; 所以 那里 会 是 不 使用 在 讲述 你 他们的 姓名 .

如果你尝试的话；那么告诉你他们的名字也无济于事。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taʊn] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ɪts] [lɑːdʒ] [elm] - [triːz] , [ænd; ənd] ['prɪti]
It was a pleasant town , however , with its large elm - trees , and pretty
它 曾是 一个 令人愉快的 镇 , 然而 , 和 它是 大的 榆树 - 树木 , 和 漂亮的
[waɪt] ['kɔtidʒz] ,
white cottages ,
白色的 小屋 ,

那是一个宜人的小镇，有高大的榆树和漂亮的白色小屋。

[wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [haʊs] , [weə(r)] [ðə; ði] ['grændɪst] ['piːp(ə)l] [lɪvd; 'laɪvd] .
with here and there a large house , where the grandest people lived .
和 这里 和 那里 一个 大的 房子 , 在哪里 这 最宏伟 人们 居住地 .

这里不时会冒出几栋大房子，那是达官显贵居住的地方。

[bʌt; bət] - ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌntri] ['dɒktə(r)] , [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ]
But Nannie's father was only a country doctor , and didn't live in a
但 - 父亲 曾是 仅有的 一个 国家 医生 , 和 没有 居住 在 一个
['veri] [lɑːdʒ] [haʊs] .
very large house .
非常 大的 房子 .

但南妮的父亲只是个乡村医生，住的房子也不大。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [waɪt] ['kɒtɪdʒ] , [wɪð] [griːn] [blaɪndz]
You can see for yourself that it is only a white cottage , with green blinds
你 能 看 为了 你自己 那 它 是 仅有的 一个 白色的 小屋 , 和 绿色的 百叶窗
,
,
,

你可以自己看看，那只是一栋白色的小屋，配有绿色的百叶窗。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːtʃ] [ɪn] [frʌnt] , ['kʌvəd] [wɪð] ['swiːtˌbraɪər] [ænd; ənd] ['hʌnisʌkl] .
and a long porch in front , covered with sweetbriar and honeysuckle .
和 一个 长的 门廊 在 正面 , 涵盖 和 甜蔷薇 和 金银花 .

前面有一条长长的门廊，上面爬满了野蔷薇和金银花。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] [ɑː(r); ə(r)] [kwaɪt] [æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [ðə; ði] [haʊs] [ɪt'self] ,
But the people that live in the house are quite as pleasant as the house itself ,
但 这 人们 那 居住 在 这 房子 是 相当 作为 令人愉快的 作为 这 房子 本身 ，

但是，住在这栋房子里的人和房子本身一样令人愉快。

[ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [brɪk] [haʊs] .
or even as the people that live in the large brick house .
或者 甚至 作为 这 人们 那 居住 在 这 大的 砖 房子 .

或者就像住在大砖房里的人们一样。

['ɑːftə(r)] ['dɑːktər; draɪv] . ['meri] ['kʌmz] ['mɪsɪz] . ['meri] , [ɔː(r)] - ['mʌðə(r)] , [huː] [ɪz] , [laɪk] [məʊst] ['mʌðəz] ,
After Dr . Merry comes Mrs . Merry , or Nannie's mother , who is , like most mothers ,
后 博士 . 欢乐 来 太太 . 欢乐 ， 或者 - 母亲 ， WHO 是 ， 喜欢 最多 母亲们 ，

梅里医生之后是梅里太太，也就是南妮的妈妈，她和大多数母亲一样，

['veri] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] ; [ðen] ['sɪstə(r)] ['meəri] , [huː] [ɪz] [grəʊn] [ʌp] ,
very kind and good ; then sister Mary , who is grown up ,
非常 种类 和 好的 ； 然后 姐姐 玛丽 ， WHO 是 生长 向上 ，

非常善良；还有已经长大的玛丽姐姐，

[ænd; ənd] ['næni] [θɪŋks] [ðə; ði] [best] ['sɪstə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] ; [ðen] [bel] , [huː] [ɪz] ['veri] ['prɪti] ,
and Nannie thinks the best sister ever was ; then Belle , who is very pretty ,
和 奶奶 思考 这 最好的 姐姐 曾经 曾是 ； 然后 美女 ， WHO 是 非常 漂亮的 ，

南妮认为她是最好的姐姐；然后是贝儿，她非常漂亮，

[ænd; ənd] [ə'baʊt] [twelv] [j'iəz] [əʊld] ; [dʒɒn] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] , [laɪk] [məʊst] [bɔɪz] ,
and about twelve years old ; John and Charlie , who are , like most boys ,
和 关于 十二 年 老的 ； 约翰 和 查理 ， WHO 是 ， 喜欢 最多 男孩们 ，

还有大约十二岁的约翰和查理，他们像大多数男孩一样，

[greɪt] ['tiːzəz] , [ænd; ənd] ['næni] ['sʌmtaɪmz] [θɪŋks] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɜːs] [ðæn; ðən] [məʊst] [bɔɪz] — [bʌt; bət] [ðen] ,
great teasers , and Nannie sometimes thinks a good deal worse than most boys — but then ,
伟大的 预告片 ， 和 奶奶 有时 思考 一个 好的 交易 更糟 比 最多 男孩们 — 但 然后 ，

她很会捉弄人，而且南妮有时想得比大多数男孩都复杂得多——但是，

['tʃɑːli] [ɪz] ['əʊnli] [fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] , [səʊ] [ðeə(r)] [ɪz] [sʌm; səm] [ɪk'skjuːs] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
Charlie is only four years old , so there is some excuse for him .
查理 是 仅有的 四 年 老的 ， 所以 那里 是 一些 原谅 为了 他 .

查理只有四岁，所以对他来说也有些情有可原。

['lɑːstli] , [wiː; wi] [hæv; həv] ['næni] [hɜː'self] , [huː] [ɪz] — [wel] ,
Lastly , we have Nannie herself , who is — well ,
最后 ， 我们 有 奶奶 她自己 ， WHO 是 — 出色地 ，

最后，我们还有奶奶本人，她——嗯，

[wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [aʊt] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] ['aʊə(r)] ['stɔːri] [ɪz] ['fɪnɪʃt] .
we shall find out what she is before our story is finished .
我们 将 寻找 出去 什么 她 是 前 我们的 故事 是 完成的 .

在故事结束之前，我们一定会揭晓她的真实身份。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [naɪn] [j'iəz] [əʊld] , " ['nɪəli] [ten] , " [ænd; ənd] [wʊd] [fiːl] [ə'fendɪd] [ɪf] [wiː; wi] [left] [ðæt] [aʊt] .
She is nine years old , " nearly ten , " and would feel offended if we left that out .
她 是 九 年 老的 ， " 几乎 十 ， " 和 会 感觉 被冒犯了 如果 我们 左边 那 出去 .

她九岁，“快十岁了”，如果我们漏掉这一点，她会觉得被冒犯。

[bʌt; bət][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] ['græni] [bɜːrts] , [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][stɒp] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]
But here she comes from Grannie Burt's , so we must stop talking about
但 这里 她 来 从 奶奶 伯特的 , 所以 我们 必须 停止 说 关于
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

但她来自伯特奶奶家，所以我们必须停止谈论她。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['kʌmɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [leɪn] [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][dɪd] , ['rʌnɪŋ] [æt; ət][fɜːst] ,
She is coming by the lane just as we did , running at first ,
她 是 未来 经过 这 车道 只是 作为 我们 做过 , 跑步 在 第一的 ,

她像我们一样沿着小路走过来，一开始是跑着过来的。

[ðen] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sləʊə] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [stɒps] ,
then a little slower , till at last she stops ,
然后 一个 小的 慢点 , 直到 在 最后的 她 停止 ,

然后速度稍稍放慢，直到最后停了下来。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)]['meəri][ɪz] ['wiːdɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪti] ['bɔːdəz] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]
for her sister Mary is weeding one of the pretty borders in the little
为了 她 姐姐 玛丽 是 除草 一 的 这 漂亮的 边界 在 这 小的
['gɑːd(ə)n] .
garden .
花园 .

因为她的妹妹玛丽正在小花园里除草，清理其中一处漂亮的花坛边缘。

" [əʊ]['meəri] ! ['græni] [θɪŋks] [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ][duː; də] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ;
" O Mary ! grannie thinks just as you do about heaven ;
" 哦 玛丽 ! 奶奶 思考 只是 作为 你 做 关于 天堂 ;

“哦，玛丽！奶奶和你一样，也对天堂充满憧憬；

[ai][doʊnt] [θɪŋk] ['mɪstə(r)] . [braʊn] [nəʊz] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dʌz] . "
I don't think Mr . Brown knows so much about it as she does . "
我 不 思考 先生 . 棕色的 知道 所以 很多 关于 它 作为 她 做 . "

我认为布朗先生对这件事的了解不如她多。

" [waɪ] [nɒt] , ['næni] ? "
" Why not , Nannie ? "
" 为什么 不是 , 奶奶 ? "

“为什么不行，奶奶？”

" [əʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['græni] [ɪz]['ɔːlməʊst][ðeə(r)] , ['meəri] , — [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] ! "
" Oh , because grannie is almost there , Mary , — she ought to know ! "
" 哦 , 因为 奶奶 是 几乎 那里 , 玛丽 , — 她 应该 到 知道 ! "

“哦，因为奶奶快到了，玛丽——她应该知道！”

" [wɒt] [meɪks] [juː; jʊ] [θɪŋk] ['græni] [ɪz]['ɔːlməʊst][ðeə(r)] ? "
" What makes you think grannie is almost there ? "
" 什么 制作 你 思考 奶奶 是 几乎 那里 ? "

“你凭什么认为奶奶快要到了？”

" [waɪ] , [ʃiː; ʃi] [sed] [səʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] ,
" Why , she said so ; and then she loves to hear about heaven ,
" 为什么 , 她 说 所以 ; 和 然后 她 爱 到 听到 关于 天堂 ,

“她这么说过；而且她很喜欢听关于天堂的故事。”

[dʒʌst][æz; əz][ai][dɪd] [ə'baʊt] [həʊm] [wen] [ai][wɒz; wəz][æt; ət] [ɑːnt] ['sɛərəz] . "
just as I did about home when I was at Aunt Sarah's . "
只是 作为 我 做过 关于 家 什么时候 我 曾是 在 阿姨 莎拉的 . "

就像我在莎拉阿姨家时一样。

" [du:; də][ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] ['hev(ə)n] , ['næni] ? "
" Do you like to hear about heaven , Nannie ? "
" 做 你 喜欢 到 听到 关于 天堂 , 奶奶 ? "

“奶奶，你喜欢听关于天堂的故事吗？”

" ['sʌmtaɪmz] , " [ʃi:; ʃi] ['ɑ:nsə(r)d] , [waɪl] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [ʃu:] [ʃi:; ʃi] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] .
" Sometimes , " she answered , while with her little shoe she played with the pebbles .
" 有时 , " 她 回答 , 尽管 和 她 小的 鞋 她 玩 和 这 鹅卵石 .

“有时候,”她一边回答，一边用她的小鞋子玩着鹅卵石。

" [nɒt] ['ɔ:lweɪz] ! ['næni] ; [wen] [doʊnt][ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ?
" Not always ! Nannie ; when don't you like to hear about it ?
" 不是 总是 ! 奶奶 ; 什么时候 不 你 喜欢 到 听到 关于 它 ?

“不总是这样！奶奶，你什么时候不喜欢听这些事呢？”

" ['næni] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði]['peb(ə)lz][ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] .
" Nannie played with the pebbles a good while .
" 奶奶 玩 和 这 鹅卵石 一个 好的 尽管 .

“奶奶玩了好一会儿鹅卵石。”

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi] [sed] , " [ai][laɪk][tu:; tə][hɪə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] , [bʌt; bət][nɒt] ['evriθɪŋ] . "
At last she said , " I like to hear some things about it always , but not everything . "
在 最后的 她 说 , " 我 喜欢 到 听到 一些 事物 关于 它 总是 , 但 不是 一切 . "

最后她说：“我总是乐于听到一些关于它的消息，但不是全部。”

" [ænd; ənd] [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][hɪə(r)][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] ? "
" And what do you like to hear about it always ? "
" 和 什么 做 你 喜欢 到 听到 关于 它 总是 ? "

“那你最喜欢听的是什么呢？”

" [ai][laɪk][tu:; tə][hɪə(r)][ə'baʊt]['gəʊldən] [stri:ts] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['wɔ:tə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tri:z] ,
" I like to hear about golden streets , and the beautiful water , and the trees ,
" 我 喜欢 到 听到 关于 金的 街道 , 和 这 美丽的 水 , 和 这 树木 ,

“我喜欢听人谈论金色的街道、美丽的水和树木，

[ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rps][ɒv; əv][ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['gəʊldən] [kraʊnz] . "
and the harps of the angels , and their golden crowns . "
和 这 竖琴 的 这 天使 , 和 他们的 金的 皇冠 . "

还有天使的竖琴和他们的金冠。

" [ænd; ənd] [wɒt] [doʊnt][ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə][hɪə(r)][ə'baʊt] ?
" And what don't you like to hear about ?
" 和 什么 不 你 喜欢 到 听到 关于 ?

“你最不想听到的是什么？”

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʊt] [mu:vd] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔ:wədz] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] , [ænd; ənd] [wen] ['næni] [dɪd] [spi:k] ,
" The little foot moved backwards and forwards a good while , and when Nannie did speak ,
" 这 小的 脚 已搬 向后 和 前进 一个 好的 尽管 , 和 什么时候 奶奶 做过 说话 ,

“那只小脚来回动了好一会儿，然后当奶奶开口说话时，

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)][ə'freɪd][tuː; tə][duː; də][səʊ] .
she spoke almost as if she were afraid to do so .
她 辐 几乎 作为 如果 她 是 害怕的 到 做 所以 .

她说话的语气几乎像是害怕这样做似的。

" [ai][dəʊnt] [laɪk] [tuː; tə][hɪə(r)] [ə'baʊt] [ɪts] ['ɔːlweɪz] ['biːɪŋ] ['sʌndeɪ] [ðeə(r)] . "
" I don't like to hear about its always being Sunday there . "
" 我 不 喜欢 到 听到 关于 它是 总是 存在 星期日 那里 . "

"我不喜欢听到那里总是星期天这种说法。"

" [waɪ] , ['næni] , [dəʊnt][juː; jʊ] [laɪk] ['sʌndeɪ] [hɪə(r)] ? "
" Why , Nannie , don't you like Sunday here ? "
" 为什么 , 奶奶 , 不 你 喜欢 星期日 这里 ? "

"奶奶，您为什么不喜欢这里的星期天呢？"

" [waɪ] , [jes] , ['ɔːlweɪz] [wʌns][ə; eɪ] [wiːk] ; [bʌt; bət] [ðæts] [nɒt] [laɪk] ['ɔːlweɪz] .
" Why , yes , always once a week ; but that's not like always .
" 为什么 , 是的 , 总是 一次 一个 星期 ; 但 那就是 不是 喜欢 总是 .

"是的，通常每周一次；但这并不像通常那样。"

[ai][dəʊnt] [θɪŋk] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ['evri] [deɪ] , [ænd; ənd] [lɜːn] [ðə; ði] ['kætəkɪzəm] ,
I don't think I should like to go to church every day , and learn the Catechism ,
我 不 思考 我 应该 喜欢 到 去 到 教会 每一个 天 , 和 学习 这 教理问答 ,

我不认为我应该喜欢每天去教堂，学习教义问答。

[ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ][kəʊld]['dɪnə(r)] , [ænd; ənd] [nɒt] [pleɪ] [æt; ət][ɔːl] . "
and have a cold dinner , and not play at all . "
和 有 一个 寒冷的 晚餐 , 和 不是 玩 在 全部 . "

然后吃顿冷饭，什么也不玩。

" ['meɪbi] [ai][kæn; kən] [help] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , ['næni] .
" Maybe I can help you a little , Nannie .
" 或许 我 能 帮助 你 一个 小的 , 奶奶 .

"或许我能帮上你一点忙，奶奶。"

[duː; də][juː; jʊ]['evə(r)][get]['taɪəd][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðə(r)] ? "
Do you ever get tired of loving father ? "
做 你 曾经 得到 疲劳的 的 爱 父亲 ? "

你会厌倦爱父亲吗？

" [waɪ] , [nəʊ] ; [ai][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][get]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] ,
" Why , no ; I should never get tired of that ,
" 为什么 , 不 ; 我 应该 绝不 得到 疲劳的 的 那 ,

"不，我永远不会厌倦这一点。"

[aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi]['nevə(r)] [gets] ['taɪəd][ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ˌem 'iː] . "
I'm sure he never gets tired of loving me . "
我是 当然 他 绝不 获得 疲劳的 的 爱 我 . "

我相信他永远不会厌倦爱我。

" [duː; də][juː; jʊ][get]['taɪəd][ɒv; əv] ['ʃəʊɪŋ] [juː; jʊ] [lʌv] [hɪm][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [pliːz] [hɪm] ? "
" Do you get tired of showing you love him by trying to please him ? "
" 做 你 得到 疲劳的 的 显示 你 爱 他 经过 尝试 到 请 他 ? "

你是不是厌倦了总是想方设法取悦他来表达爱意？

" [nəʊ] , ['meəri] ; [bʌt; bət] — "
" No , Mary ; but — "
" 不 , 玛丽 ; 但 — "

"不，玛丽；但是——"

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði] - [bʌts] - [tɪl] [ai][hæv; həv] [dʌn] .
" Never mind the ' buts ' till I have done .
" 绝不 头脑 这 - 但是 - 直到 我 有 完毕 .

“在我完成之前，别管那些‘但是’。”

[naʊ] , [gɒd] [ɪz] - ['aʊə(r)]['fɑːðə(r)] ,
Now , God is ' Our Father ,
现在 , 上帝 是 - 我们的 父亲 ,

现在，上帝是“我们的父”，

- [ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː; də][ɪn]['hev(ə)n][ɪz][tuː; tə] [lʌv] [hɪm] ,
' and all we have to do in heaven is to love him ,
- 和 全部 我们 有 到 做 在 天堂 是 到 爱 他 ,

“我们在天堂所要做的就是爱他。”

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] ['veri] [mʌtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [hɪm][baɪ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən]
and to show how very much we love him by trying to do all we can
和 到 展示 如何 非常 很多 我们 爱 他 经过 尝试 到 做 全部 我们 能
[tuː; tə] [pliːz] [hɪm] .
to please him .
到 请 他 .

为了表达我们对他的爱，我们会尽一切努力取悦他。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊl] [get]['taɪəd][ɒv; əv] [ðæt] ? "
Do you think you'll get tired of that ? "
做 你 思考 你会 得到 疲劳的 的 那 ? "

你觉得你会厌倦那样吗?

" [nəʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[bʌt; bət] [ðæt] ['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['sʌndeɪ] . "
But that isn't like Sunday . "
但 那 不是 喜欢 星期日 . "

但这和星期天不一样。

" [wɒt] [duː; də][wiː; wi][duː; də][ɒn] ['sʌndeɪ] , ['næni] ? "
" What do we do on Sunday , Nannie ? "
" 什么 做 我们 做 在 星期日 , 奶奶 ? "

“奶奶，星期天我们做什么呢？”

" [waɪ] , [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd] — "
" Why , go to church and — "
" 为什么 , 去 到 教会 和 — "

“为什么，去教堂然后——”

" [jes] ; [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][wiː; wi][gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ? "
" Yes ; but what do we go to church for ? "
" 是的 ; 但 什么 做 我们 去 到 教会 为了 ? "

“是啊，但我们去教堂是为了什么呢？”

" [əʊ] , [ai] [siː] [naʊ] ! " [sed] ['næni] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['braɪtnɪŋ] [ʌp] , — " [əʊ] , [ai] [siː] !
" Oh , I see now ! " said Nannie , her face brightening up , — " oh , I see !
" 哦 , 我 看 现在 ! " 说 奶奶 , 她 脸 提亮 向上 , — " 哦 , 我 看 !

“哦，我明白了！”南妮说，脸上露出了笑容，“哦，我明白了！”

[wiː; wi] [ˈwɜːʃɪp] [gɒd] [ɒn] [ˈsʌndeɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [wiːl; wil][duː; də][ˈɔːlweɪz][ɪn][ˈhev(ə)n] ; [ˈɪz(ə)nt]
We worship God on Sunday , and that's what we'll do always in heaven ; isn't
我们 崇拜 上帝 在 星期日 ， 和 那就是 什么 出色地 做 总是 在 天堂 ； 不是
[ˌaɪ ˈtiː] , [ˈmeəri] ? "
it , Mary ? "
它 ， 玛丽 ？ "

我们星期天敬拜上帝，在天堂里我们也永远这样做，对吗，玛丽?

" [jes] , [ðæts] [waɪ] [wiː; wi] [seɪ] [ɪts] [ˈɔːlweɪz] [ˈsʌndeɪ] [ðeə(r)] ;
" Yes , that's why we say it's always Sunday there ;
" 是的 ， 那就是 为什么 我们 说 它是 总是 星期日 那里 ；

"是的，所以我们才说那里每天都是星期天；

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [lʌv] [gɒd][səʊ] [mʌtʃ] [ˈbetə(r)][ðeə(r)][ðæn; ðən][wiː; wi][duː; də] [naʊ] ,
and we shall love God so much better there than we do now ,
和 我们 将 爱 上帝 所以 很多 更好的 那里 比 我们 做 现在 ，

在那里，我们会比现在更加爱上帝。

[ðæt] [wiː; wi][kæn; kən][ˈəʊnli][biː; bi] [ˈhæpi] [ɪn] [ˈpreɪzɪŋ] [hɪm] .
that we can only be happy in praising him .
那 我们 能 仅有的 是 快乐的 在 赞扬 他 .

我们只能通过赞美他来获得快乐。

[ˈiːv(ə)n] [naʊ] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [haʊ] [gʊd] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][ˌjuː ˈes] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [lʌvz]
Even now , when we think how good he is to us , and how he loves
甚至 现在 ， 什么时候 我们 思考 如何 好的 他 是 到 我们 ， 和 如何 他 爱
[ˌjuː ˈes] ,
us ,
我们 ，

即使现在，当我们想到他对我们有多么好，他有多么爱我们时，

[ˌaɪ ˈtiː] [siːm] [æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][mʌst; məst] [preɪz] [hɪm] ; [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] [ˈɔːlweɪz] ,
it seems as if we must praise him ; but then we shall see him always ,
它 似乎 作为 如果 我们 必须 称赞 他 ； 但 然后 我们 将 看 他 总是 ，

我们似乎应该赞美他；但那样我们就会永远见到他。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [fəˈget] [wɒt] [hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] .
and never forget what he has done for us .
和 绝不 忘记 什么 他 有 完毕 为了 我们 .

永远不要忘记他为我们所做的一切。

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi][kæn; kən][help] [ˈpreɪzɪŋ] [hɪm] ,
Do you think we can help praising him ,
做 你 思考 我们 能 帮助 赞扬 他 ，

你觉得我们能帮他表扬一下吗?

[ɔː(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [hɑːd] [wɜːk] [tuː; tə][dʒɔɪn] [wɪð] [ðə; ði][ˈeɪndʒəls][ɪn] [ˈsɪŋɪŋ] ,
or that it will be hard work to join with the angels in singing ,
或者 那 它 将要 是 难的 工作 到 加入 和 这 天使 在 歌唱 ，

或者说，与天使一起歌唱将是一件非常辛苦的事情。

- [ˈhəʊli] , [ˈhəʊli] , [lɔːd] [gɒd] [ɔːlˈmaɪti] - — - [ˈwɜːði] [ɪz][ðə; ði] [læm] [ðæt] [wɒz; wəz] [sleɪn] - ?
' Holy , holy , Lord God Almighty ' — ' Worthy is the Lamb that was slain ' ?
- 圣 ， 圣 ， 主 上帝 全能者 - — - 值得 是 这 羊肉 那 曾是 被杀 - ？

"圣哉，圣哉，全能的主上帝"——"曾被杀的羔羊是配得的"?

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ˌʌndəˈstænd] [naʊ] , [ˈnæni] ,
Do you think you understand now , Nannie ,
做 你 思考 你 理解 现在 ， 奶奶 ，

奶奶，你现在明白了吗?

[ænd; ənd] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['græni] [bɜːt] [dʌz] ? "
and will like to hear about heaven as much as Grannie Burt does ? "
和 将要 喜欢 到 听到 关于 天堂 作为 很多 作为 奶奶 伯特 做 ? "
并且会像伯特奶奶一样，很想了解天堂的事情吗?

" [əʊ] [jes] !
" Oh yes !
" 哦 是的 !
"哦是的！

[ai] [felt] ['veri] ['sɒri] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [njuː] [ai] [ɔːt] [tuː; tə] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] !
I felt very sorry , because I knew I ought to love to think about heaven !
我 毛毡 非常 对不起 , 因为 我 知道 我 应该 到 爱 到 思考 关于 天堂 !
我感到非常遗憾，因为我知道我应该喜欢思考天堂！

[ænd; ənd] [səʊ] [ai] [θɪŋk] [ai] [duː; də] .
And so I think I do .
和 所以 我 思考 我 做 .
所以我想我的确如此。

[bʌt; bət] [bel] [sed] [ðeɪ] [dɪd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [sɪŋ] [hɪmz] [ðeə(r)] ,
But Belle said they did nothing but sing hymns there ,
但 美女 说 他们 做过 没有什么 但 唱歌 赞美诗 那里 ,
但贝尔说，他们在那里除了唱赞美诗什么也没做。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [siː] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] [ɪn] [ðæt] . "
and she didn't see what there was so very pleasant in that . "
和 她 没有 看 什么 那里 曾是 所以 非常 令人愉快的 在 那 . "
她不明白这其中有什么令人愉悦的地方。

" [bel] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [tɔːk] [səʊ] .
" Belle ought not to talk so .
" 美女 应该 不是 到 讲话 所以 .
贝儿不应该这样说话。

[bʌt; bət] [wɒt] [dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ? "
But what did you say to her ? "
但 什么 做过 你 说 到 她 ? "
但你跟她说了什么?

" [ai] [sed] , " ['næni] ['ɑːnsə(r)d] , ['həʊldɪŋ] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" I said , " Nannie answered , holding down her head ,
" 我 说 , " 奶奶 回答 , 保持 向下 她 头 ,
"我说,"南妮低着头回答道。

" [ai] [θɔːt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ʃiː; ʃi] ['dɪd(ə)nt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [gʊd] ;
" I thought the reason she didn't like it was because she was not good ;
" 我 想法 这 原因 她 没有 喜欢 它 曾是 因为 她 曾是 不是 好的 ;
"我以为她不喜欢是因为她表现不好;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l] [laɪkt] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] . "
because all good people liked to hear about heaven . "
因为 全部 好的 人们 喜欢 到 听到 关于 天堂 . "
因为所有善良的人都喜欢听关于天堂的故事。

" [ðæts] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ai] [θɪŋk] , " [sed] ['sɪstə(r)] ['meəri] ,
" That's the reason , I think , " said sister Mary ,
" 那就是 这 原因 , 我 思考 , " 说 姐姐 玛丽 ,
"我想这就是原因,"玛丽修女说。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [wiːdz] [fɔː(r); fə(r)] ['næni] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] .
as she gathered up her weeds for Nannie to take away .
作为 她 聚集 向上 她 杂草 为了 奶奶 到 拿 离开 .
她把杂草收集起来，准备让奶奶带走。

['næni] ['kærid] [ðem; ðəm] [ɒf] , ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] , " [əʊ] [dɪə(r)] ,
Nannie carried them off , thinking all the time , " Oh dear ,
奶奶 携带 他们 离开 , 思维 全部 这 时间 , " 哦 亲爱的 ,

奶奶抱着他们离开，心里一直想着："哦，天哪，

[ai] [wɪʃ] [ai][wɜː(r); wə(r)][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['sɪstə(r)]['meəri] !
I wish I were as good as sister Mary !
我 希望 我 是 作为 好的 作为 姐姐 玛丽 !

我真希望自己能像玛丽修女一样好！

" [ɪf] ['wɪʃɪz] [wʊd] [meɪk] ['eni] [wʌn] [gʊd] , ['næni] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [gʊd] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [taɪm] .
" If wishes would make any one good , Nannie would have been very good long before this time .
" 如果 愿望 会 制作 任何 一 好的 , 奶奶 会 有 到过 非常 好的 长的 前 这 时间 .

"如果愿望能让人变好，那么奶奶早就变得非常善良了。"

" [æt; ət] [ɛniːreɪt] , " [sed] ['næni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['emptid] [ðə; ði] [wiːdz] ['ɪntuː][ðə; ði] [æʃ] - [hiːp] , " [ai] [wɪl] [traɪ] .
" At anyrate , " said Nannie , as she emptied the weeds into the ash - heap , " I will try .
" 在 总之 , " 说 奶奶 , 作为 她 清空 这 杂草 进入 这 灰 - 堆 , " 我 将要 尝试 .

"无论如何,"南妮一边把杂草倒进灰堆一边说，"我会试试的。"

['fɑːðə(r)] [sez] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [wiːdz] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] , [ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [pʊl] [ðem; ðəm][ʌp] .
Father says there are weeds in our hearts , and we can pull them up .
父亲 说道 那里 是 杂草 在 我们的 心 , 和 我们 能 拉 他们 向上 .

父亲说我们心中有杂草，我们可以把它们拔掉。

[ai] [miːn] [tuː; tə][traɪ] .
I mean to try .
我 意思是 到 尝试 .

我打算试试。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ɪn][ðə; ði][nekst]['tʃæptə(r)] [haʊ] ['næni] [sək'siːdz] [ɪn] ['pʊlɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [wiːdz] .
" We shall see in the next chapter how Nannie succeeds in pulling up the weeds .
" 我们 将 看 在 这 下一个 章 如何 奶奶 成功 在 拉 向上 这 杂草 .

"我们将在下一章看到南妮是如何成功地拔除杂草的。"

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

" [ɪf] [ðaɪ] ['brʌðə(r)] [sɪn] [ə'genst] [ðiː] ,
" IF THY BROTHER SIN AGAINST THEE ,
" 如果 你的 兄弟 罪 反对 你 ,

"如果你的弟兄得罪了你，

[fə'gɪv] [hɪm] .
FORGIVE HIM .
原谅 他 .

原谅他。

" [ˌen 'iː] [braɪt] ['sʌnˌʃaɪni] [deɪ] , [dʒʌst] [wen] [ðə; ði] [snəʊ] [hæd; həd] [kə'menst] ['meltɪŋ] ,
" ne bright sunshiny day , just when the snow had commenced melting ,
" ne 明亮的 阳光明媚 天 , 只是 什么时候 这 雪 有 开始 融化 ,

在一个阳光明媚的日子，雪刚刚开始融化的时候，

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['stɑːtɪd] [ɪn] [haɪ] [gliː] [tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts] ['sɔfənd] [steɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [snəʊ] - [mæn] .

the children started in high glee to take advantage of its softened state to make a snow - man .

这 孩子们 开始 在 高的 高兴 到 拿 优势 的 它是 软化 状态 到 制作 一个 雪 - 男人 .

孩子们兴高采烈地利用雪融化的状态堆起了雪人。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] .

This was a favourite occupation of the children .

这 曾是 一个 最喜欢的 职业 的 这 孩子们 .

这是孩子们最喜欢的活动之一。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [taɪmz] ['evri] [jɪə(r)] [ðeɪ] [ɐd'ɔːnd] [ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒaɪənt]['fɪgə(r)] [rɪ'zemblɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,

Two or three times every year they adorned the front yard with a giant figure resembling a man ,

二 或者 三 时代 每一个 年 他们 装饰 这 正面 院子 和 一个 巨大的 数字 类似 一个 男人 ,

他们每年两三次在前院摆放一个巨大的、类似人形的雕像。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə][stænd][ʌn'tɪl][dʒæk][ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['snəʊˌbɔːld] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ,

which was allowed to stand until Jack and Charlie snowballed it down ,

哪个 曾是 允许 到 站立 直到 杰克 和 查理 雪球效应 它 向下 ,

这件事一直持续到杰克和查理用各种手段将其解决为止。

[ɔː(r)][ðə; ði] [sprɪŋ] [sʌn] ['meltɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

or the spring sun melted it away .

或者 这 春天 太阳 融化 它 离开 .

或者被春日的阳光融化了。

" [hɪrz] [ə; eɪ][naɪs] [pleɪs] , " [sed] [dʒæk] , ['stɒpɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði][əʊld][elm] - [triː] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .

" Here's a nice place , " said Jack , stopping under the old elm - tree by the gate .

" 这里是 一个 好的 地方 , " 说 杰克 , 停止 在下面 这 老的 榆树 - 树 经过 这 门 .

"这地方不错,"杰克说着，停在了大门旁的老榆树下。

" [hiːl] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l][hɪə(r)] , [ænd; ənd][wiːl; wil] [ɑːm] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [gʌn] . "

" He'll do for a sentinel here , and we'll arm him with a gun . "

" 地狱 做 为了 一个 哨兵 这里 , 和 出色地 手臂 他 和 一个 枪 . "

"他可以在这里当哨兵，我们会给他配把枪。"

" [ɔː(r)][ə; eɪ]['pɔːtə(r)] , " [sed] [bel] ; " [ænd; ənd][wiːl; wil] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [kiː] . "

" Or a porter , " said Belle ; " and we'll give him a key . "

" 或者 一个 搬运工 , " 说 美女 ; " 和 出色地 给 他 一个 钥匙 . "

"或者叫个搬运工,"贝尔说，"我们会给他一把钥匙。"

" [hɪə(r)] , ['næni] , [kʌm] [ðɪs] [wei] , " [hiː; hi] [sed] ,

" Here , Nannie , come this way , " he said ,

" 这里 , 奶奶 , 来 这 方式 , " 他 说 ,

"奶奶，过来这边,"他说。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['næni] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] ['wɔːkɪŋ] [ɒf] [ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][də'rekʃ(ə)n] .

as he saw Nannie and Charlie walking off in the other direction .

作为 他 锯 奶奶 和 查理 步行 离开 在 这 其他 方向 .

他看到南妮和查理朝另一个方向走去。

" ['tʃɑːli] [ænd; ənd][ai][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [wʌn][baɪ] [ɑː'selvz] , " [sed] ['næni] .

" Charlie and I are going to make one by ourselves , " said Nannie .

" 查理 和 我 是 去 到 制作 一 经过 我们自己 , " 说 奶奶 .

"查理和我打算自己做一个,"南妮说。

" [juː; jʊ] [kænt] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [dʒæk] ; " [juː; jʊ] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] . "
" You can't do it , " said Jack ; " you don't know how . "
" 你 不能 做 它 , " 说 杰克 ; " 你 不 知道 如何 . "

"你做不到，"杰克说，"你不知道该怎么做。"

" [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [juː; jʊ] , " [sed] ['tʃɑːli] [ɪn'dɪgnəntli] .
" We know how as well as you , " said Charlie indignantly .
" 我们 知道 如何 作为 出色地 作为 你 , " 说 查理 愤慨地 .

"我们和你一样清楚，"查理愤愤不平地说。

" [wel] , [wiːl; wil] [biːt] [juː; jʊ] [ðen] .
" Well , we'll beat you then .
" 出色地 , 出色地 打 你 然后 .

"好吧，那我们就打败你们。"

[kʌm] , ['hʌri] , [bel] .
Come , hurry , Belle .
来 , 匆忙 , 美女 .

快点，贝儿。

" [səʊ] [ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] , ['rəʊlɪŋ] [ðeə(r)] [bɔːlz] , ['sʌmtaɪmz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɒs] [iːtʃ] ['ʌðərz] [træk] ,
" So they set to work , rolling their balls , sometimes running across each other's track ,
" 所以 他们 放 到 工作 , 滚动 他们的 球 , 有时 跑步 穿过 每个 其他的 追踪 ,

于是他们开始工作，滚动着球，有时还会互相穿过对方的轨道。

[wen] ['mɑːstə(r)] ['tʃɑːli] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [liːv] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [bɔːl] [æt; ət] [dʒæk] .
when Master Charlie must always leave his work to throw a ball at Jack .
什么时候 掌握 查理 必须 总是 离开 他的 工作 到 扔 一个 球 在 杰克 .

查理少爷总是要放下手里的活去和杰克玩扔球的游戏。

[dʒæk] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðem; ðəm] .
Jack , however , was too busy to return them .
杰克 , 然而 , 曾是 也 忙碌的 到 返回 他们 .

然而，杰克太忙了，没时间归还它们。

" [doʊnt] , ['tʃɑːli] , [kiːp] ['stɒpɪŋ] [səʊ] , " [sed] ['næni] ; " [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [get] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] . "
" Don't , Charlie , keep stopping so , " said Nannie ; " we shall not get it done . "
" 不 , 查理 , 保持 停止 所以 , " 说 奶奶 ; " 我们 将 不是 得到 它 完毕 . "

"查理，别老是停下来，"南妮说，"不然我们就完不成这件事了。"

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['snəʊbɔːl] [dʒæk] , " [sed] ['tʃɑːli] .
" I want to snowball Jack , " said Charlie .
" 我 想 到 雪球效应 杰克 , " 说 查理 .

"我想和杰克一起玩雪球游戏，"查理说。

" [bʌt; bət] [wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [snəʊ] - [mæn] [fɜːst] .
" But we want to finish the snow - man first .
" 但 我们 想 到 结束 这 雪 - 男人 第一的 .

但我们想先把雪人堆完。

" [ðen] ['tʃɑːli] [wʊd] [stɪk] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ; [bʌt; bət] [wen'evə(r)] [dʒæk] [keɪm] [ɪn] [saɪt] ,
" Then Charlie would stick to his work a few minutes ; but whenever Jack came in sight ,
" 然后 查理 会 戳 到 他的 工作 一个 很少 分钟 ; 但 每当 杰克 来了 在 视线 ,

"然后查理会继续工作几分钟；但只要杰克一出现，

['rəʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] [naʊ] [hjuːdʒ] [bɔːl] , ['tʃɑːli] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] ,
rolling his now huge ball , Charlie couldn't resist the temptation ,
滚动 他的 现在 巨大的 球 , 查理 不能 抵抗 这 诱惑 ,

查理揉着他那现在已经巨大的球，忍不住想要把它滚下去。

[ænd; ənd] [wʊd] [fɪl] [hɪz; ɪz] [hændz] [fʊl] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ænd; ənd] [let] [flai] [æt; ət] [dʒæk] .
and would fill his hands full of snow , and let fly at Jack .
和 会 充满 他的 双手 满的 的 雪 , 和 让 飞 在 杰克 .

他会双手捧满雪，然后朝杰克扔去。

[hiː; hi] ['jiːldɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['iːzəli] ,
He yielded to the temptation the more easily ,
他 产生 到 这 诱惑 这 更多的 容易地 ,

他更容易屈服于诱惑。

[æz; əz] [hiː; hi] [faʊnd] [dʒæk] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [bæk] .
as he found Jack was too busy to pay him back .
作为 他 成立 杰克 曾是 也 忙碌的 到 支付 他 后退 .

他发现杰克太忙，没时间还钱。

[bel] [ænd; ənd] [dʒæk] [naʊ] [kʊd; kəd] [muːv] [ðeə(r)] [bɔːl] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ,
Belle and Jack now could move their ball no longer ,
美女 和 杰克 现在 可以 移动 他们的 球 不 更长 ,

贝尔和杰克现在再也无法移动他们的球了。

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smɔːlə(r)] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hed] ,
and so they proceeded to make a smaller one for the head ,
和 所以 他们 继续 到 制作 一个 较小的 一 为了 这 头 ,

于是他们又制作了一个更小的头部模型。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ʃeɪp] [aʊt] [ðə; ði] [ɑːmz] .
and to shape out the arms .
和 到 形状 出去 这 武器 .

并勾勒出手臂的形状。

[dʒæk] [meɪd] [ðə; ði] [hæt] [tuː; tə] [kraʊn] [hɪm] , [waɪl] [bel] [ʃeɪpt] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd] [mɑːkt] [aʊt] [ðə; ði] ['bʌtnz] .
Jack made the hat to crown him , while Belle shaped his coat and marked out the buttons .
杰克 制成 这 帽子 到 王冠 他 , 尽管 美女 形状 他的 外套 和 标记 出去 这 按钮 .

杰克为他制作了帽子，而贝儿则为他裁剪了外套，并画出了纽扣的位置。

[suːn] ['tʃɑːli] , [huː] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðeəz] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] [əʊn] , [kraɪd] [aʊt] ,
Soon Charlie , who was more interested in theirs than his own , cried out ,
很快 查理 , WHO 曾是 更多的 感兴趣的 在 他们的 比 他的 自己的 , 哭 出去 ,

很快，查理——他对别人的事比对自己的事更感兴趣——喊道：

" [əʊ] , [hiːz] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt] [ɒn] !
" Oh , he's putting his hat on !
" 哦 , 他是 推杆 他的 帽子 在 !

“哦，他正在戴帽子！”

" [bel] [ænd; ənd] [dʒæk] [geɪv] [θriː] [tʃɪəz] , [ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] ['næni] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [snəʊ] .
" Belle and Jack gave three cheers , and introduced Nannie and Charlie to Mr . James Snow .
" 美女 和 杰克 给予 三 干杯 , 和 介绍 奶奶 和 查理 到 先生 . 詹姆斯 雪 .

贝尔和杰克欢呼了三声，并将南妮和查理介绍给了詹姆斯·斯诺先生。

['mɪstə(r)] . [dʒeɪmz] [snəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [əʊld][mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ]

Mr . James Snow was a very remarkable - looking old man , with a long

先生 . 詹姆斯 雪 曾是 一个 非常 卓越 - 寻找 老的 男人 , 和 一个 长的

[waɪt] [bɪəd] ,

white beard ,

白色的 胡须 ,

詹姆斯·斯诺先生是一位相貌非常引人注目的老人，留着长长的白胡子。

[huː] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [mʌtʃ] ['betə(r)] [biːn] ['liːnɪŋ] [ɒn][ə; eɪ][stɑːf] ,

who looked as if he had much better been leaning on a staff ,

WHO 看起来 作为 如果 他 有 很多 更好的 到过 倾斜 在 一个 职员 ,

他看起来好像最好是拄着拐杖才行。

[ðæn; ðən] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [gʌn] [wɪð] [wɪtʃ] [dʒæk][hæd; həd] [ɑːmd] [hɪm] .

than raising the gun with which Jack had armed him .

比 提高 这 枪 和 哪个 杰克 有 武装 他 .

而不是举起杰克给他的那把枪。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , " [sed] [bel] ; " [juː; jʊ][kænt] [meɪk] [wʌn][baɪ] [jɔː'selvz]

" You had better come with us , " said Belle ; " you can't make one by yourselves

" 你 有 更好的 来 和 我们 , " 说 美女 ; " 你 不能 制作 一 经过 你们自己

. "

. "

. "

“你们最好跟我们一起去,”贝儿说，“你们自己是造不出来的。”

" [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['næni] .

" Yes , we can , " said Nannie .

" 是的 , 我们 能 , " 说 奶奶 .

“是的，我们可以,”奶奶说。

" [kænt] [wiː; wi] , ['tʃɑːli] ? "

" Can't we , Charlie ? "

" 不能 我们 , 查理 ? "

“难道我们不能吗，查理？”

" [jes] , [wiː; wi][kæn; kən] , " [sed] ['tʃɑːli] .

" Yes , we can , " said Charlie .

" 是的 , 我们 能 , " 说 查理 .

“是的，我们可以,”查理说。

" [naɪsə] [ðæn; ðən] [ðæt] [wʌn] [tuː] . "

" Nicer than that one too . "

" 更漂亮 比 那 一 也 . "

“比那辆还好。”

" [ænd; ənd][wiːl; wil][kɔːl]['aʊəz][dʒæk] [frɒst] , " [sed] ['næni] , [æz; əz] [ðeɪ] ['hʌrid] [ɒf] [tuː; tə][ðeə(r)]

" And we'll call ours Jack Frost , " said Nannie , as they hurried off to their

" 和 出色地 称呼 我们的 杰克 霜 , " 说 奶奶 , 作为 他们 慌忙 离开 到 他们的

[wɜːk] .

work .

工作 .

“我们就把我们家的那只叫杰克·弗罗斯特吧,”南妮说着，她们便匆匆忙忙地去上班了。

[bʌt; bət] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['trʌb(ə)l] [ðæn; ðən][help] , [ænd; ənd] ['næni] [bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] ['taɪəd]

But Charlie was more trouble than help , and Nannie began to grow tired

但 查理 曾是 更多的 麻烦 比 帮助 , 和 奶奶 开始 到 生长 疲劳的

.

.

.

但查理带来的麻烦远大于帮助，南妮开始感到疲惫。

[bel] [ænd; ənd][dʒæk] [stʊd] [baɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] ['tiːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
Belle and Jack stood by , looking on and teasing her .
美女 和 杰克 站立 经过 , 寻找 在 和 戏弄 她 .

贝儿和杰克站在一旁，看着她，并不时取笑她。

['tʃɑːli] [stɒpt] ['wɜːkɪŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðeə(r)] ['wɜːkmənʃɪp] [wɪð] ['snəubɔːl] ,
Charlie stopped working , and began to defend their workmanship with snowballs ,
查理 停止 在职的 , 和 开始 到 保卫 他们的 做工 和 雪球 ,

查理停止了工作，开始用雪球保护他们的手艺。

[wɪtʃ] [dʒæk][ænd; ənd] [bel] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [sləʊ] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] .
which Jack and Belle were not slow to return .
哪个 杰克 和 美女 是 不是 慢的 到 返回 .

杰克和贝儿很快就回来了。

[æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst][æz; əz] ['næni] [hæd; həd] ['fæʃ(ə)nd] [ə; eɪ][məʊst] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [nəʊz] ,
At last , just as Nannie had fashioned a most uncomfortable - looking nose ,
在 最后的 , 只是 作为 奶奶 有 造型 一个 最多 不舒服 - 寻找 鼻子 ,

最后，就像南妮捏了个看起来很不舒服的鼻子一样，

[ænd; ənd][hæd; həd] [sək'siːdɪd] [wɪð] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪn'djuːsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][ɪts] [raɪt] [pleɪs] ,
and had succeeded with great difficulty in inducing it to stay in its right place ,
和 有 成功了 和 伟大的 困难 在 诱导 它 到 停留 在 它是 正确的 地方 ,

费了九牛二虎之力才让它待在正确的位置上。

[dʒæks] ['mɪstʃɪvəs] ['neɪtʃə(r)] [ˌəʊvə'keɪm] [hɪm] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [lʌmp] [ɒv; əv] [snəʊ] ,
Jack's mischievous nature overcame him , and seizing a lump of snow ,
杰克的 恶作剧 自然 克服 他 , 和 抓住 一个 块 的 雪 ,

杰克的顽皮本性战胜了他，他抓起一块雪，

[hiː; hi] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [nəʊz] .
he threw it straight at the unfortunate nose .
他 扔 它 直的 在 这 不幸 鼻子 .

他直接把球扔向了那不幸的鼻子。

[ðɪs] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] ['næni] [kʊd; kəd][beə(r)] .
This was more than Nannie could bear .
这 曾是 更多的 比 奶奶 可以 熊 .

这让奶奶难以承受。

" [juː; jʊ] ['nɔːti] , [ɪl] - [neɪˌtʃəd] [bɔɪ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ; " [aɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] . "
" You naughty , ill - natured boy , " she said ; " I'll never speak to you again . "
" 你 淘气 , 患病的 - 自然 男生 , " 她 说 ; " 患病的 绝不 说话 到 你 再次 . "

“你这个顽劣无礼的男孩，”她说，“我再也不会跟你说话了。”

" [əʊ] ['næni] , [aɪm] ['riːəli] ['sɒri] .
" O Nannie , I'm really sorry .
" 哦 奶奶 , 我是 真的 对不起 .

“哦，奶奶，我真的很抱歉。”

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ɪn] [fʌn] ; " [fɔː(r); fə(r)][dʒæk] , [laɪk] [məʊst] [bɔɪz] ,
I was only in fun ; " for Jack , like most boys ,
我 曾是 仅有的 在 乐趣 ; " 为了 杰克 , 喜欢 最多 男孩们 ,

我只是开玩笑而已；“因为杰克，像大多数男孩一样，

[θɔːt] " ['əʊnli][ɪn] [fʌn] " [ɪk'skjuːs] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] .
thought " only in fun " excuse enough for anything .
想法 " 仅有的 在 乐趣 " 原谅 足够的 为了 任何事物 .

认为“只是开玩笑”这个借口足以解释任何事情。

" [kʌm] [bæk] , [ænd; ənd] [aɪl] [help] [juː; jʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
" Come back , and I'll help you to make it .
" 来 后退 , 和 患病的 帮助 你 到 制作 它 .

"回来吧，我会帮你实现它。"

" ['næni] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] [wɔːkt] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪgnɪfaɪd] ['mænə(r)] .
" Nannie paid no attention to him , but walked off in a very dignified manner .
" 奶奶 有薪酬的 不 注意力 到 他 , 但 步行 离开 在 一个 非常 凝重 方式 .

"南妮没有理会他，而是仪态端庄地走开了。"

[dʒæk] ['hwisl] [ə; eɪ] [tjuːn] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒf] [ɪn] [nəʊ] ['veri] ['plez(ə)nt] ['hjuːmə(r)] ,
Jack whistled a tune , and walked off in no very pleasant humour ,
杰克 吹口哨 一个 调 , 和 步行 离开 在 不 非常 令人愉快的 幽默 ,

杰克吹了声口哨，心情很不愉快地走开了。

[waɪl] [bel] [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [went] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [haʊs] .
while Belle and Charlie went into the house .
尽管 美女 和 查理 去 进入 这 房子 .

贝尔和查理则进了屋。

[ðeə(r)] ['pleʒə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [sɒft] ['ɑːnsə(r)] [wɪtʃ] ['tɜːrnɪθ] [ə'weɪ] [rɒθ] .
Their pleasure was all gone for want of " the soft answer which turneth away wrath .
他们的 乐趣 曾是 全部 已消失 为了 想 的 " 这 柔软的 回答 哪个 转身 离开 愤怒 .

由于缺乏"平息怒气的温柔回答"，他们的快乐荡然无存。

" ['næni] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [riːd] .
" Nannie came in and sat down by the fire and began to read .
" 奶奶 来了 在 和 卫星 向下 经过 这 火 和 开始 到 读 .

"奶奶进来后，坐在火炉旁开始读书。"

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ; [bʌt; bət] , ['sʌmhaʊ] ,
She was very much interested in the book she was reading ; but , somehow ,
她 曾是 非常 很多 感兴趣的 在 这 书 她 曾是 阅读 ; 但 , 不知何故 ,

她对正在读的那本书非常感兴趣；但是，不知何故，

[tuː; tə] - [deɪ] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['juːʒuəl] .
to - day she did not like it as well as usual .
到 - 天 她 做过 不是 喜欢 它 作为 出色地 作为 通常 .

今天她不像往常那样喜欢它。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [liːvz] , [ænd; ənd] [riːd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪd(ə)nt] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)] .
She turned over the leaves , and read a little here and there ; but it didn't please her .
她 转向 超过 这 树叶 , 和 读 一个 小的 这里 和 那里 ; 但 它 没有 请 她 .

她翻开书页，零零散散地读了一会儿；但她并不满意。

[ʃiː; ʃi] [gɒt] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] ['drʌmɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
She got up from her chair , went to the window , and began drumming on the window - pane .
她 得到 向上 从 她 椅子 , 去 到 这 窗户 , 和 开始 打鼓 在 这 窗户 - 窗格 .

她从椅子上站起来，走到窗边，开始敲打窗玻璃。

" [biː; bi] [stɪl] , ['næni] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] , ['riːdɪŋ] .
" Be still , Nannie , " said her father , who was sitting in the room , reading .
" 是 仍然 , 奶奶 , " 说 她 父亲 , WHO 曾是 坐着 在 这 房间 , 阅读 .

"别动，奶奶，"她父亲说，他当时正坐在房间里看书。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ə'gen] , [ænd; ənd][sæt] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] .
She sat down again , and sat looking into the fire .
她 卫星 向下 再次 , 和 卫星 寻找 进入 这 火 .

她又坐了下来，望着火堆。

" [ai][doʊnt][keə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ; " [dʒæk][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
" I don't care , " she thought ; " Jack had no business to do it .
" 我 不 关心 , " 她 想法 ; " 杰克 有 不 商业 到 做 它 .

“我不在乎,”她心想；“杰克没必要这么做。”

[ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [ˌʌn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [aɪl] [duː; də][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][hɪm] [ə'nʌðə(r)] [taɪm]
I think he was very unkind , and I'll do the same to him another time
我 思考 他 曾是 非常 不友善 , 和 患病的 做 这 相同的 到 他 其他 时间
.
:
.

我觉得他很不友善，下次我也会以牙还牙。

[jes] , [ai] [wɪl] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [mɔː(r)] [dɪ'tɜːmɪndli] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)][wɒz; wəz]
Yes , I will , " she said to herself more determinedly , because there was
是的 , 我 将要 , " 她 说 到 她自己 更多的 坚定地 , 因为 那里 曾是
['sʌmθɪŋ] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [sed] ,
something within which said ,
某物 之内 哪个 说 ,

“是的，我会的,”她更加坚定地对自己说，因为她内心深处有某种东西在告诉她：

" [ɪf] [ðaɪ] ['brʌðə(r)][sɪn] [ə'genst] [ðiː] , [fə'gɪv] [hɪm] .
" If thy brother sin against thee , forgive him .
" 如果 你的 兄弟 罪 反对 你 , 原谅 他 .

“如果你的弟兄得罪了你，你要饶恕他。”

" ['næni] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət] [kept] ['tʃerɪʃɪŋ] [ðə; ði]['æŋgri] [θɔːts] .
" Nannie wouldn't listen , but kept cherishing the angry thoughts .
" 奶奶 不会 听 , 但 保留 珍惜 这 生气的 想法 .

“奶奶不听劝，反而一直耿耿于怀。

" [hiː; hi] [meɪ] [biː; bi] ['θæŋkfl] [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [bel] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ˌem 'iː] ,
" He may be thankful it wasn't Belle instead of me ,
" 他 可能 是 感恩 它 不是 美女 反而 的 我 ,

“他或许会庆幸被害的不是贝尔而是我。”

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][təʊld]['fɑːðə(r)][ɒv; əv][hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
for she would have told father of him in a minute .
为了 她 会 有 讲述 父亲 的 他 在 一个 分钟 .

因为她会立刻把他的事告诉父亲。

[dʒæk][ɪz]['ɔːlweɪz] ['tiːzɪŋ] [ˌem 'iː] .
Jack is always teasing me .
杰克 是 总是 戏弄 我 .

杰克总是捉弄我。

[hiː; hi] [spɔɪld] [ɔːl][maɪ][kɑːd] - ['haʊzɪz] ['jestədeɪ] .
He spoiled all my card - houses yesterday .
他 被宠坏了 全部 我的 卡片 - 房屋 昨天 .

他昨天毁了我所有的纸牌屋。

[fə'gɪvɪŋ] [hɪm] [ðen] ['dɪd(ə)nt][duː; də][hɪm] ['eni] [gʊd] .
Forgiving him then didn't do him any good .
宽恕 他 然后 没有 做 他 任何 好的 .

原谅他并没有给他带来任何好处。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [wɪ'ðɪn] ['wɪspəd] , " [lɔːd] , [haʊ] [ɒft] [ʃæl; ʃəl][maɪ]['brʌðə(r)][sɪn] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
" The little voice within whispered , " Lord , how oft shall my brother sin against me ,
" 这 小的 嗓音 之内 低声说道 , " 主 , 如何 经常 将 我的 兄弟 罪 反对 我 ,

"内心深处有个声音低语道：'主啊，我的兄弟要多次得罪我吗？'"

[ænd; ənd][ai] [fə'gɪv] [hɪm] ?
and I forgive him ?
和 我 原谅 他 ?

我原谅他了吗?

[tɪl] ['sev(ə)n] [taɪmz] ?
till seven times ?
直到 七 时代 ?

直到七次?

['dʒiːzəs] [seθ] , [ʌn'tɪl] ['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n] .
Jesus saith , Until seventy times seven .
耶稣 赛斯说 , 直到 七十 时代 七 .

耶稣说，直到七十个七次。

" ['næni] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , [bʌt; bət] [stɪl] [ˌwʊdnt] ['lɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [went] [ɒn] ,
" Nannie heard it again , but still wouldn't listen , and went on ,
" 奶奶 听到 它 再次 , 但 仍然 不会 听 , 和 去 在 ,

"奶奶又听到了，但还是不肯听，继续往前走。"

— " [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi][tɔː(r)][maɪ] [p'rɪtɪɪst] ['peɪpə(r)] [dɒl] , [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] .
— " And the other day he tore my prettiest paper doll , just for fun .
— " 和 这 其他 天 他 撕裂 我的 最漂亮的 纸 玩具娃娃 , 只是 为了 乐趣 .

"前几天他为了好玩，撕碎了我最漂亮的纸娃娃。"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [id] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][ˌem 'iː][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz] [θɪŋz] - [dʒʌst][fɔː(r); fə(r)]
I'd like to know how he'd like to have me tear his things ' just for
ID 喜欢 到 知道 如何 他会 喜欢 到 有 我 撕 他的 事物 - 只是 为了
[fʌn] . -
fun . '
乐趣 . -

我想知道他是否愿意让我"只是为了好玩"而撕毁他的东西。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [hiː; hi] [hɜːt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['pʊsiz] [ɪəz] .
" And the other day he hurt poor pussy's ears .
" 和 这 其他 天 他 伤害 贫穷的 猫咪的 耳朵 .

"前几天他还弄伤了可怜小猫的耳朵。"

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['wɪspəd] , — " [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] ,
" The little voice whispered , — " And the other day , when you were sick ,
" 这 小的 嗓音 低声说道 , — " 和 这 其他 天 , 什么时候 你 是 生病的 ,

"那个稚嫩的声音低语道:""那天你生病的时候，

[hiː; hi] [steɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['nʌtɪŋ] ['pɑːti] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [juː; jʊ] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd]
he stayed away from the nutting party , and showed you pictures , and
他 入住 离开 从 这 坚果 派对 , 和 显示 你 图片 , 和
[riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] ;
read to you ;
读 到 你 ;

他没有参加聚会，而是给你看照片，给你读书；

" [ænd; ənd][æz; əz][fɑːst][æz; əz] ['næni] [təʊld][ɒv; əv][æn; ən][ˌʌn'kaɪnd][ækt] ,
" and as fast as Nannie told of an unkind act ,
" 和 作为 快速地 作为 奶奶 讲述 的 一个 不友善 行为 ,

"就像南妮很快地讲述了一件不友善的事情一样，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['wɪspəd] [ɒv; əv][ə; eɪ][kaɪnd][wʌn] .
the little voice whispered of a kind one .
这 小的 嗓音 低声说道 的 一个 种类 一 .

稚嫩的声音低语着一位善良的人。

[bʌt; bət] ['næni] [kʊd; kəd][nɒt]['lɪs(ə)n][tuː; tə] - [deɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['frendli] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ]
But Nannie could not listen to - day to the friendly voice which had so
但 奶奶 可以 不是 听 到 - 天 到 这 友好的 嗓音 哪个 有 所以
['ɒf(ə)n] [helpt] [hɜː(r); hə(r)][aʊt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['trʌb(ə)lz] .
often helped her out of her troubles .
经常 帮助 她 出去 的 她 麻烦 .

但今天，南妮听不到那个曾经多次帮助她摆脱困境的友善的声音了。

['ɑːftə(r)]['sʌpə(r)][dʒæk] [sed] [ə'gen] , " [kʌm] , ['næni] , [let][ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
After supper Jack said again , " Come , Nannie , let us be friends , won't you ?
后 晚餐 杰克 说 再次 , " 来 , 奶奶 , 让 我们 是 朋友们 , 惯于 你 ?

晚饭后，杰克又说：“来吧，南妮，让我们做朋友吧，好吗？”

" ['næni] [hæd; həd][let][ðə; ði]['æŋgri] [θɔːts] [hæv; həv] [də'mɪnjən][səʊ] [lɒŋ] ,
" Nannie had let the angry thoughts have dominion so long ,
" 奶奶 有 让 这 生气的 想法 有 统治权 所以 长的 ,

“南妮任由愤怒的思绪占据了她的心头太久了，

[ðæt] [ɔːl'ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [felt]['ɔːlməʊst][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wɪð] [dʒæk] , [praɪd] ['kɔŋkə] ,
that although she felt almost inclined to make it up with Jack , pride conquered ,
那 虽然 她 毛毡 几乎 倾斜 到 制作 它 向上 和 杰克 , 自豪 征服 ,

虽然她几乎想要和杰克和好，但自尊心最终战胜了冲动。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] .
and she turned away without a word .
和 她 转向 离开 没有 一个 单词 .

她一言不发地转身离开了。

[pɔː(r); pʊə(r)][dʒæk] !
Poor Jack !
贫穷的 杰克 !

可怜的杰克！

[hiː; hi] ['riːəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hæd; həd][felt] ['veri] ['sɒri] [ə'baʊt][ðə; ði]
he really loved his little sister very much , and had felt very sorry about the
他 真的 喜爱 他的 小的 姐姐 非常 很多 , 和 有 毛毡 非常 对不起 关于 这
['kwɒrəl] .
quarrel .
争吵 .

他非常爱他的妹妹，对争吵感到非常内疚。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][kɒst][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['efət] [tuː; tə][gəʊ][səʊ][fɑː(r)] [tə'wɔːdz] ['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
It had cost a good deal of effort to go so far towards making it up ,
它 有 成本 一个 好的 交易 的 努力 到 去 所以 远的 向 制作 它 向上 ,

为了弥补过失，付出了相当大的努力。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] .
even though he knew he was to blame .
甚至 尽管 他 知道 他 曾是 到 责备 .

即使他知道错在自己。

[bʌt; bət] [naʊ] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['sɒri] , [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli]['æŋgri] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
But now , instead of being sorry , he was only angry , and turned away ,
但 现在 , 反而 的 存在 对不起 , 他 曾是 仅有的 生气的 , 和 转向 离开 ,

但现在，他非但没有感到抱歉，反而怒不可遏，转身离去。

['seɪɪŋ] , " [wel] , [ai][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] .
saying , " Well , I can stand it as long as you can .
说 , " 出色地 , 我 能 站立 它 作为 长的 作为 你 能 .

他说:"只要你能忍受，我就能忍受。"

" [ðæt] [naɪt] , [æz; əz] ['næni] [leɪ] [ə'weɪk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] ['næni] [hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [səʊ] [lɒŋ] [kept] ['wɪspərɪŋ] ,
" That night , as Nannie lay awake , the little voice that Nannie had neglected so long kept whispering ,
" 那 夜晚 , 作为 奶奶 躺 醒 , 这 小的 嗓音 那 奶奶 有 被忽视的 所以 长的 保留 耳语 ,

"那天晚上，南妮躺在床上辗转难眠，那个她长期以来忽略的小声音一直在低语，

" [let] [nɒt] [ðə; ði] [sʌn] [gəʊ] [daʊn] [ə'pɒn] [ðaɪ] [rɒθ] .
" Let not the sun go down upon thy wrath .
" 让 不是 这 太阳 去 向下 之上 你的 愤怒 .

"不要让太阳落山时仍带着你的怒气。"

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kept] ['wɪspərɪŋ] , ['wɪspərɪŋ] .
" She tried to think of something else , but it kept whispering , whispering .
" 她 尝试 到 思考 的 某物 别的 , 但 它 保留 耳语 , 耳语 .

她努力想想点别的事情，但它却不停地低语，低语。

" [ai][dəʊnt] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [ai] [niːd] ['trʌb(ə)l] [maɪ'self][səʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" I don't see , " she said , " why I need trouble myself so about it .
" 我 不 看 , " 她 说 , " 为什么 我 需要 麻烦 我 所以 关于 它 .

"我不明白,"她说，"我为什么要为此如此烦恼。"

[bel] [ˌwʊdnt] [maɪnd][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][bɪt] .
Belle wouldn't mind it a bit .
美女 不会 头脑 它 一个 少量 .

贝儿一点也不介意。

" [wen] ['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ʃiː; ʃi] [felt] ['betə(r)] , [ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [nəʊ] [mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
" When morning came , she felt better , and determined to think no more about it .
" 什么时候 早晨 来了 , 她 毛毡 更好的 , 和 决定 到 思考 不 更多的 关于 它 .

"到了早上，她感觉好多了，决心不再想这件事了。"

[bʌt; bət][æt; ət] [preə(r)z] ['dɑːktər; draɪv] . ['meri] [riːd] [ðə; ði] [sɪksθ] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] ['mæθjuː] :
But at prayers Dr . Merry read the sixth chapter of Matthew :
但 在 祈祷 博士 . 欢乐 读 这 第六 章 的 马修 :

但在祈祷时，梅里博士朗读了马太福音第六章:

" [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [jiː; ji] [fə'gɪv] [men] [ðeə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] , [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [wɪl] ['ɔːlsəʊ] [fə'gɪv] [juː; jʊ] .
" For if ye forgive men their trespasses , your heavenly Father will also forgive you .
" 为了 如果 是的 原谅 男人 他们的 擅闯私人领地 , 你的 天上 父亲 将要 还 原谅 你 .

"你们饶恕人的过犯，你们的天父也必饶恕你们的过犯。"

[bʌt; bət] [ɪf] [jiː; ji] [fə'gɪv] [nɒt] [men] [ðeə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] , ['naɪðə(r)] [wɪl] [jɔː(r); jə(r)] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)] [fə'gɪv] [jɔː(r); jə(r)]['trespæsiːz; 'trespəsiːz] .
But if ye forgive not men their trespasses , neither will your heavenly Father forgive your trespasses .
但 如果 是的 原谅 不是 男人 他们的 擅闯私人领地 , 两者都不 将要 你的 天上 父亲 原谅 你的 擅闯私人领地 .

你们若不饶恕人的过犯，你们的天父也必不饶恕你们的过犯。

" [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [riːd] [ðiːz] ['vɜːrsəz] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['wɪspəd] [wʌns][mɔː(r)] , "
" As her father read these verses , the little voice whispered once more , "
" 作为 她 父亲 读 这些 诗句 , 这 小的 嗓音 低声说道 一次 更多的 , "
['lɪs(ə)n] ,
Listen ,
听 ,

当她父亲朗读这些诗句时，那个稚嫩的声音再次低语道：“听着，

['lɪs(ə)n] ; " [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['næni] [dɪd]['lɪs(ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɔːl] [dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [lɔːdz]
listen ; " and this time Nannie did listen ; and when they all joined in the Lord's
听 ; " 和 这 时间 奶奶 做过 听 ; 和 什么时候 他们 全部 加入 在 这 主场
[preə(r)] ,
Prayer ,
祷告 ,

听着；”这一次，南妮真的听进去了；当他们一起诵读主祷文时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] [tremblɪŋ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi] [sed] , " [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)][sɪnz] ,
it was with a trembling voice she said , " Forgive us our sins ,
它 曾是 和 一个 发抖 嗓音 她 说 , " 原谅 我们 我们的 罪孽 ,

她声音颤抖地说：“请饶恕我们的罪过。”

[æz; əz][wiː; wi] [fə'gɪv] [ðəʊz] [ðæt] ['trespəs] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
as we forgive those that trespass against us .
作为 我们 原谅 那些 那 侵入 反对 我们 .

就像我们宽恕那些冒犯我们的人一样。

" [ðæt] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz][dʒæk] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , ['næni] [ræn]['ɑːftə(r)][hɪm] ,
" That morning , as Jack started for school , Nannie ran after him ,
" 那 早晨 , 作为 杰克 开始 为了 学校 , 奶奶 跑 后 他 ,

那天早上，杰克出门上学时，奶奶追了上去。

[ænd; ənd] [ˌəʊvə'tʊk] [hɪm][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [stept] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊd] - [ʃed] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz]
and overtook him just as he stepped into the wood - shed to find his
和 超越 他 只是 作为 他 步 进入 这 木头 - 棚 到 寻找 他的
[naɪf] ,
knife ,
刀 ,

就在他走进柴房找刀的时候，他被追上了。

[wɪtʃ] [æz; əz]['juːʒuəl][wɒz; wəz] ['mɪsɪŋ] .
which as usual was missing .
哪个 作为 通常 曾是 丢失的 .

和往常一样，它又不见了。

" [dʒæk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['gəʊɪŋ] [kləʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] , " [aɪm] ['sɒri] [ai] [kɔːld] [juː; jʊ] ['nɔːti] [ænd; ənd]
" Jack , " she said , going close up to him , " I'm sorry I called you naughty and
" 杰克 , " 她 说 , 去 关闭 向上 到 他 , " 我是 对不起 我 称为 你 淘气 和
[ɪl] - [neɪˌtʃəd] .
ill - natured .
患病的 - 自然 .

“杰克，”她走近他说道，“对不起，我不该说你淘气又没脾气。”

" [dʒæk][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['hʌri] , [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [aʊt] [ɒv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [lɒs]
" Jack was in a great hurry , and already out of patience from the loss
" 杰克 曾是 在 一个 伟大的 匆忙 , 和 已经 出去 的 耐心 从 这 损失
[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [naɪf] ;
of his knife ;
的 他的 刀 ;

“杰克当时非常着急，而且因为丢了刀，已经失去了耐心；

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [fə'gɒtn] [haʊ] ['næni] [hæd; həd][met][hɪz; ɪz] ['efət] [fɔː(r); fə(r)] [piːs]
besides , he had not forgotten how Nannie had met his effort for peace
除了 , 他 有 不是 被遗忘的 如何 奶奶 有 遇见 他的 努力 为了 和平
[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] ;
the evening before ;
这 晚上 前 ;

此外，他也没有忘记前一天晚上南妮是如何拒绝他为和平所做的努力的；

[səʊ][hiː; hi] [pʊʃt] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] , ['seɪɪŋ] , " [wel] , [doʊnt]['bɒðə(r)][ˌem 'iː] [naʊ] ; [jʊr; jər] [ɪn][maɪ]
so he pushed by her , saying , " Well , don't bother me now ; you're in my
所以 他 推动 经过 她 , 说 , " 出色地 , 不 打扰 我 现在 ; 你是 在 我的
[lait] .
light .
光 .

于是他推开她，说道："好了，现在别来烦我了；你挡了我的视线。"

" [ʃiː; ʃi] [muːvd] [ə'saɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lait] [frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)][kʊd; kəd] [kʌm] [ɪn] ,
" She moved aside a little , so that the light from the door could come in ,
" 她 已搬 旁边 一个 小的 , 所以 那 这 光 从 这 门 可以 来 在 ,

她稍微侧身让开，好让门缝里的光线照进来。

[ðen] ['spaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [naɪf] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [wɜːk] - [bentʃ] , [ʃiː; ʃi] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː]
then spying his knife under the work - bench , she picked it up and gave it
然后 间谍活动 他的 刀 在下面 这 工作 - 长椅 , 她 挑选 它 向上 和 给予 它
[tuː; tə][hɪm] .
to him .
到 他 .

然后，她瞥见工作台下他的刀，便捡起来递给了他。

[hiː; hi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ræn] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [θæŋks] .
He took it from her , and ran off without any thanks .
他 采取 它 从 她 , 和 跑 离开 没有 任何 谢谢 .

他从她手里拿过东西，一声不吭地跑开了。

[ðə; ði] [tɪəz] [keɪm] ['ɪntuː] - [aɪz] .
The tears came into Nannie's eyes .
这 眼泪 来了 进入 - 眼睛 .

奶奶的眼里涌出了泪水。

" [hiːz] [tuː] [ˌʌn'kaɪnd] , [ai] [θɪŋk] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;
" He's too unkind , I think , " she said ;
" 他是 也 不友善 , 我 思考 , " 她 说 ;

"我觉得他太不友善了，"她说；

" [hiː; hi] [mait] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv] [θæŋkt] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]['faɪndɪŋ][hɪz; ɪz] [naɪf] .
" he might at least have thanked me for finding his knife .
" 他 可能 在 至少 有 谢谢 我 为了 寻找 他的 刀 .

"他至少应该感谢我帮他找到了刀。"

[nekst][taɪm] [aɪl] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][ə'ləʊn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][best] [wei] [hiː; hi]
Next time I'll leave it alone , and he may find it the best way he
下一个 时间 患病的 离开 它 独自的 , 和 他 可能 寻找 它 这 最好的 方式 他
[kæn; kən] .
can .
能 .

下次我就不管了，他或许会自己想办法解决。

" - ['lɪt(ə)l] [frend] [ˌɪn'saɪd] ['wɪspəd] [ə'gen] , " [fə'gɪv] [tɪl] ['sev(ə)nti] [taɪmz] ['sev(ə)n] .
" Nannie's little friend inside whispered again , " Forgive till seventy times seven .
" - 小的 朋友 里面 低声说道 再次 , " 原谅 直到 七十 时代 七 .

"保姆内心的小伙伴又低声说：'原谅七十个七次。'

" ['næni] ['lɪsnd] [naʊ] , [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ʃiː; ʃi] [preɪd] [ə'gen] , " [fə'gɪv] [ˌjuː 'es]['aʊə(r)]
" Nannie listened now , and in her heart she prayed again , " Forgive us our
" 奶奶 听着 现在 , 和 在 她 心 她 祈祷 再次 , " 原谅 我们 我们的
[sɪnz] ,
sins ,
罪孽 ,

“南妮听着，心里再次祈祷：‘请宽恕我们的罪过，’”

[æz; əz][wiː; wi] [fə'gɪv] [ðəʊz] [ðæt] [sɪn] [ə'genst] [ˌjuː 'es] .
as we forgive those that sin against us .
作为 我们 原谅 那些 那 罪 反对 我们 .

就像我们宽恕那些得罪我们的人一样。

" [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz] ['næni] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['riːdɪŋ] , [dʒæk] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][æt; ət][ðə; ði]
" That afternoon , as Nannie was sitting reading , Jack put his head in at the
" 那 下午 , 作为 奶奶 曾是 坐着 阅读 , 杰克 放 他的 头 在 在 这
[dɔː(r)] ,
door ,
门 ,

那天下午，南妮正坐着看书，杰克把头伸进了门里。

[ænd; ənd] [sed] , " ['næni] , [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [jɑːd] ['wɒnts][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .
and said , " Nannie , there's a gentleman in the front yard wants to see you .
和 说 , " 奶奶 , 有 一个 绅士 在 这 正面 院子 想要 到 看 你 .

然后说：“奶奶，前院有位先生想见你。”

" ['næni] [wɒz; wəz][səʊ] ['bɪzi] ['riːdɪŋ] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] ['nəʊtɪs][ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Nannie was so busy reading , that she did not notice the strangeness of the
" 奶奶 曾是 所以 忙碌的 阅读 , 那 她 做过 不是 注意 这 奇怪 的 这
['mesɪdʒ] .
message .
信息 .

“南妮正专心看书，没有注意到这条信息的奇怪之处。”

[ʃiː; ʃi] [pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [went] [aʊt] .
She put away her book and went out .
她 放 离开 她 书 和 去 出去 .

她收起书，走了出去。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [siː] [ðeə(r)][bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] [snəʊ] - [mæn] ,
As she went into the yard , what should she see there but her snow - man ,
作为 她 去 进入 这 院子 , 什么 应该 她 看 那里 但 她 雪 - 男人 ,
[ɔːl] [kəm'pliːt] !
all complete !
全部 完全的 !

她走进院子，结果看到了什么？她堆好的雪人！

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [tuː; tə] [θæŋk] [dʒæk] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]['nəʊweə(r)][ɪn] [saɪt] .
She turned round to thank Jack , but he was nowhere in sight .
她 转向 圆形的 到 感谢 杰克 , 但 他 曾是 无处 在 视线 .

她转身想向杰克道谢，却发现他已经不见了。

['næni] [went] [ʌp]['kləʊzə(r)][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [snəʊ] - ['stætʃuː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv]
Nannie went up closer to examine the snow - statue , and found a piece of
奶奶 去 向上 更近 到 检查 这 雪 - 雕像 , 和 成立 一个 片 的
['peɪpə(r)][ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
paper on it ,
纸 在 它 ,

南妮走近雪雕仔细查看，发现上面有一张纸条。

[wɪð] ['mɪstə(r)] . [dʒæk] [frɒst] ['rɪt(ə)n] [ɒn][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [lɑːdʒ] ['lɛtəz] .
with Mr . Jack Frost written on it in large letters .
和 先生 . 杰克 霜 书面 在 它 在 大的 信件 .

上面用大字写着“杰克·弗罗斯特先生”。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [neɪm] [wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]['pens(ə)l] : —
Under the name was written with a pencil : —
在下面 这 姓名 曾是 书面 和 一个 铅笔 : —

名字下面用铅笔写着：—

" ['mɪstə(r)] . [dʒæk] [frɒst] [rɪ'kwests] [ɒv; əv] [mɪs] ['næni] ['meri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ɪk'skjuːs][hɪz; ɪz] [frend]
" Mr . Jack Frost requests of Miss Nannie Merry that she will excuse his friend
" 先生 . 杰克 霜 请求 的 错过 奶奶 欢乐 那 她 将要 原谅 他的 朋友
['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['meri] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['ruːdnəs] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Mr . John Merry for his rudeness this morning ,
先生 . 约翰 欢乐 为了 他的 粗鲁 这 早晨 ,

杰克·弗罗斯特先生请求南妮·梅里小姐原谅他的朋友约翰·梅里先生今天早上的无礼行为。

[æz; əz]['mɪstə(r)] . [frɒst] [ə'ʃuə] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [bɪ'heɪv] ['betə(r)][nekst] [taɪm] .
as Mr . Frost assures her that he will behave better next time .
作为 先生 . 霜 保证 她 那 他 将要 表现 更好的 下一个 时间 .

弗罗斯特先生向她保证，下次他会表现得更好。

" ['næni] [lɑːft] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
" Nannie laughed as she took off the paper , and running into the house ,
" 奶奶 笑了 作为 她 采取 离开 这 纸 , 和 跑步 进入 这 房子 ,

“奶奶笑着撕下那张纸，跑进了屋里。”

[ʃiː; ʃi] [suːn] [faʊnd] [dʒæk] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['faɪə(r)] .
she soon found Jack standing by the kitchen - fire .
她 很快 成立 杰克 常设 经过 这 厨房 - 火 .

她很快发现杰克站在厨房的火炉旁。

['kʌmɪŋ] [ʌp] [bɪ'haɪnd] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] [raʊnd]
Coming up behind him , without his seeing her , she put her arms round
未来 向上 在后面 他 , 没有 他的 看到 她 , 她 放 她 武器 圆形的
[hɪz; ɪz] [nek] ,
his neck ,
他的 脖子 ,

她悄悄走到他身后，趁他不注意，双臂环住了他的脖子。

[ænd; ənd] [kɪst] [hɪm] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd] [spiːk] .
and kissed him several times before he could speak .
和 亲吻 他 一些 时代 前 他 可以 说话 .

在他开口说话之前，她就吻了他好几次。

[ðen] ['lɑːfɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] , —
Then laughing , she said , —
然后 笑 , 她 说 , —

然后她笑着说——

" [mɪs] ['næni] ['meri] [wɪl] [ɪk'skjuːs]['mɪstə(r)] . [dʒɒn] ['meri] [ðɪs] [taɪm] .
" Miss Nannie Merry will excuse Mr . John Merry this time .
" 错过 奶奶 欢乐 将要 原谅 先生 . 约翰 欢乐 这 时间 .

“这次南妮·梅里小姐会原谅约翰·梅里先生。”

" ['sʌmhaʊ] [ðæt] ['iːvnɪŋ] ['næni] [ænd; ənd][dʒæk][wɜː(r); wə(r)]['greɪtə(r)] [frendz] [ðæn; ðən]['evə(r)] ;
" Somehow that evening Nannie and Jack were greater friends than ever ;
" 不知何故 那 晚上 奶奶 和 杰克 是 更大的 朋友们 比 曾经 ;

“那天晚上，南妮和杰克的友谊比以往任何时候都更加深厚；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [tə'geðə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [bʊks] [ðæt]
and as they sat together looking at the pictures in some large books that
和 作为 他们 卫星 一起 寻找 在 这 图片 在 一些 大的 图书 那
['næni] ['kʊd(ə)nt] [lɪft] [ə'ləʊn] ,
Nannie couldn't lift alone ,
奶奶 不能 举起 独自的 ，

她们并肩坐着，看着几本大画册里的图片，这些画册南妮一个人搬不动。

['næni] [wɒz; wəz] [nɒt] ['sɒri] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['lɪsnd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] [ðæt] [hæd; həd] ['trʌbld]
Nannie was not sorry she had listened to the little voice that had troubled
奶奶 曾是 不是 对不起 她 有 听着 到 这 小的 嗓音 那 有 麻烦
[hɜː(r); hə(r)] ['əʊnli] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [duː; də] [raɪt] .
her only to make her do right .
她 仅有的 到 制作 她 做 正确的 .

南妮并不后悔听从了那个让她烦恼的小声音，那个声音只是为了让她做正确的事。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

['krɪsməs] .
CHRISTMAS .
圣诞节 .

圣诞节。

" [hæt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɔːnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ðæt] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] !
" hat a beautiful morning it was , that Christmas morning !
" 帽子 一个 美丽的 早晨 它 曾是 ， 那 圣诞节 早晨 ！

“那是一个多么美好的圣诞节早晨啊！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] [ɜːθ] , [ɪn] [ɪts] [pjʊə(r)] [rəʊb] [ɒv; əv] [snəʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [triːz] ,
It seemed as though the earth , in its pure robe of snow , and the trees ,
它 似乎 作为 尽管 这 地球 ， 在 它是 纯的 长袍 的 雪 ， 和 这 树木 ，

仿佛大地披上了纯净的雪衣，树木也……

[ɪn] [ðeə(r)] ['spɑːklɪŋ] ['ɑːmə(r)] [ɒv; əv] [aɪs] , ['evri] [twɪg] ['dʒuːəld] [ænd; ənd] ['gliːmɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,
in their sparkling armour of ice , every twig jewelled and gleaming in the sun ,
在 他们的 闪闪发光 盔甲 的 冰 ， 每一个 枝条 珠宝 和 闪闪发光 在 这 太阳 ，

它们身披闪闪发光的冰甲，每一根树枝都像宝石般镶嵌，在阳光下熠熠生辉。

[hæd; həd] [kləʊðd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [wɪð] ['dʒɔɪfl] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] ['gɪvɪŋ]
had clothed themselves in beauty , and with joyful thoughts were giving
有 穿着衣服 他们自己 在 美丽 ， 和 和 快乐 想法 是 给予
[θæŋks] [tuː; tə] [ðeə(r)] [kri'eɪtə(r)] .
thanks to their Creator .
谢谢 到 他们的 创作者 .

她们身着华服，满怀喜悦之情，感谢造物主。

['næni] ['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ɔːl] [ðɪs] , [bʌt; bət] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)]
Nannie didn't think all this , but something very much like it was in her
奶奶 没有 思考 全部 这 ， 但 某物 非常 很多 喜欢 它 曾是 在 她
[hɑːt] ,
heart ,
心 ，

南妮并没有想到这些，但她的内心深处却确实有这样的想法。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
as she stood looking out from the window ,
作为 她 站立 寻找 出去 从 这 窗户 ，

她站在窗边向外望去，

[æz; əz]['sɪstə(r)]['meəri][set][ðə; ði][lɑːst] ['sməʊkɪŋ] [dɪʃ] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
as sister Mary set the last smoking dish on the table .
作为 姐姐 玛丽 放 这 最后的 吸烟 盘子 在 这 桌子 .

玛丽修女把最后一道冒着热气的菜放在桌上。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] ['dɑːktər; draɪv] . ['meri] [riːd] [ðə; ði] 116th [sɑːm] , [bɪ'gɪnɪŋ] , " [ai] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
That morning Dr . Merry read the 116th Psalm , beginning , " I love the Lord ,
那 早晨 博士 . 欢乐 读 这 116th 诗篇 , 开始 , " 我 爱 这 主 ,

那天早上，梅里博士朗读了诗篇116篇，开头是：“我爱耶和华，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [hɜːd] [maɪ] [vɔɪs] .
because he hath heard my voice .
因为 他 有 听到 我的 嗓音 .

因为他听见了我的声音。

" ['næni] ['lɪsnd] ['veri] [ə'tentɪvli] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] [vɜːs] [ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt][kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] .
" Nannie listened very attentively , but there was one verse she didn't quite understand .
" 奶奶 听着 非常 认真地 , 但 那里 曾是 一 诗 她 没有 相当 理解 .

“南妮听得很认真，但有一节诗她不太明白。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] : " [ai] [wɪl] ['ɒfə(r)][tuː; tə] [ðiː] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
It was this : " I will offer to thee the sacrifice of thanksgiving .
它 曾是 这 : " 我 将要 提供 到 你 这 牺牲 的 感恩 .

经文是这样的：“我要向你献上感恩的祭物。

" [ʃiː; ʃi]['hædnt] [taɪm]['ɑːftə(r)] [preə(r)z] [tuː; tə][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][ɔː(r)]['sɪstə(r)]['meəri][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,
" She hadn't time after prayers to ask her father or sister Mary about it ,
" 她 之前没有 时间 后 祈祷 到 问 她 父亲 或者 姐姐 玛丽 关于 它 ,

“祷告结束后，她没有时间去问她的父亲或姐姐玛丽这件事。”

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
but all the time she kept thinking of it and trying to understand it .
但 全部 这 时间 她 保留 思维 的 它 和 尝试 到 理解 它 .

但她一直都在思考这件事，试图理解它。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] ['evri] [taɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [snəʊ] ,
She didn't know that every time she had looked out upon the snow ,
她 没有 知道 那 每一个 时间 她 有 看起来 出去 之上 这 雪 ,

她并不知道，每次她眺望雪景时，

[ænd; ənd][felt] ['θæŋkfl] [tuː; tə][gɒd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [braɪt] ['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ,
and felt thankful to God for the bright fire within that kept her warm ,
和 毛毡 感恩 到 上帝 为了 这 明亮的 火 之内 那 保留 她 温暖的 ,

她由衷感谢上帝，赐予她内心那团温暖的火焰。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒfəd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
she had offered the sacrifice of thanksgiving .
她 有 提供 这 牺牲 的 感恩 .

她献上了感恩的祭品。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv]['dʒiːzəs] ,
She didn't know that when she thought of Jesus ,
她 没有 知道 那 什么时候 她 想法 的 耶稣 ,

她并不知道，当她想到耶稣时，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [hɑːt] [siːmd] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [lʌv] [tuː; tə][hɪm] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
and her little heart seemed so full of love to him , because he
和 她 小的 心 似乎 所以 满的 的 爱 到 他 , 因为 他
[hæd; həd][daɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ,
had died for her ,
有 死亡 为了 她 ,

她那颗小小的心灵在他眼中充满了爱，因为他为她而死。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['ɒfəd] [ɪn'diːd] [æn; ən][ək'septəb(ə)l]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
she had offered indeed an acceptable sacrifice of thanksgiving .
她 有 提供 的确 一个 可接受 牺牲 的 感恩 .

她确实献上了可接受的感恩祭。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət]['dʒiːzəs] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ðə; ði]['sækrɪfaɪs] ,
She didn't know it ; but Jesus knew it , and accepted the sacrifice ,
她 没有 知道 它 ; 但 耶稣 知道 它 , 和 公认 这 牺牲 ,

她并不知道；但耶稣知道，并且接受了这份牺牲。

[wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [lʌv] [æz; əz] [wen] ['rɔɪəl] ['deɪvɪd] [sæŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['gəʊldən] [hɑːp] .
with the same love as when royal David sang the words to his golden harp .
和 这 相同的 爱 作为 什么时候 皇家 大卫 唱 这 字 到 他的 金的 竖琴 .

怀着如同大卫王弹奏金竖琴时那般深情的爱意。

" ['næni] , " [kɔːld] ['sɪstə(r)]['meəri] , " [dʒæk][ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
" Nannie , " called sister Mary , " Jack is waiting for you . "
" 奶奶 , " 称为 姐姐 玛丽 , " 杰克 是 等待 为了 你 . "

“南妮，”玛丽姐姐喊道，“杰克在等你。”

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [sed] ['næni] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pʊld] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wɔːm] ['mɪt(ə)nz] .
" In a minute , " said Nannie , as she pulled on her warm mittens .
" 在 一个 分钟 , " 说 奶奶 , 作为 她 拉 在 她 温暖的 连指手套 .

“马上就好，”南妮一边说着，一边戴上了温暖的手套。

" [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [dʒæk][kraɪd] , " [ɪf] [jʊr; jər]['gəʊɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
" It had better be a minute , " Jack cried , " if you're going with me ,
" 它 有 更好的 是 一个 分钟 , " 杰克 哭 , " 如果 你是 去 和 我 ,

“最好马上回来，”杰克喊道，“如果你要跟我一起走的话。”

[fɔː(r); fə(r)][ai] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə][speə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .
for I haven't much time to spare before dinner .
为了 我 还没有 很多 时间 到 空闲的 前 晚餐 .

因为晚饭前我没有太多空闲时间。

" ['næni] , ['lɑːfɪŋ] , [tʊk] [ʌp] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bɑːskɪt][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][hæd; həd] [pækt] [səʊ] ['naɪsli]
" Nannie , laughing , took up the little basket her mother had packed so nicely
" 奶奶 , 笑 , 采取 向上 这 小的 篮子 她 母亲 有 包装 所以 很好
[fɔː(r); fə(r)] ['græni] [bɜːt] ,
for Grannie Burt ,
为了 奶奶 伯特 ,

“奶奶笑着拿起她妈妈精心为伯特奶奶准备的小篮子，

[ænd; ənd] [ɒf] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] , [dʒæk] ['drɔːɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['bɑːskɪt] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd] - ['bærəʊ] .
and off they started , Jack drawing the large basket on his little hand - barrow .
和 离开 他们 开始 , 杰克 绘画 这 大的 篮子 在 他的 小的 手 - 巴罗 .

于是他们出发了，杰克用他的小手推车拉着大篮子。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][fɜːst] , [dʒæk] ? "
" Where shall we go first , Jack ? "
" 在哪里 将 我们 去 第一的 , 杰克 ? "

“杰克，我们先去哪儿？”

" [əʊ] , [tuː; tə] ['græni] [bɜːrts] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
" Oh , to Grannie Burt's , of course ,
" 哦 , 到 奶奶 伯特的 , 的 课程 ,

"哦，当然是去伯特奶奶家了。"

[ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [help] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] ['bærəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] . "
and then you can help me to draw the barrow the rest of the way . "
和 然后 你 能 帮助 我 到 画 这 巴罗 这 休息 的 这 方式 . "

然后你可以帮我把土堆拉完剩下的路程。

" [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [fɜːst] , " [sed] ['næni] ,
" Let us go to the other places first , " said Nannie ,
" 让 我们 去 到 这 其他 地方 第一的 , " 说 奶奶 ,

"我们先去其他地方吧，"南妮说。

" [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [kæn; kən] [drɔː] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] ['bærəʊ] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] . "
" and then you can draw me on the barrow the rest of the way . "
" 和 然后 你 能 画 我 在 这 巴罗 这 休息 的 这 方式 . "

"然后你就可以把我画在手推车上，一路画下去了。"

" [ðæts] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ai] ['bɑːgind] [fɔː(r); fə(r)] ; [ðɪs] ['bɑːskɪt] [ɪz] [ɔːl] [ðæt] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] ['kæri] [bɪ'fɔː(r)] ['dɪnə(r)] .
" That's more than I bargained for ; this basket is all that I want to carry before dinner .
" 那就是 更多的 比 我 讨价还价 为了 ; 这 篮子 是 全部 那 我 想 到 携带 前 晚餐 .

"这比我预想的要多得多；晚饭前我只想拎着这个篮子。"

" [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒæk] , [haʊ'evə(r)] ,
" Poor Jack , however ,
" 贫穷的 杰克 , 然而 ,

可怜的杰克，

[wɒz; wəz] ['destɪnd] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['heviə] [ləʊd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['bɑːskɪt] [ɒv; əv] [mɪns] - [paɪz] [ænd; ənd] [rəʊst] ['tʃɪkɪnz] ;
was destined to carry a much heavier load than his basket of mince - pies and roast chickens ;
曾是 注定 到 携带 一个 很多 较重 加载 比 他的 篮子 的 剁碎 - 馅饼 和 烤 鸡 ;

他注定要肩负比他那篮肉馅饼和烤鸡重得多的重担；

[fɔː(r); fə(r)] [æz; əz] ['næni] [skɪpt] [ə'lɒŋ] , [hɜː(r); hə(r)] [fʊt] [slɪpt] , [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [keɪm] , ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] ,
for as Nannie skipped along , her foot slipped , and down she came , basket and all ,
为了 作为 奶奶 跳过 沿着 , 她 脚 滑倒了 , 和 向下 她 来了 , 篮子 和 全部 ,

奶奶蹦蹦跳跳地走着，不小心脚下一滑，连人带篮子一起摔倒了。

[waɪl] - [naɪs] [mɪns] - [paɪz] ['tʌmbld] [aʊt] , [ænd; ənd] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .
while grannie's nice mince - pies tumbled out , and rolled down the street .
尽管 - 好的 剁碎 - 馅饼 翻滚 出去 , 和 滚动 向下 这 街道 .

奶奶做的美味肉馅饼滚落出来，沿着街道滚落。

" [əʊ] [dɪə(r)] ! " [sed] ['næni] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] ['weðə(r)] [tuː; tə] [lɑːf] [ɔː(r)] [kraɪ] , " [duː; də] [lʊk] [æt; ət] - [paɪ] !
" Oh dear ! " said Nannie , not knowing whether to laugh or cry , " do look at grannie's pie !
" 哦 亲爱的 ! " 说 奶奶 , 不是 会心 无论 到 笑 或者 哭 , " 做 看 在 - 馅饼 !

"哦，天哪！"南妮说，不知道该哭还是该笑，"快看奶奶做的馅饼！"

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [pɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [sed] [dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi][ræn][ˈɑːftə(r)][ˌaɪ ˈtiː] .
" Pick it up , of course , " said Jack , as he ran after it .
" 挑选 它 向上 , 的 课程 , " 说 杰克 , 作为 他 跑 后 它 .

"当然要捡起来,"杰克一边说着，一边追了上去。

" [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [kliːn] [snəʊ] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] ;
" Nothing but clean snow , " he said , as he brought it back ;
" 没有什么 但 干净的 雪 , " 他 说 , 作为 他 带来 它 后退 ;

"全是干净的雪,"他一边说着，一边把雪带了回来;

" [ˈnəʊbədi] [wɪl] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][frɒm; frəm][ˈʃʊɡə(r)] . "
" nobody will know it from sugar . "
" 无人 将要 知道 它 从 糖 . "

"没人能从糖里分辨出来。"

" [əʊ] , [bʌt; bət] [ɪts] [ɔːl] [ˈbrəʊkən] !
" Oh , but it's all broken !
" 哦 , 但 它是 全部 破碎的 !

"哦，但是全都坏了！"

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? "
What shall we do ? "
什么 将 我们 做 ? "

我们该怎么办?

" [siː] [hɪə(r)] ! " [sed] [dʒæk] , [ˈlɪftɪŋ] [ðə; ði][ˈkʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ˈbɑːskɪt] ;
" See here ! " said Jack , lifting the cover of the large basket ;
" 看 这里 ! " 说 杰克 , 举重 这 覆盖 的 这 大的 篮子 ;

"看这里！"杰克说着，掀开了大篮子的盖子;

" [ˈmʌðə(r)][hæz; həz][sent] [ɑːnt] [ˈbetsi] [tuː] ; [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)]
" mother has sent Aunt Betsy two ; we can take one of them for
" 母亲 有 发送 阿姨 贝齐 二 ; 我们 能 拿 一 的 他们 为了
[ˈɡræni] . "
grannie . "
奶奶 . "

"妈妈寄了两个给贝齐阿姨；我们可以拿一个给奶奶。"

" [waɪ] , [dʒæk] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [ˈɜːnɪst] ? "
" Why , Jack , are you in earnest ? "
" 为什么 , 杰克 , 是 你 在 认真 ? "

"杰克，你真是认真的吗？"

" [wel] , [ɪts] [ðə; ði] [best] [ai][kæn; kən][duː; də] .
" Well , it's the best I can do .
" 出色地 , 它是 这 最好的 我 能 做 .

"好吧，这是我能做的最好的了。"

[ai][kænt] [mend] [ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd][ai][kænt] [meɪk] [ə; eɪ] [njuː] [wʌn] . "
I can't mend it , and I can't make a new one . "
我 不能 修补 它 , 和 我 不能 制作 一个 新的 一 . "

我既修不好它，也做不了新的。

" [let] [ˌjuː ˈes][ɡəʊ] [bæk] , [ðen] , [ænd; ənd][ɡet] [əˈnʌðə(r)] . "
" Let us go back , then , and get another . "
" 让 我们 去 后退 , 然后 , 和 得到 其他 . "

"那我们回去再拿一个吧。"

" [gəʊ] [bæk] !
" Go back !
" 去 后退 !

“回去！

[waɪ] , ['næni] , [ɪts] [ɔːl] [juː; jʊ] [kæn; kən] [duː; də] [tuː; tə] [wɔːk] [naʊ] ; [jʊr; jər] ['lɪmpɪŋ] [ə'weɪ] [laɪk] ['kreɪzi] [sæm] . "
why , Nannie , it's all you can do to walk now ; you're limping away like crazy Sam . "
为什么 , 奶奶 , 它是 全部 你 能 做 到 走 现在 ; 你是 跛行 离开 喜欢 疯狂的 山姆 . "

“哎呀，奶奶，你现在连走路都费劲了；你像疯了一样一瘸一拐地走开了，萨姆。”

" [doʊnt] [meɪk] [ˌem 'iː] [lɑːf] , " [sed] ['næni] , ['lɑːfɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ;
" Don't make me laugh , " said Nannie , laughing all the time through her tears ;
" 不 制作 我 笑 , " 说 奶奶 , 笑 全部 这 时间 通过 她 眼泪 ;

“别逗我笑了，”南妮一边说着，一边含着泪笑着；

" [maɪ] [fʊt] [həːts] [ˌem 'iː] [səʊ] , [ai] [kæn; kən] ['hɑːdli] [wɔːk] .
" my foot hurts me so , I can hardly walk .
" 我的 脚 疼痛 我 所以 , 我 能 几乎 走 .

我的脚疼得厉害，几乎走不动路。

" [dʒæks] [fʌn] [wɒz; wəz] [ɔːl] [gɒn] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [æz; əz] [hiː; hi] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [bɪg] ['bɑːskɪt] ,
" Jack's fun was all gone in a minute , as he shouldered his big basket ,
" 杰克的 乐趣 曾是 全部 已消失 在 一个 分钟 , 作为 他 肩部 他的 大的 篮子 ,

“杰克扛起大篮子时，他的快乐瞬间消失殆尽。”

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] ['næni] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] [hænd] - ['bærəʊ] .
and lifted Nannie on his little hand - barrow .
和 抬起 奶奶 在 他的 小的 手 - 巴罗 .

他用小手推车把南妮抱了起来。

" [əʊ] [dʒæk] !
" O Jack !
" 哦 杰克 !

“哦，杰克！”

[juː; jʊ] [kænt] ['kæri] [ðə; ði] ['bɑːskɪt] [ænd; ənd] [dræg] [ˌem 'iː] [tuː] ! "
you can't carry the basket and drag me too ! "
你 不能 携带 这 篮子 和 拖 我 也 ! "

你不能既提着篮子又把我拖走！

" [jes] , [ai] [kæn; kən] , — [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [mɔː(r)] [laɪk] [juː; jʊ] .
" Yes , I can , — and hundreds more like you .
" 是的 , 我 能 , — 和 数百 更多的 喜欢 你 .

“是的，我可以，——还有成百上千像你一样的人。

" [ænd; ənd] [dʒæk] [trʌdʒ] [ə'lɒŋ] , ['stɒpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [teɪk] [breθ] , [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['græni] [bɜːrts] .
" And Jack trudged along , stopping now and then to take breath , until they came to Grannie Burt's .
" 和 杰克 艰难跋涉 沿着 , 停止 现在 和 然后 到 拿 气息 , 直到 他们 来了 到 奶奶 伯特的 .

“杰克拖着沉重的步伐，不时停下来喘口气，直到他们来到伯特奶奶家。

" [əʊ] [dʒæk] !
" O Jack !
" 哦 杰克 !

“哦，杰克！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də][ə'baʊt][ðə; ði][paɪ] ? " [sed] ['næni] , [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] ['stɑrtɪŋ] [ə'freʃ]
what shall we do about the pie ? " said Nannie , her tears starting afresh
什么 将 我们 做 关于 这 馅饼 ? " 说 奶奶 , 她 眼泪 开始 重新
[æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] .
at the thought .
在 这 想法 .

“那块馅饼怎么办呢？”南妮说着，想到这里，眼泪又开始往下流。

[dʒæk] ['kʊd(ə)nt] [stænd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] - [tɪəz] ; [səʊ][hiː; hi] [sed] , " ['nevə(r)][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] ;
Jack couldn't stand the sight of Nannie's tears ; so he said , " Never mind it ;
杰克 不能 站立 这 视线 的 - 眼泪 ; 所以 他 说 , " 绝不 头脑 它 ;

杰克不忍心看到南妮的眼泪，于是他说：“算了，别在意。”

[aɪl] [gəʊ] [bæk] [ænd; ənd] [get] [ə'nʌðə(r)] . "
I'll go back and get another . "
患病的 去 后退 和 得到 其他 . "

我再去买一个。

" [əʊ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
" Oh , will you ?
" 哦 , 将要 你 ?

“哦，你愿意吗？”

[θæŋk] [juː; jʊ] , [dʒæk] .
Thank you , Jack .
感谢 你 , 杰克 .

谢谢你，杰克。

" ['græni] [bɜːrts] ['dɔːtə(r)] , ['suːzn] , [naʊ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl][sɔːrts]
" Grannie Burt's daughter , Susan , now came to the door , and made all sorts
" 奶奶 伯特的 女儿 , 苏珊 , 现在 来了 到 这 门 , 和 制成 全部 排序
[ɒv; əv][ˌekskləˈmeiʃən]['əʊvə(r)] ['næni] ,
of exclamations over Nannie ,
的 感叹词 超过 奶奶 ,

“伯特奶奶的女儿苏珊这时走到门口，对着奶奶大惊小怪，发出各种各样的惊叹声。”

[huːz] ['æŋk(ə)l] [peɪnd] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] [mʌtʃ] , [ʃiː; ʃi] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] ,
whose ankle pained her so much , she couldn't walk ,
谁 踝 痛苦 她 所以 很多 , 她 不能 走 ,

她的脚踝疼痛难忍，根本无法行走。

[ænd; ənd][dʒæk][hæd; həd][tuː; tə] ['kæri] [hɜː(r); hə(r)]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .
and Jack had to carry her into the house .
和 杰克 有 到 携带 她 进入 这 房子 .

杰克只好把她抱进屋里。

[waɪl] [dʒæk][təʊld][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði][paɪ] , ['suːzn] [hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] - [ʃuː] [ænd; ənd]
While Jack told the story of the pie , Susan had taken off Nannie's shoe and
尽管 杰克 讲述 这 故事 的 这 馅饼 , 苏珊 有 已采取 离开 - 鞋 和
['stɒkɪŋ] ,
stocking ,
袜 ,

杰克讲述馅饼的故事时，苏珊脱掉了奶奶的鞋袜。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['beɪðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]['æŋk(ə)l] , [waɪl] ['græni] [kept] ['seɪɪŋ] , " [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [fiːl]
and was bathing her ankle , while grannie kept saying , " Does it feel
和 曾是 洗澡 她 踝 , 尽管 奶奶 保留 说 , " 做 它 感觉
['betə(r)] , [dɪə(r)] ? "
better , dear ? "
更好的 , 亲爱的 ? "

她一边清洗脚踝，一边听奶奶不停地问：“亲爱的，感觉好些了吗？”

" ['nevə(r)][maɪnd][ðə; ði][paɪ] , " [sed] ['græni] , [æz; əz][dʒæk][went][ɒn] [wɪð] [hɪz; ɪz]['stɔːri] ;
" Never mind the pie , " said grannie , as Jack went on with his story ;
" 绝不 头脑 这 馅饼 , " 说 奶奶 , 作为 杰克 去 在 和 他的 故事 ;

"别在意馅饼的事了,"奶奶说，杰克继续讲他的故事;

" [ɪts] [dʒʌst][æz; əz] [gʊd] [æz; əz]['evə(r)] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['brəʊkən] . "
" it's just as good as ever , though it is broken . "
" 它是 只是 作为 好的 作为 曾经 , 尽管 它 是 破碎的 . "

"虽然它坏了，但依然很好。"

" [əʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [səʊ][naɪs] , " [sed] ['næni] .
" Oh , but it doesn't look so nice , " said Nannie .
" 哦 , 但 它 不 看 所以 好的 , " 说 奶奶 .

"哦，可是看起来不太好看啊,"南妮说。

" [ai][kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [nəʊ] , " [sed] ['græni] , ['lɑːfɪŋ] .
" I can't see it , you know , " said grannie , laughing .
" 我 不能 看 它 , 你 知道 , " 说 奶奶 , 笑 .

"我看不见，你知道的,"奶奶笑着说。

[bʌt; bət] ['næni] ['wʌznt] ['sætɪsfaɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [tuː; tə][dʒæk] , [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːtɪd] [ɒf] ,
But Nannie wasn't satisfied , and called to Jack , as he started off ,
但 奶奶 不是 使满意 , 和 称为 到 杰克 , 作为 他 开始 离开 ,

但南妮并不满意，杰克刚要出发，南妮就叫住了他。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'nʌðə(r)] .
to be sure and bring another .
到 是 当然 和 带来 其他 .

为了保险起见，最好再带一个。

['veri] [suːn] ['næni] [felt]['betə(r)] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][bɪg][tʃeə(r)] ,
Very soon Nannie felt better , and sitting up in the big chair ,
非常 很快 奶奶 毛毡 更好的 , 和 坐着 向上 在 这 大的 椅子 ,

很快，奶奶感觉好多了，便从大椅子上坐了起来。

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [sed] , —
she reached over for the large Bible , and said , —
她 达到 超过 为了 这 大的 圣经 , 和 说 , —

她伸手拿起那本厚厚的圣经，说道:

" ['græni] , [ʃæl; ʃəl][ai] [riːd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [waɪl] [aɪm] ['weɪtɪŋ] ? "
" Grannie , shall I read to you , while I'm waiting ? "
" 奶奶 , 将 我 读 到 你 , 尽管 我是 等待 ? "

"奶奶，我等的时候给您读读书好吗?"

" [aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][doʊnt] [fiːl] [wel] [ɪ'nʌf] . "
" I'm afraid you don't feel well enough . "
" 我是 害怕的 你 不 感觉 出色地 足够的 . "

"恐怕您身体不太舒服。"

" [əʊ] [jes] , [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə] [riːd] ; [ai] [wɒnt][tuː; tə] [riːd] [ðə; ði]['tʃæptə(r)]['fɑːðə(r)] [riːd] [ðɪs]
" Oh yes , I should like to read ; I want to read the chapter father read this
" 哦 是的 , 我 应该 喜欢 到 读 ; 我 想 到 读 这 章 父亲 读 这
['mɔːnɪŋ] .
morning .
早晨 .

"哦，是的，我很想读；我想读父亲今天早上读的那一章。"

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] : " [ai] [lʌv] [ðə; ði] [lɔːd] ,
" She turned over the leaves and found the place , and began : " I love the Lord ,
" 她 转向 超过 这 树叶 和 成立 这 地方 , 和 开始 : " 我 爱 这 主 ,

她翻开树叶，找到了这个地方，然后开始说："我爱主，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hæθ] [hɜːd] [maɪ] [vɔɪs] [ænd; ənd][maɪ] [ˌsʌpli'keiʃən] . "
because he hath heard my voice and my supplications . "
因为 他 有 听到 我的 嗓音 和 我的 祈求 . "

因为他听见了我的声音和我的恳求。

" [əʊ] [jes] , " [sed] ['græni] ; " ['deɪvɪd]['ɪz(ə)nt][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [huː] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] .
" Oh yes , " said grannie ; " David isn't the only one who can say that .
" 哦 是的 , " 说 奶奶 ; " 大卫 不是 这 仅有的 一 WHO 能 说 那 .

"哦，是的,"奶奶说，"不只是大卫一个人能这么说。"

[gɒd] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [hɜːd] [ˌem 'iː] . "
God has always heard me . "
上帝 有 总是 听到 我 . "

上帝一直都听到了我的祈祷。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evə(r)] [ɑːsk] [hɪm] , ['græni] , [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [siː] ? " [sed] ['næni] .
" Did you ever ask him , grannie , to make you see ? " said Nannie .
" 做过 你 曾经 问 他 , 奶奶 , 到 制作 你 看 ? " 说 奶奶 .

"奶奶，你有没有求他让你看见？"南妮问道。

" [nəʊ] ; [ai]['nevə(r)] [ɑːskt] [hɪm] .
" No ; I never asked him .
" 不 ; 我 绝不 问 他 .

"不，我从来没问过他。"

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː]['peɪʃ(ə)nt][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
I asked him to make me patient to bear it .
我 问 他 到 制作 我 病人 到 熊 它 .

我请求他让我有耐心去忍受这一切。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ɪts] ['dredf(ə)l] , ['næni] , [tuː; tə] [biː; bi] [blaɪnd] , [ænd; ənd] [ai] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [səʊ] [tuː] .
You think it's dreadful , Nannie , to be blind , and I used to think so too .
你 思考 它是 可怕 , 奶奶 , 到 是 瞎的 , 和 我 用过的 到 思考 所以 也 .

奶奶，你觉得失明很可怕，我以前也这么认为。

[bʌt; bət] [gɒd] ['nevə(r)] [teɪks] ['eniθɪŋ] [frɒm; frəm] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['sʌmθɪŋ] [els] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
But God never takes anything from us without giving us something else to make up for it .
但 上帝 绝不 需要 任何事物 从 我们 没有 给予 我们 某物 别的 到 制作 向上 为了 它 .

但上帝从不从我们身上拿走任何东西而不给我们其他东西来补偿。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ai] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['ɔːlweɪz] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [dɑːk] , ['næni] ;
You think I sit in the dark always ; but it isn't dark , Nannie ;
你 思考 我 坐 在 这 黑暗的 总是 ; 但 它 不是 黑暗的 , 奶奶 ;

你以为我总是坐在黑暗中；但其实并不黑暗，奶奶；

[ɪts] [ɔːl] [lait] — [ə; eɪ] [lait] [braɪtə] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sʌn] : [ɪts] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ; [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['kɒnstəntli] .
it's all light — a light brighter than the sun : it's the light of heaven ; I see it constantly .
它是 全部 光 — 一个 光 更亮 比 这 太阳 : 它是 这 光 的 天堂 ; 我 看 它 不断地 .

一切都是光——比太阳还要明亮的光：那是天堂之光；我时时刻刻都能看到它。

[ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['əʊnli] [ðəʊz] [ðæt] [lɪv; laɪv][ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [kæn; kən] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv]
It isn't only those that live in heaven that can say they have no need of
它 不是 仅有的 那些 那 居住 在 天堂 那 能 说 他们 有 不 需要 的
[ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)] [muːn] ,
the sun or moon ,
这 太阳 或者 月亮 ,

并非只有住在天堂的人才能说他们不需要太阳和月亮。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læm] [ɪz][ðeə(r)] [lait] : [ai][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] . — [jes] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn] ,
for the Lamb is their light : I can say it too . — Yes , " she went on ,
为了 这 羊肉 是 他们的 光 : 我 能 说 它 也 . — 是的 , " 她 去 在 ,

因为羔羊是他们的光：我也可以这么说。——是的，"她继续说道，"

[mɔː(r)][tuː; tə] [hɜː'self] [ðæn; ðən] ['næni] , — " [jes] , [dɪə(r)]['seɪvjə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [lait] .
more to herself than Nannie , — " yes , dear Saviour , thou art my light .
更多的 到 她自己 比 奶奶 , — " 是的 , 亲爱的 救主 , 你 艺术 我的 光 .

她对自己说的比对南妮说的更多——"是的，亲爱的救世主，你是我的光。"

" ['næni] [sæt] ['lʊkɪŋ] ['wʌndrɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] ['rɪŋkld] [əʊld] [feɪs] , [səʊ] ['hæpi] [ænd; ənd]
" Nannie sat looking wonderingly at the wrinkled old face , so happy and
" 奶奶 卫星 寻找 惊奇地 在 这 皱 老的 脸 , 所以 快乐的 和
['piːsf(ə)l] ,
peaceful ,
和平 ,

"奶奶坐在那里，惊奇地看着那张布满皱纹的老脸，脸上洋溢着幸福和安详。"

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['wɪðəd] [hændz]['fəʊldɪd][səʊ]['kwaɪətli] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt]
and at the withered hands folded so quietly , and thought she did not
和 在 这 干枯 双手 折叠 所以 悄悄 , 和 想法 她 做过 不是
[ˌʌndə'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
understand it then .
理解 它 然后 .

她看着那双枯萎的手静静地合拢着，心想当时她并不明白。

['meni] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [tuː] [wɒz; wəz][əʊld] ,
Many years after , when she too was old ,
许多 年 后 , 什么时候 她 也 曾是 老的 ,

多年以后，当她也老了的时候，

[dɪd][ʃiː; ʃi][rɪ'membə(r)] [ðæt] ['piːsf(ə)l] [feɪs] [ænd; ənd] [ðəʊz] ['fəʊldɪd][hændz] ,
did she remember that peaceful face and those folded hands ,
做过 她 记住 那 和平 脸 和 那些 折叠 双手 ,

她是否还记得那张安详的脸庞和那双手合十的举动?

[ænd; ənd] [seɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv]['traɪəl][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , —
and say in the midst of trial and sorrow , —
和 说 在 这 中间 的 审判 和 悲哀 , —

在苦难和悲伤之中，也要这样说：

" [jes] , [dɪə(r)]['seɪvjə(r)] , [ðaʊ] [ɑːt] [maɪ] [lait] ! "
" Yes , dear Saviour , thou art my light ! "
" 是的 , 亲爱的 救主 , 你 艺术 我的 光 ! "

"是的，亲爱的救主，你就是我的光！"

" [ai][hæv; həv] [θɔːt] ['sʌmtaɪmz] , " ['græni] [went] [ɒn] , " [ðæt] ['hev(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['plezəntə]
" I have thought sometimes , " grannie went on , " that heaven will be pleasanter
" 我 有 想法 有时 , " 奶奶 去 在 , " 那 天堂 将要 是 更令人愉悦
[tuː; tə][ˌem 'iː] ,
to me ,
到 我 ,

"我有时想，"奶奶继续说道，"天堂对我来说会更美好。"

[fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['siːɪŋ] [hɪə(r)] .
for not seeing here .
为了 不是 看到 这里 .

因为没看到这里。

[θɪŋk] [haʊ] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [biː; bi] [ðeə(r)] !
Think how new it will all be there !
思考 如何 新的 它 将要 全部 是 那里 !

想想那里的一切该有多么崭新！

['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [saɪt] ['əʊnli] [siː] ['sʌmθɪŋ] ['dɪfrənt] [wen] [ðeɪ] [gəʊ]
People that have always had their sight only see something different when they go
人们 那 有 总是 有 他们的 视线 仅有的 看 某物 不同的 什么时候 他们 去
[tuː; tə] ['hev(ə)n] ;
to heaven ;
到 天堂 ;

那些一直拥有正常视力的人，到了天堂之后看到的景象却截然不同；

[bʌt; bət] [ai] ['hævnt] [siːn] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] .
but I haven't seen anything for ten years .
但 我 还没有 已见 任何事物 为了 十 年 .

但我已经十年没见过任何东西了。

[dʒʌst] [θɪŋk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [siː] [ðəʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [juː; jʊ] [riːd] [ə'baʊt]
Just think what it will be to me to see those beautiful things you read about
只是 思考 什么 它 将要 是 到 我 到 看 那些 美丽的 事物 你 读 关于
! "
! "
! "

想想看，如果我能亲眼看到你书中描述的那些美好事物，那该是多么令人激动啊！

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] , ['næni] ?
" What are they , Nannie ?
" 什么 是 他们 , 奶奶 ?

“它们是什么，奶奶？”

" ['næni] [sed] , " ['gəʊldən] [striːts] , ['geɪts] [ɒv; əv] [pɜːl] , [ðə; ði] [triː] [ɒv; əv] [laɪf] , [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv]
" Nannie said , " Golden streets , gates of pearl , the tree of life , the wall of
" 奶奶 说 , " 金的 街道 , 大门 的 珍珠 , 这 树 的 生活 , 这 墙 的
['dʒæspə(r)] .
jasper .
碧玉 .

南妮说：“金色的街道，珍珠的大门，生命之树，碧玉的墙壁。”

[ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] ['eni] [mɔː(r)] . "
I don't remember any more . "
我 不 记住 任何 更多的 . "

我什么都不记得了。

" [ænd; ənd] ['dʒiːzəs] , ['næni] ; [juː; jʊ] [doʊnt] [fə'get] [hɪm] ?
" And Jesus , Nannie ; you don't forget him ?
" 和 耶稣 , 奶奶 ; 你 不 忘记 他 ?

“还有耶稣，奶奶；你不会忘记他吧？”

[θɪŋk] [ɒv; əv] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] [blaɪnd] [aɪz] , [ðæt] [hæv; həv] [siːn] ['nʌθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [səʊ] [lɒŋ] ,
Think of these poor blind eyes , that have seen nothing for so long ,
思考 的 这些 贫穷的 瞎的 眼睛 , 那 有 已见 没有什么 为了 所以 长的 ,

想想这些可怜的失明眼睛，它们已经很久没有见过任何东西了。

['əʊpənɪŋ] [æt; ət] [lɑːst] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [feɪs] !
opening at last upon his face !
开幕 在 最后的 之上 他的 脸 !

终于，他的脸庞映入眼帘！

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðəʊz] [blaɪnd] ['piːp(ə)l] ['dʒiːzəs] [hiːld] ,
I love to think of those blind people Jesus healed ,
我 爱 到 思考 的 那些 瞎的 人们 耶稣 已治愈 ,

我喜欢想起耶稣治愈的那些盲人，

[ænd; ənd] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [θɪŋ] [ðeɪ] [sɔː] .
and think that he was the first thing they saw .
和 思考 那 他 曾是 这 第一的 事物 他们 锯 .

并认为他是他们看到的第一个人。

" [ðen] ['næni] [riːd] [ɒn] : " ['greɪʃəs] [ɪz] [ðə; ði] [lɔːd] , [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ; [jeɪ] , ['aʊə(r)] [gɒd] [ɪz] ['mɜːsɪf(ə)l] .
" Then Nannie read on : " Gracious is the Lord , and righteous ; yea , our God is merciful .
" 然后 奶奶 读 在 : " 亲切 是 这 主 , 和 正义 ; 是的 , 我们的 上帝 是 仁慈 .

然后南妮继续读道：“耶和华有恩惠，有公义；我们的神满有怜悯。”

[rɪ'tɜːn] ['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪ] [rest] , [əʊ] [maɪ] [səʊl] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [delt] ['bauntifəli] [wɪð] [ðiː] .
Return unto thy rest , O my soul ; for the Lord hath dealt bountifully with thee .
返回 到 你的 休息 , 哦 我的 灵魂 ; 为了 这 主 有 已处理 丰盛地 和 你 .

我的灵魂啊，要回到安息之处，因为耶和华厚待了你。

" [dʒʌst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] ['fɪnɪʃt] , [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] ;
" Just as she finished , there was a knock at the door ;
" 只是 作为 她 完成的 , 那里 曾是 一个 敲 在 这 门 ;

“她刚说完，就有人敲门；

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] ['dɑːktər; draɪv] . ['meri] , [wɪð] [tuː] [paɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['græni] ,
and who should it be but Dr . Merry , with two pies for grannie ,
和 WHO 应该 它 是 但 博士 . 欢乐 , 和 二 馅饼 为了 奶奶 ,

果然是梅里医生，他给奶奶带了两块馅饼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɔːs] [ænd; ənd] [gɪg] [tuː; tə] [teɪk] ['næni] [həʊm] .
and the horse and gig to take Nannie home .
和 这 马 和 演出 到 拿 奶奶 家 .

还有送奶奶回家的马和马车。

[ænd; ənd] [suːn] ['næni] [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [kaʊtʃ] [baɪ] [ðə; ði] [braɪt] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['faɪə(r)] ,
And soon Nannie was lying on the couch by the bright dining - room fire ,
和 很快 奶奶 曾是 说谎 在 这 长椅 经过 这 明亮的 用餐 - 房间 火 ,

很快，南妮就躺在了餐厅明亮的壁炉旁的沙发上。

[waɪl] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['meəri] , [ænd; ənd] [bel] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [ɔːl] ['kraʊdɪd] [raʊnd] , ['ɑːskɪŋ] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [felt] .
while mother , and Mary , and Belle , and Charlie all crowded round , asking how she felt .
尽管 母亲 , 和 玛丽 , 和 美女 , 和 查理 全部 挤 圆形的 , 问 如何 她 毛毡 .

母亲、玛丽、贝尔和查理都围在她身边，问她感觉如何。

" [əʊ] , [wel] [ɪ'nʌf] , " [sed] ['næni] , [æz; əz] ['sɪstə(r)] ['meəri] [tʊk] [ɒf] [ðə; ði] [wɔːm] [hʊd] ,
" Oh , well enough , " said Nannie , as sister Mary took off the warm hood ,
" 哦 , 出色地 足够的 , " 说 奶奶 , 作为 姐姐 玛丽 采取 离开 这 温暖的 兜帽 ,

“哦，足够好了，”南妮说着，玛丽修女摘下了保暖的兜帽。

[ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][dɪə(r)] [feɪs] [ˌɪn'saɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and kissed the dear face inside of it .
和 亲吻 这 亲爱的 脸 里面 的 它 .

然后亲吻了里面那张可爱的脸。

" [ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [stɒp] ['eɪkɪŋ] [ɪn] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] . "
" I hope it will stop aching in time for me to go to church . "
" 我 希望 它 将要 停止 疼痛 在 时间 为了 我 到 去 到 教会 . "

“我希望疼痛能在我去教堂之前停止。”

" [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ! " [sed] ['dɑːktər; draɪv] . ['meri] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [bʊk] ; " [nəʊ] [tʃɜːtʃ]
" To church ! " said Dr . Merry , looking up from his book ; " no church
" 到 教会 ! " 说 博士 . 欢乐 , 寻找 向上 从 他的 书 ; " 不 教会
[fɔː(r); fə(r)] ['næni] [tuː; tə] - [deɪ] .
for Nannie to - day .
为了 奶奶 到 - 天 .

“去教堂！”梅里医生从书中抬起头说，“今天南妮不去教堂。”

" ['næni] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'weɪ] [tuː; tə] [haɪd] [ðə; ði] [tɪəz] , [waɪl]
" Nannie said nothing , but turned her head away to hide the tears , while
" 奶奶 说 没有什么 , 但 转向 她 头 离开 到 隐藏 这 眼泪 , 尽管
['sɪstə(r)] ['meəri] ,
sister Mary ,
姐姐 玛丽 ,

“南妮什么也没说，只是把头扭到一边，掩饰眼泪，而玛丽姐姐，

['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [sed] , " ['nevə(r)] [maɪnd] ; [juː; jʊ] ['kʊd(ə)nt] [wɔːk] [ðeə(r)] ,
stooping down and kissing her , said , " Never mind ; you couldn't walk there ,
弯腰 向下 和 接吻 她 , 说 , " 绝不 头脑 ; 你 不能 走 那里 ,
[juː; jʊ] [nəʊ] .
you know .
你 知道 .

他弯下腰吻了她一下，说道：“没关系；你知道，你走不到那里。”

" ['ɑːftəwədz] , [wen] [nəʊ] [wʌn] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] [ɪk'sept] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] ,
" Afterwards , when no one was in the room except her father ,
" 然后 , 什么时候 不 一 曾是 在 这 房间 除了 她 父亲 ,

“之后，当房间里除了她父亲以外没有其他人时，

[ʃiː; ʃi] [riːtʃt] ['əʊvə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
she reached over to the table for the Bible ,
她 达到 超过 到 这 桌子 为了 这 圣经 ,

她伸手去桌上拿圣经，

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [sɑːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [riːd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .
and found the psalm they had read that morning .
和 成立 这 诗篇 他们 有 读 那 早晨 .

他们找到了那天早上读过的那篇诗篇。

['pɔɪntɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['fɪŋgə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːst] [tuː] ['vɜːrsəz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " ['fɑːðə(r)] , [pliːz]
Pointing with her finger to the last two verses , she said , " Father , please
指向 和 她 手指 到 这 最后的 二 诗句 , 她 说 , " 父亲 , 请
[riːd] [ðæt] .
read that .
读 那 .

她用手指着最后两节经文说：“父亲，请读一下。”

" ['dɑːktər; draɪv] . ['meri] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz]['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] ['əʊvə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" Dr . Merry laid down his paper , and coming over to her
" 博士 . 欢乐 铺设 向下 他的 纸 , 和 未来 超过 到 她
[kaʊtʃ] , [hiː; hi] [riːd] :
couch , he read :
长椅 , 他 读 :

“梅里医生放下报纸，走到她的沙发旁，读道：

" [ai] [wɪl] [peɪ] [maɪ] [vaʊz] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [lɔːd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz]['piːp(ə)l] ,
" I will pay my vows unto the Lord now in the presence of all his people ,
" 我 将要 支付 我的 誓言 到 这 主 现在 在 这 在场 的 全部 他的 人们 ,

“我现在要在祂所有子民面前向主还我的誓言，

[ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [haʊs] , [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiː] , [əʊ][dʒə'ruːsələm] .
in the courts of the Lord's house , in the midst of thee , O Jerusalem .
在 这 法院 的 这 主场 房子 , 在 这 中间 的 你 , 哦 耶路撒冷 .

在耶和华殿的院子里，在耶路撒冷城中。

[preɪz] [jiː; ji][ðə; ði] [lɔːd] ! " — " [wel]
Praise ye the Lord ! " — " Well
称赞 是的 这 主 ! " — " 出色地

赞美主！——“好

[wɒt] [ɒv; əv] [ðæt] ? " [hiː; hi] [sed] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [ðəʊ] [ðə; ði] [tɪəz] [stʊd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
what of that ? " he said , looking up , though the tears stood in his eyes ,
什么 的 那 ? " 他 说 , 寻找 向上 , 尽管 这 眼泪 站立 在 他的 眼睛 ,

“那又怎样？”他抬起头说，尽管泪水盈满了眼眶。

[æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [tɜːnd] [səʊ] ['wɪstfəli] [tə'wɔːd] [hɪm] .
as he watched the little face turned so wistfully toward him .
作为 他 观看 这 小的 脸 转向 所以 怅然地 朝向 他 .

他看着那张稚嫩的小脸，眼神里充满了渴望。

" [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [səʊ] [mʌtʃ] , ['fɑːðə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" I want to go to church so much , father , " she said ,
" 我 想 到 去 到 教会 所以 很多 , 父亲 , " 她 说 ,

“神父，我太想去教堂了，”她说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [hɜː(r); hə(r)] .
as she saw he understood her .
作为 她 锯 他 理解 她 .

她看到他理解了她。

" [bʌt; bət] , ['næni] , [ai][doʊnt] [θɪŋk] ['deɪvɪd] [went] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wen] [hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [wɔːk] . "
" But , Nannie , I don't think David went to church when he couldn't walk . "
" 但 , 奶奶 , 我 不 思考 大卫 去 到 教会 什么时候 他 不能 走 . "

“但是，奶奶，我不认为大卫在不能走路的时候会去教堂。”

" [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['kærid] , " [sed] ['næni] , ['draɪvɪŋ] [bæk] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] ['wɒntɪd]
" He might have been carried , " said Nannie , driving back the tears that wanted
" 他 可能 有 到过 携带 , " 说 奶奶 , 驾驶 后退 这 眼泪 那 通缉
[tuː; tə] [kʌm] .
to come .
到 来 .

“他可能是被人抬走的，”南妮说着，努力忍住即将夺眶而出的泪水。

" [pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] ; " [ænd; ənd][səʊ] [mait] [juː; jʊ][biː; bi] , [ɪf]
" Perhaps he was , " said her father ; " and so might you be , if
" 也许 他 曾是 , " 说 她 父亲 ; " 和 所以 可能 你 是 , 如果
['fɑːðə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] . "
father thought it right . "
父亲 想法 它 正确的 . "

“也许他是，”她父亲说；“如果你父亲认为合适，你也可能是。”

" [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [ˌem 'iː] , ['fɑːðə(r)] ? "
" Would it hurt me , father ? "
" 会 它 伤害 我 , 父亲 ? "

“父亲，这会伤害我吗？”

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] .
" I don't know that it would .
" 我 不 知道 那 它 会 .

我不知道是否会这样。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] , [ðəʊ] ; [səʊ][ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][nɒt][traɪ] .
It might , though ; so I think you had better not try .
它 可能 , 尽管 ; 所以 我 思考 你 有 更好的 不是 尝试 .

也有可能；所以我认为你最好不要尝试。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [ænd; ənd][rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪv] [təʊld][juː; jʊ] , [ðæt] [gɒd] [sendz] [ɔːl] [ðiːz] ['lɪt(ə)l]['traɪəlz] .
You must be patient , and remember what I've told you , that God sends all these little trials .
你 必须 是 病人 , 和 记住 什么 我已经 讲述 你 , 那 上帝 发送 全部 这些 小的 试验 .

你必须耐心一点，记住我跟你说过的话，上帝会降下所有这些小考验。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ˌem 'iː] ? "
Do you understand me ? "
做 你 理解 我 ? "

你了解我吗？”

" [ai] [θɪŋk] [ai][duː; də] . "
" I think I do . "
" 我 思考 我 做 . "

“我想我是的。”

" [ai][laɪk][tuː; tə] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] [lʌv] [gɑːdz] [haʊs] ,
" I like to see my little daughter love God's house ,
" 我 喜欢 到 看 我的 小的 女儿 爱 神的 房子 ,

“我很高兴看到我的小女儿热爱上帝的殿堂，

[bʌt; bət][ai][laɪk][tuː; tə] [siː] [hɜː(r); hə(r)][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['peɪʃntli] [wen] [ʃiː; ʃi][kænt][gəʊ][ðeə(r)] . "
but I like to see her bear it patiently when she can't go there . "
但 我 喜欢 到 看 她 熊 它 耐心 什么时候 她 不能 去 那里 . "

但我喜欢看到她在无法前往那里时能够耐心忍受。

" [ai] [wɪl] [traɪ] , " [sed] ['næni] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kept] ['seɪɪŋ] " [nəʊ] !
" I will try , " said Nannie , while she kept saying " No !
" 我 将要 尝试 , " 说 奶奶 , 尽管 她 保留 说 " 不 !

“我会试试的，”南妮一边说着，一边不停地说“不！”

" [tuː; tə][ðə; ði] [tɪəz] [æz; əz][fɑːst][æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] .
" to the tears as fast as they came .
" 到 这 眼泪 作为 快速地 作为 他们 来了 .

泪水如潮水般涌来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

保姆梅里，或者，是什么造就了不同？(Nanny Merry or, What Made the Difference)

第2/3页

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] , [haʊ'evə(r)] , [wʌn] [ˌwʊdnt] [maɪnd] , [ænd; ənd] [wʊd] [dʒʌmp] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [rʌn] [daʊn] .

Every little while , however , one wouldn't mind , and would jump over the edge and run down .

每一个 小的 尽管 ， 然而 ， 一 不会 头脑 ， 和 会 跳 超过 这 边缘 和 跑步 向下 .

但偶尔，人们也不会在意，会跳下悬崖，跑下去。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [kept] [ɒn] ['seɪɪŋ] , " [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] , [biː; bi] ['peɪʃ(ə)nt] ;

But she kept on saying , " Be patient , be patient ;

但 她 保留 在 说 ， " 是 病人 ， 是 病人 ；

但她不停地说：“要耐心，要耐心；

" [ænd; ənd] [æt; ət] [lɑːst] [ðə; ði] [tɪəz] [gɒt] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] [mɔː(r)] .

" and at last the tears got tired of coming , and troubled her no more .

" 和 在 最后的 这 眼泪 得到 疲劳的 的 未来 ， 和 麻烦 她 不 更多的 .

“最后，眼泪不再涌出，不再困扰她了。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['pʊld] [ʌp] [æn; ən] ['ʌgli] [wiːd] [kɔːld] " [ɪm'peɪʃ(ə)ns] " [ðæt] ['mɔːnɪŋ] .

She had pulled up an ugly weed called " Impatience " that morning .

她 有 拉 向上 一个 丑陋的 杂草 称为 " 不耐烦 " 那 早晨 .

那天早上，她拔掉了一种名叫“急躁”的丑陋杂草。

[suːn] ['ɑːftə(r)] , [dʒæk] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['empti] ['bɑːskɪt] .

Soon after , Jack came in with his empty basket .

很快 后 ， 杰克 来了 在 和 他的 空的 篮子 .

不久之后，杰克提着空篮子走了进来。

" [wel] , ['næni] , [ai] [wɪʃ] [ai] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] — [nɒt] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ,

" Well , Nannie , I wish I were in your place — not obliged to go to church ,

" 出色地 ， 奶奶 ， 我 希望 我 是 在 你的 地方 — 不是 有义务 到 去 到 教会 ，

“奶奶，我真希望我能像你一样——不用被迫去教堂。”

[ænd; ənd] [nɒt] [sɪk] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [luːz] [jɔː(r); jə(r)] ['dɪnə(r)] .

and not sick enough to lose your dinner .

和 不是 生病的 足够的 到 失去 你的 晚餐 .

而且还没病到会把晚饭吐出来的程度。

[ai] ['ɔːlweɪz] [gəʊ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] , [ɪf] [aɪm] [sɪk] , - [seɪ] , - ['tɜːki] ['ɪz(ə)nt] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] ['hedeɪk] . -

I always go to church , for fear , if I'm sick , father'll say , ' Turkey isn't good for headache . '

我 总是 去 到 教会 ， 为了 害怕 ，如果 我是 生病的 ， - 说 ， - 火鸡 不是 好的 为了 头痛 . -

我总是去教堂，因为我害怕如果我生病了，神父会说：“火鸡对头痛不好。”

[ai]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ɪk'skjuːs][æz; əz] [sprein] [maɪ]['æŋk(ə)l] .
I never thought of such a convenient excuse as spraining my ankle .
我 绝不 想法 的 这样的 一个 方便的 原谅 作为 扭伤 我的 踝 .

我从未想过扭伤脚踝会是一个如此方便的借口。

[let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [haʊ] [juː; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
Let me hear how you did it .
让 我 听到 如何 你 做过 它 .

请告诉我你是怎么做到的。

[ɪts] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][traɪ][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [duː; də][ðə; ði][nekst] [taɪm] . "
It's too late to try it now , but it may do the next time . "
它是 也 晚的 到 尝试 它 现在 , 但 它 可能 做 这 下一个 时间 . "

现在尝试已经太晚了，但下次或许可以。

" [əʊ][dʒæk] , [haʊ] [juː; jʊ][duː; də] [tɔːk] !
" O Jack , how you do talk !
" 哦 杰克 , 如何 你 做 讲话 !

“哦，杰克，你说话真有意思！”

[aɪm][səʊ][glæd] [jʊr; jər] ['betə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [tɔːk] . "
I'm so glad you're better than you talk . "
我是 所以 高兴的 你是 更好的 比 你 讲话 . "

我很高兴你比你嘴上说的要好得多。

" [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] , [mɪs] ['næni] ? "
" How do you know that , Miss Nannie ? "
" 如何 做 你 知道 那 , 错过 奶奶 ? "

“南妮小姐，您是怎么知道的？”

" [waɪ] , ['evribɒdi] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
" Why , everybody knows it .
" 为什么 , 大家 知道 它 .

“为什么？大家都知道。”

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [juː; jʊ] [lɑːft] [æt; ət][ˌem 'iː] ; [bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ai][wɒz; wəz] ['riːəli] [hɜːt] ,
This morning you laughed at me ; but as soon as you found out I was really hurt ,
这 早晨 你 笑了 在 我 ; 但 作为 很快 作为 你 成立 出去 我 曾是 真的 伤害 ,

今天早上你还嘲笑我；但当你发现我真的受伤了，

[juː; jʊ] [druː] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [ðæt] [bɪg] ['bɑːskɪt] [tuː] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['bærəʊ] .
you drew me and that big basket too on your barrow .
你 画 我 和 那 大的 篮子 也 在 你的 巴罗 .

你用手推车把我和那个大篮子一起拉了过来。

[jʊr; jər][səʊ][kaɪnd] .
You're so kind .
你是 所以 种类 .

你真好。

" [dʒæk] ['hwisl] [ə; eɪ] [tjuːn] [ænd; ənd] [kɪkt] [ðə; ði]['faɪə(r)] - ['aɪənz] ,
" Jack whistled a tune and kicked the fire - irons ,
" 杰克 吹口哨 一个 调 和 踢 这 火 - 熨斗 ,

杰克吹着口哨，踢了踢火把，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] ['næni] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] ['stɑːtɪd] .
because he didn't want Nannie to see the tears that started .
因为 他 没有 想 奶奶 到 看 这 眼泪 那 开始 .

因为他不想让奶奶看到他开始流泪。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm][duː; də] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] [stɑːt] .

He was too much of a boy to let them do anything but start .

他 曾是 也 很多 的 一个 男生 到 让 他们 做 任何事物 但 开始 .

他太像个孩子了，不让他们做任何事，就让他们开始行动。

" [dʒæk] , " ['næni] [bɪ'gæn] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [pɔːz] , " [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [gəʊ][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] ?

" Jack , " Nannie began , after a pause , " why don't you like to go to church ?

" 杰克 , " 奶奶 开始 , 后 一个 暂停 , " 为什么 不 你 喜欢 到 去 到 教会 ?

"杰克,"南妮停顿了一下，然后开口说道，"你为什么不喜欢去教堂呢？"

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , " [ɪn][ðə; ði] [kɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːdz] [haʊs] ,

" She was saying to herself all the time , " In the courts of the Lord's house ,

" 她 曾是 说 到 她自己 全部 这 时间 , " 在 这 法院 的 这 主场 房子 ,

她总是对自己说："在主的殿宇里，

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðiː] , [əʊ][dʒə'ruːsələm] . "

in the midst of thee , O Jerusalem . "

在 这 中间 的 你 , 哦 耶路撒冷 . "

耶路撒冷啊，就在你中间。

" [əʊ] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ;

" Oh , I don't know ;

" 哦 , 我 不 知道 ;

"哦，我不知道；

[ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wel] [ɪ'nʌf] [ɪf] ['fɑːðə(r)] [wʊd] [let] [ˌem 'iː][sɪt] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn][ðə; ði] ['gæləri] . "

I should like it well enough if father would let me sit up with the rest of the boys in the gallery . "

我 应该 喜欢 它 出色地 足够的 如果 父亲 会 让 我 坐 向上 和 这 休息 的 这 男孩们 在 这 画廊 . "

如果父亲允许我和其他男孩一起坐在旁听席上，我应该会很喜欢那里。

" [bʌt; bət][juː; jʊ] [ˌwʊdnt] [duː; də][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də][ɪn] [tʃɜːtʃ] , [dʒæk] ? "

" But you wouldn't do as they do in church , Jack ? "

" 但 你 不会 做 作为 他们 做 在 教会 , 杰克 ? "

"但是你不会像他们在教堂里那样做，杰克？"

" [waɪ] [nɒt] ? "

" Why not ? "

" 为什么 不是 ? "

为什么不呢？

" [ɪts] [gɑːdz] [haʊs] , " [sed] ['næni] ['sɒftli] .

" It's God's house , " said Nannie softly .

" 它是 神的 房子 , " 说 奶奶 轻轻 .

"这是上帝的殿堂,"南妮轻声说道。

[dʒæk][sæt]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [waɪl] ['næni] [leɪ] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

Jack sat silent for a long time , while Nannie lay looking into the fire ,

杰克 卫星 沉默的 为了 一个 长的 时间 , 尽管 奶奶 躺 寻找 进入 这 火 ,

杰克沉默地坐了很久，而南妮则躺着望着火堆。

[ænd; ənd] ['wɪspərɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

and whispering all the time to herself , " Be patient , be patient .

和 耳语 全部 这 时间 到 她自己 , " 是 病人 , 是 病人 .

她不停地低声对自己说："要耐心，要耐心。"

" [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz]['fɑːðə(r)] , ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [bɪ'saɪd]
" That afternoon , as father , mother , and children were engaged beside
" 那 下午 , 作为 父亲 , 母亲 , 和 孩子们 是 已订婚的 旁
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

那天下午，当父亲、母亲和孩子们在她身边忙碌时，

['næni] [leɪ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kaʊtʃ] [ænd; ənd] [lʊkt] [ɒn] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] ,
Nannie lay on her couch and looked on ; but she did not need to say ,
奶奶 躺 在 她 长椅 和 看起来 在 ; 但 她 做过 不是 需要 到 说 ,

奶奶躺在沙发上看着，但她无需开口。

" [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , [biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] , " [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['peɪʃ(ə)nt] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜː(r); hə(r)]
" Be patient , be patient , " for she was patient ; and when her
" 是 病人 , 是 病人 , " 为了 她 曾是 病人 ; 和 什么时候 她
['fɑːðə(r)] ,
father ,
父亲 ,

"耐心点，耐心点，"因为她很有耐心；当她父亲……

['stɒpɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , ['wɪspəd] , " [ɪz][ɔːl] [raɪt] , ['næni] ?
stopping for a moment , whispered , " Is all right , Nannie ?
停止 为了 一个 片刻 , 低声说道 , " 是 全部 正确的 , 奶奶 ?

他停顿了一下，低声问道："奶奶，你还好吗？"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , ['smaɪlɪŋ] , " [jes] , ['fɑːðə(r)] ; ['traɪɪŋ] [helps] , ['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" she said , smiling , " Yes , father ; trying helps , doesn't it ?
" 她 说 , 微笑 , " 是的 , 父亲 ; 尝试 帮助 , 不 它 ?

她笑着说："是的，父亲；尝试总比不尝试好，不是吗？"

" ['swɪftli] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fled] .
" Swiftly the evening fled .
" 迅速地 这 晚上 逃亡 .

夜幕迅速降临。

[ðeɪ] [hæd; həd] [krækt] [nʌts] [ænd; ənd]['iːt(ə)n] ['æplz] , [tɪl] ['iːv(ə)n][dʒæk][wɒz; wəz]['sætɪsfaɪd] ;
They had cracked nuts and eaten apples , till even Jack was satisfied ;
他们 有 裂纹 坚果 和 吃 苹果 , 直到 甚至 杰克 曾是 使满意 ;

他们剥了坚果，吃了苹果，连杰克都吃饱了；

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði]['faɪə(r)] [bɜːnd] [daʊn] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [leɪ] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [læp] ,
and as the fire burned down , and Charlie lay asleep in his mother's lap ,
和 作为 这 火 烧伤 向下 , 和 查理 躺 睡着了 在 他的 母亲的 膝 ,

火势渐渐减弱，查理睡在母亲的腿上。

[ðə; ði]['fɑːðə(r)] [sed] , " [haʊ] ['meni] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [jɪə(r)]
the father said , " How many things we have to be thankful for this year
这 父亲 说 , " 如何 许多 事物 我们 有 到 是 感恩 为了 这 年
!
!
!

父亲说："今年我们有很多值得感恩的事情！"

[let] [ˌjuː 'es] [iːtʃ] [tel] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [tə'geðə(r)] [wiː; wi] [wɪl] ['ɒfə(r)]['aʊə(r)]['sækrɪfaɪs]
Let us each tell of something , and then together we will offer our sacrifice
让 我们 每个 告诉 的 某物 , 和 然后 一起 我们 将要 提供 我们的 牺牲
[ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
of thanksgiving .
的 感恩 .

让我们每个人都讲述一件事，然后我们一起献上感恩的祭品。

" [ðə; ði] ['mʌðərz] ['fɪŋgəz] [pleɪd] [ɪn] ['tʃɑːrliz] [kɜːrlz] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] ,
" The mother's fingers played in Charlie's curls , as she said ,
" 这 母亲的 手指 玩 在 查理的 卷发 , 作为 她 说 ,

“母亲一边说着，一边用手指拨弄着查理的卷发。”

" [ai] [θæŋk] [maɪ] ['hev(ə)nli] ['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['tʃɪldrənz] [laɪvz; lɪvz] .
" I thank my heavenly Father for my children's lives .
" 我 感谢 我的 天上 父亲 为了 我的 孩子们的 生活 .

我感谢天父赐予我的孩子们生命。

" [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] .
" They were still for a moment .
" 他们 是 仍然 为了 一个 片刻 .

他们沉默了一会儿。

[ðeɪ] [ɔːl] [rɪ'membəd] [ðə; ði][sæd] [deɪz] [ɒv; əv][lɑːst]['wɪntə(r)] ,
They all remembered the sad days of last winter ,
他们 全部 记得 这 伤心 天 的 最后的 冬天 ,

他们都记得去年冬天那些悲伤的日子。

[wen] [ðeɪ] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)][ænd; ənd] ['wɪspəd] ['æŋkʃəsli] [tə'geðə(r)] ,
when they gathered round the fire and whispered anxiously together ,
什么时候 他们 聚集 圆形的 这 火 和 低声说道 焦虑地 一起 ,

当他们围坐在火堆旁，焦急地低声交谈时，

[waɪl] ['tʃɑːli] [tɒst] [ænd; ənd] ['wɪərid] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɪk] - [bed] .
while Charlie tossed and wearied on his sick - bed .
尽管 查理 抛掷 和 疲惫 在 他的 生病的 - 床 .

查理躺在病床上辗转反侧，疲惫不堪。

[ðen] ['sɪstə(r)]['meəri] [sed] , " [ai] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [sʌn] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
Then sister Mary said , " I thank him for his Son Jesus Christ .
然后 姐姐 玛丽 说 , " 我 感谢 他 为了 他的 儿子 耶稣 基督 .

玛丽修女说：“我感谢他赐给我儿子耶稣基督。”

" [ðen] [bel] , [ɪn][ə; eɪ] ['sɒfənd] [təʊn] , [sed] , " [ai] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['plez(ə)nt] [həʊm] .
" Then Belle , in a softened tone , said , " I thank him for our pleasant home .
" 然后 美女 , 在 一个 软化 语气 , 说 , " 我 感谢 他 为了 我们的 令人愉快的 家 .

然后贝尔用柔和的语气说：“我感谢他给了我们一个舒适的家。”

" [dʒæk] [sed] , [waɪl] ['næni] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [smaɪl] , " [ai] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ]
" Jack said , while Nannie looked up with a pleasant smile , " I thank him for my
" 杰克 说 , 尽管 奶奶 看起来 向上 和 一个 令人愉快的 微笑 , " 我 感谢 他 为了 我的
['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] .
little sister .
小的 姐姐 .

杰克说，南妮抬起头，脸上带着愉快的微笑，“我感谢他给了我妹妹。”

" [ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [tɜːn] , [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi] [sed] , "
" Then it was Nannie's turn , and , smiling to her father , she said , "
" 然后 它 曾是 - 转动 , 和 , 微笑 到 她 父亲 , 她 说 , "
[ai] [θæŋk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['peɪʃ(ə)ns] .
I thank him for patience .
我 感谢 他 为了 耐心 .

“然后轮到奶奶了，她笑着对父亲说：‘我感谢他的耐心。

" [səʊ] [endid] [ðeə(r)] ['krɪsməs] - [deɪ] .
" So ended their Christmas - day .
" 所以 结束 他们的 圣诞节 - 天 .

他们的圣诞节就这样结束了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

['sʌmθɪŋ] [njuː] .
SOMETHING NEW .
某物 新的 .

一些新东西。

[eɪtʃ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['dɑːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [sed] ['næni] [tuː; tə] [bel] ,
h , what a darling it is ! " said Nannie to Belle ,
h , 什么 一个 亲爱的 它 是 ! " 说 奶奶 到 美女 ,

"啊，它真是太可爱了！"南妮对贝儿说。

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['bʌnd(ə)l]['sɪstə(r)]['meəri][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] .
as they stood looking at the little bundle sister Mary was holding .
作为 他们 站立 寻找 在 这 小的 捆 姐姐 玛丽 曾是 保持 .

她们站在那里，看着玛丽姐姐怀里抱着的小包裹。

" [wɒt] [wiː] ['bɪts][ɒv; əv][hændz] !
" What wee bits of hands !
" 什么 哇 比特 的 双手 !

"多么小巧的手啊！"

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi]['əʊpənd] [ðə; ði] ['blæŋkit] .
" she said , as she opened the blanket .
" 她 说 , 作为 她 打开 这 毯子 .

"她一边说着，一边打开了毯子。"

" [aɪm][səʊ][glæd] [ɪts] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)] ; [ai] ['hævnt] ['eni]['lɪt(ə)l][wʌn] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
" I'm so glad it's a little sister ; I haven't any little one , you know ,
" 我是 所以 高兴的 它是 一个 小的 姐姐 ; 我 还没有 任何 小的 一 , 你 知道 ,

"我很高兴是个妹妹；我没有小宝宝，你知道的。"

[ænd; ənd] [ɪts] [səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən][ə; eɪ]['brʌðə(r)] . "
and it's so much nicer than a brother . "
和 它是 所以 很多 更漂亮 比 一个 兄弟 . "

而且它比亲兄弟好多了。

" [səʊ] [mʌtʃ] [naɪsə][ðæn; ðən][ə; eɪ]['brʌðə(r)] ! " [ɪk'skleɪmd] [dʒæk] , [huː] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð]
" So much nicer than a brother ! " exclaimed Jack , who was looking on with
" 所以 很多 更漂亮 比 一个 兄弟 ! " 惊呼 杰克 , WHO 曾是 寻找 在 和
[ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] .
affected indifference .
做作的 漠不关心 .

"比亲兄弟好多了！"杰克惊呼道，他装出一副漠不关心的样子看着这一切。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] ['meni] ['snəʊbɔːl] [ðæt] - [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] , - [æz; əz][juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ,
" I'd like to know how many snowballs that ' dear little hand , ' as you call it ,
" ID 喜欢 到 知道 如何 许多 雪球 那 - 亲爱的 小的 手 , - 作为 你 称呼 它 ,

我想知道你口中的"亲爱的小手"究竟做了多少个雪球，

[wɪl] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
will make for you .
将要 制作 为了 你 .

会为你制作。

[aɪm][ʃʊə(r)][aɪ'd] [laɪk] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ]['brʌðə(r)][æz; əz] [juːv] [gɒt] . "
I'm sure I'd like as good a brother as you've got . "
我是 当然 ID 喜欢 作为 好的 一个 兄弟 作为 你已经 得到 . "

我相信我一定会喜欢你这样的好哥哥。

" [əʊ] , " [sed] ['næni] , " [ə; eɪ]['brʌðə(r)] [wɪl] [du:; də] ['veri] [wel] ;
" Oh , " said Nannie , " a brother will do very well ;
" 哦 , " 说 奶奶 , " 一个 兄弟 将要 做 非常 出色地 ;

"哦,"南妮说,"有个弟弟会很顺利的;

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɪz][naɪsə] .
but I think a little sister is nicer .
但 我 思考 一个 小的 姐姐 是 更漂亮 .

但我认为有个妹妹更好。

[əʊ] , [dʒʌst] [si:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , " [ɪts] ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] . "
Oh , just see , " she added in a whisper , " it's going to sleep . "
哦 , 只是 看 , " 她 额外 在 一个 耳语 , " 它是 去 到 睡觉 . "

"哦,你看,"她低声补充道,"它要睡觉了。"

" ['gəʊɪŋ][tu:; tə] [sli:p] ! " [sed] [dʒæk] ; " [aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [haʊ] [ju:; jʊ] [kæn; kən] [tel] .
" Going to sleep ! " said Jack ; " I'd like to know how you can tell .
" 去 到 睡觉 ! " 说 杰克 ; " ID 喜欢 到 知道 如何 你 能 告诉 .

"我要睡觉了!"杰克说;"我想知道你是怎么知道的。"

[ˌaɪ 'ti:] [lʊks] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][dɪd] [bɪ'fɔ:(r)] . "
It looks just as it did before . "
它 看起来 只是 作为 它 做过 前 . "

它看起来和以前一模一样。

" [waɪ] , [dʒæk] , [ɪts] [aɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ʃʌt] . "
" Why , Jack , its eyes are shut . "
" 为什么 , 杰克 , 它是 眼睛 是 关闭 . "

"杰克,它的眼睛闭着呢。"

" [ɪts] [aɪz] [ʃʌt] ! — [du:; də] [let] [ˌem 'i:] [si:] .
" Its eyes shut ! — do let me see .
" 它是 眼睛 关闭 ! — 做 让 我 看 .

它的眼睛闭上了!——让我看看。

[ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['eni] . "
I didn't know it had any . "
我 没有 知道 它 有 任何 . "

我不知道它有这些东西。

" [kʌm] , [dʒæk] , [ðeɪ] [ʃænt] [meɪk] [fʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['beɪbi] , " [sed] ['sɪstə(r)]['meəri] ,
" Come , Jack , they shan't make fun of our baby , " said sister Mary ,
" 来 , 杰克 , 他们 不会 制作 乐趣 的 我们的 婴儿 , " 说 姐姐 玛丽 ,

"杰克,别让他们嘲笑我们的孩子,"玛丽姐姐说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['ʌðə(r)] [ru:m] .
as she took it into the other room .
作为 她 采取 它 进入 这 其他 房间 .

她把它带进了另一个房间。

" [ɪts] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən][ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] !
" It's a good deal prettier than you were !
" 它是 一个 好的 交易 更漂亮 比 你 是 !

"她比你漂亮多了!"

" [bel] [ænd; ənd] ['næni] [bəuθ] [lɑ:ft] , [ɪn] [wɪtʃ] [dʒæk][dʒɔɪnd] , [nɒt][æt; ət][ɔ:l] [ə'fendɪd] .
" Belle and Nannie both laughed , in which Jack joined , not at all offended .
" 美女 和 奶奶 两个都 笑了 , 在 哪个 杰克 加入 , 不是 在 全部 被冒犯了 .

贝儿和南妮都笑了,杰克也跟着笑了起来,一点也不生气。

" [wɒt] [ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ['gəʊɪŋ][tu:; tə][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] ? " [sed] [dʒæk] , ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] [pɔ:z] .
" What are they going to call it ? " said Jack , after a pause .
" 什么 是 他们 去 到 称呼 它 ? " 说 杰克 , 后 一个 暂停 .

"他们会给它取什么名字呢?"杰克停顿了一下,问道。

" ['neli] , ['sɪstə(r)]['meəri] [sed] , " [bel] ['ɑːnsə(r)d] ; " ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['sɪstə(r)][ɒv; əv] ['mʌðərz] [ðæt] [daɪd] . "
" Nellie , sister Mary said , " Belle answered ; " after a little sister of mother's that died . "
" 内莉 , 姐姐 玛丽 说 , " 美女 回答 ; " 后 一个 小的 姐姐 的 母亲的 那 死亡 . "

"内莉，"玛丽姐姐说，"贝儿回答道；""是为了纪念我母亲去世的小妹妹。"

" [haʊ] [əʊld][wɒz; wəz] ['mʌðərz] ['sɪstə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd] ?
" How old was mother's sister when she died ?
" 如何 老的 曾是 母亲的 姐姐 什么时候 她 死亡 ?

"母亲的妹妹去世时多大年纪？"

" [dʒæk] [ɑːskt] .
" Jack asked .
" 杰克 问 .

杰克问道。

" [dʒʌst][fɔː(r)] [j'iəz] [əʊld] .
" Just four years old .
" 只是 四 年 老的 .

"才四岁。"

[ai] [hɜːd] ['mʌðə(r)] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .
I heard mother tell all about her .
我 听到 母亲 告诉 全部 关于 她 .

我听母亲把她的事情都告诉了她。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['prɪti] , [wɪð] [lɒŋ] [braʊn] [kɜːrlz][ænd; ənd] [braʊn] [aɪz] ;
She was so pretty , with long brown curls and brown eyes ;
她 曾是 所以 漂亮的 , 和 长的 棕色的 卷发 和 棕色的 眼睛 ;

她长得非常漂亮，有着棕色的长卷发和棕色的眼睛；

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['hæpi] , [ænd; ənd] [wen] ['enibɒdi] [siːmd] [sæd] ,
and mother said she was always happy , and when anybody seemed sad ,
和 母亲 说 她 曾是 总是 快乐的 , 和 什么时候 任何人 似乎 伤心 ,

母亲说她总是很开心，每当有人看起来难过的时候，她都会很开心。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [pʊt][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][ɪn] [ðeəz] , [ænd; ənd] [seɪ] , - [wɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['sɒri] ?
she would put her little hands in theirs , and say , ' What make you feel sorry ?
她 会 放 她 小的 双手 在 他们的 , 和 说 , - 什么 制作 你 感觉 对不起 ?

她会把自己的小手放在他们的手上，然后说："是什么让你们感到难过呢？"

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] . -
I love you . '
我 爱 你 . -

我爱你。'

[wʌn] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp]['ɪntuː] ['mʌðərz] [læp] — [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
One day she came in , and climbed up into mother's lap — her mother's , you know ,
一 天 她 来了 在 , 和 攀登 向上 进入 母亲的 膝 — 她 母亲的 , 你 知道 ,

有一天她进来了，爬到妈妈的腿上——你知道，是她妈妈的腿上。

['græn,mʌðərz] — [ænd; ənd][leɪd][hɜː(r); hə(r)] [hed] [daʊn] , [ænd; ənd] [sed] , - [aɪm][səʊ]['taɪəd] , - [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .
grandmother's — and laid her head down , and said , ' I'm so tired , ' and went to sleep .
祖母的 — 和 铺设 她 头 向下 , 和 说 , - 我是 所以 疲劳的 , - 和 去 到 睡觉 .

她躺下，说："我好累啊"，然后就睡着了。

[ʃiː; ʃi] [slept] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , [ʌn'tɪl] ['grænmʌðə(r)] [gɒt] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['dɒktə(r)] .
She slept on and on , until grandmother got frightened , and sent for the doctor .
她 睡着了 在 和 在 ， 直到 祖母 得到 害怕 ， 和 发送 为了 这 医生 .

她一直睡到奶奶害怕，奶奶就叫来了医生。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] , [hiː; hi] [sed] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] .
When he came , he said she was going to die .
什么时候 他 来了 ， 他 说 她 曾是 去 到 死 .

他来的时候说她快要死了。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [sɪk] [fɔː(r); fə(r)] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [deɪ] , [ænd; ənd] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] ['eniθɪŋ] .
She was sick for about a day , and didn't know anything .
她 曾是 生病的 为了 关于 一个 天 ， 和 没有 知道 任何事物 .

她病了一天左右，什么都不知道。

[ðə; ði] [nekst] [ˌɑːftə'nuːn] , [waɪl] ['grænmʌðə(r)] [wɒz; wəz] ['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [læp] , [ʃiː; ʃi] ['əʊpənd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
The next afternoon , while grandmother was holding her in her lap , she opened her eyes ,
这 下一个 下午 ， 尽管 祖母 曾是 保持 她 在 她 膝 ， 她 打开 她 眼睛 ，

第二天下午，奶奶抱着她坐在腿上时，她睁开了眼睛。

[ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [tɪəz] [ɪn] ['grænˌmʌðərz] [aɪz] , [ʃiː; ʃi] [sed] , - [wɒt] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] ['sɒri] ?
and seeing the tears in grandmother's eyes , she said , ' What make you feel sorry ?
和 看到 这 眼泪 在 祖母的 眼睛 ， 她 说 ， - 什么 制作 你 感觉 对不起 ?

看到奶奶眼里的泪水，她问道：“是什么让您感到难过呢？”

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] ! -
I love you ! '
我 爱 你 ! -

我爱你！'

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [sed] . "
and that was the last thing she said . "
和 那 曾是 这 最后的 事物 她 说 . "

这是她说的最后一句话。

" [dɪd] [ʃiː; ʃi] [daɪ] , [ðen] ? " [sed] ['næni] .
" Did she die , then ? " said Nannie .
" 做过 她 死 ， 然后 ? " 说 奶奶 .

“那她死了吗？”南妮问道。

" [jes] ; ['mʌðə(r)] [sed] [ʃiː; ʃi] ['əʊnli] [briːðd] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['ɑːftə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
" Yes ; mother said she only breathed a few minutes after it .
" 是的 ; 母亲 说 她 仅有的 呼吸 一个 很少 分钟 后 它 .

“是的；母亲说她事发后几分钟就停止了呼吸。”

[ai] [sɔː] [ðə; ði] [greɪv] [wen] [ai] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['grænˌmʌðərz] .
I saw the grave when I was at grandmother's .
我 锯 这 严重 什么时候 我 曾是 在 祖母的 .

我在奶奶家的时候看到了那座坟墓。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [stəʊn] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ['rɪt(ə)n] [ɒn] [ˌaɪ 'tiː] .
There's a little stone , and her name written on it .
有 一个 小的 石头 ， 和 她 姓名 书面 在 它 .

那里有一块小石头，上面刻着她的名字。

- ['neli] [blɪs] , [eɪdʒd][fɔː(r)] [j'iəz] . - "
' Nellie Bliss , aged four years . ' "
- 内莉 极乐 , 老年人 四 年 . - "

“内莉·布利斯，四岁。”

" [dʒʌst][æz; əz][əʊld][æz; əz] ['tʃɑːli] , " [sed] ['næni] .
" Just as old as Charlie , " said Nannie .
" 只是 作为 老的 作为 查理 , " 说 奶奶 .

“和查理一样大，”奶奶说。

" [haʊ] [əʊld] [wʊd] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [naʊ] ? "
" How old would she be now ? "
" 如何 老的 会 她 是 现在 ? "

她现在多大了？

" ['ɔːlməʊst][æz; əz][əʊld][æz; əz]['mʌðə(r)] , " [sed] [bel] .
" Almost as old as mother , " said Belle .
" 几乎 作为 老的 作为 母亲 , " 说 美女 .

“几乎和妈妈一样大了，”贝尔说。

" [haʊ] [lɒŋ] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['hev(ə)n] .
" How long she must have been in heaven .
" 如何 长的 她 必须 有 到过 在 天堂 .

她在天堂一定待了很久。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ʃɪl] [nəʊ] ['aʊə(r)]['beɪbi][ɪz] [nemd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ?
I wonder if she'll know our baby is named after her ?
我 想知道 如果 壳 知道 我们的 婴儿 是 命名 后 她 ?

我不知道她是否会知道我们的孩子是以她的名字命名的？

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['neli] [suːn] [bɪ'gæn][tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wei] ['ɪntuː][ðeə(r)] [hɑːts] .
" The little Nellie soon began to find her way into their hearts .
" 这 小的 内莉 很快 开始 到 寻找 她 方式 进入 他们的 心 .

“小内莉很快就赢得了他们的心。”

['næni] [ænd; ənd] [bel] [lʌvd] [tuː; tə][sɪt][ænd; ənd][həʊld][hɜː(r); hə(r)] , ['veri] ['keəfəli] ; [ænd; ənd]
Nannie and Belle loved to sit and hold her , very carefully ; and
奶奶 和 美女 喜爱 到 坐 和 抓住 她 , 非常 小心 ; 和
['iːv(ə)n][dʒæk] [wʊd] [step] ['sɒftli] ,
even Jack would step softly ,
甚至 杰克 会 步 轻轻 ,

奶奶和贝儿喜欢坐在她身边，小心翼翼地抱着她；就连杰克也会轻手轻脚地走开。

[ænd; ənd][nɒt][slæm][ðə; ði][dɔː(r)][kwaɪt][səʊ][hɑːd] , [wen] [təʊld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['neli] [wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
and not slam the door quite so hard , when told that little Nellie was asleep ,
和 不是 猛击 这 门 相当 所以 难的 , 什么时候 讲述 那 小的 内莉 曾是 睡着了 ,

当被告知小内莉睡着了时，就不要那么用力地摔门了。

— [ðəʊ] [hiː; hi][dɪd] [seɪ] , " [hiː; hi] [wɪʃt] ['piːp(ə)l] [wʊd] [biː; bi][æz; əz][pə'tɪkjələ(r)] [wen] [hiː; hi]
— though he did say , " He wished people would be as particular when he
— 尽管 他 做过 说 , " 他 希望 人们 会 是 作为 特别的 什么时候 他
[wɒz; wəz] [ə'sliːp] ,
was asleep ,
曾是 睡着了 ,

——尽管他确实说过，“他希望人们在他睡觉时也能如此细心照料”，

[ænd; ənd][nɒt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rækɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and not make such a racket in the morning .
和 不是 制作 这样的 一个 球拍 在 这 早晨 .

早上不要制造这么大的噪音。

" [səʊ][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [ʃɔːt] [wiːks] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʌd] [ʃed] [ɪts] ['pɜːfjuːm] , ['meɪkɪŋ] ['hæpi] [ðəʊz]
" So for three short weeks the little bud shed its perfume , making happy those
" 所以 为了 三 短的 周 这 小的 芽 棚 它是 香水 ， 制作 快乐的 那些
[ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
around it ;
大约 它 ;

"于是，短短三周内，这朵小花苞散发出芬芳，让周围的人感到愉悦；

[ðen] — [əʊ] , [haʊ] ['ɒf(ə)n] ['kɒmz] [ðæt] [ðen] [ɪn]['hjuːmən][laɪf] ! — [ðen] [ˌaɪ 'tiː] ['wɪðəd] .
then — oh , how often comes that then in human life ! — then it withered .
然后 — 哦 ， 如何 经常 来 那 然后 在 人类 生活 ！ — 然后 它 干枯 .

然后——哦，人生中"然后"这个词出现的频率真高啊！——然后它就枯萎了。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [stept] ['sɒftli] [ə'baʊt] , [ɔː(r)][sæt][ɪn] ['saɪləns] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] ,
The children stepped softly about , or sat in silence round the fire ,
这 孩子们 步 轻轻 关于 ， 或者 卫星 在 沉默 圆形的 这 火 ，

孩子们轻手轻脚地走来走去，或者静静地围坐在火堆旁。

[waɪl] [ðə; ði]['beɪbi] [leɪ] [ɪn][ðeə(r)] ['mʌðərz] [ɑːmz] ['pæntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [breθ] ; [ænd; ənd] [wen] [ɔːl]
while the baby lay in their mother's arms panting for breath ; and when all
尽管 这 婴儿 躺 在 他们的 母亲的 武器 喘息 为了 气息 ； 和 什么时候全部
[wɒz; wəz] [stɪl] ,
was still ,
曾是 仍然 ，

婴儿躺在母亲的怀里，气喘吁吁；当一切都安静下来时，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sɔː] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] [leɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fɔːm] [ɪn][ðə; ði] [krɪb] , [ænd; ənd] [kləʊz] [ðə; ði] [aɪz] ,
and they saw their father lay the little form in the crib , and close the eyes ,
和 他们 锯 他们的 父亲 躺 这 小的 形式 在 这 婴儿床， 和 关闭 这 眼睛 ，

他们看见父亲把小小的身影放在摇篮里，然后闭上了眼睛。

[ðeɪ] [njuː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ded] .
they knew that it was dead .
他们 知道 那 它 曾是 死的 .

他们知道它已经死了。

['sædli] [pɑːst] [ðæt] ['iːvnɪŋ] .
Sadly passed that evening .
令人遗憾的是 通过了 那 晚上 .

那天晚上不幸去世了。

['dɑːktər; draɪv] . ['meri] [wɒz; wəz]['æbsənt][tuː; tə] [siː] [sʌm; səm]['peɪʃ(ə)nts] ,
Dr . Merry was absent to see some patients ,
博士 . 欢乐 曾是 缺席的 到 看 一些 患者 ，

梅里医生因要看诊而缺席。

[ænd; ənd]['sɪstə(r)]['meəri][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪð] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] .
and sister Mary was in the room with their mother .
和 姐姐 玛丽 曾是 在 这 房间 和 他们的 母亲 .

妹妹玛丽当时和她们的母亲在房间里。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [raʊnd] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn] [ləʊ] , [səb'djuːd] ['vɔɪsɪz] ,
The children gathered round the fire , and talked in low , subdued voices ,
这 孩子们 聚集 圆形的 这 火 ， 和 谈话 在 低的 ， 低沉的 声音 ，

孩子们围坐在火堆旁，低声交谈着。

[fɔː(r); fə(r)] [deθ] [wɒz; wəz] [njuː] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
for death was new to them .
为了 死亡 曾是 新的 到 他们 .

因为死亡对他们来说是陌生的。

" [haʊ] [streɪndʒ] , " [sed] ['næni] , " [ðæt] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [bɪ'fɔː(r)] [əʊld] ['græni] [bɜːt]
" How strange , " said Nannie , " that our little baby should die before old Grannie Burt
" 如何 奇怪的 , " 说 奶奶 , " 那 我们的 小的 婴儿 应该 死 前 老的 奶奶 伯特

,
,
,

"真奇怪,"南妮说,"我们的小宝宝竟然比老奶奶伯特先去世。"

[huː] [hæz; həz] [biːn] ['weɪtɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] . "
who has been waiting so long . "
WHO 有 到过 等待 所以 长的 . "

谁已经等了这么久了。

" [ɑːnt] ['neli] [wɪl] [nəʊ] [naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nemd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [bel] .
" Aunt Nellie will know now that she was named for her , " said Belle .
" 阿姨 内莉 将要 知道 现在 那 她 曾是 命名 为了 她 , " 说 美女 .

"内莉阿姨现在应该知道她是因她而得名的了,"贝尔说。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] , " [sed] ['næni] , " [ʃiː; ʃi] [wɪl] [tiːtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ðeə(r)] .
" And perhaps , " said Nannie , " she will teach her about everything there .
" 和 也许 , " 说 奶奶 , " 她 将要 教 她 关于 一切 那里 .

"或许,"南妮说,"她会教她那里的一切。"

" [səʊ] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] ['hev(ə)nli] [θɪŋz] .
" So they talked of heaven and heavenly things .
" 所以 他们 谈话 的 天堂 和 天上 事物 .

于是他们谈论天堂和天上的事。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['beɪbiz] [deθ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [ɪn] [veɪn] .
The little baby's death had not been in vain .
这 小的 婴儿的 死亡 有 不是 到过 在 徒劳 .

小婴儿的死并非毫无意义。

[bel] [ænd; ənd] [dʒæk] [bəʊθ] [θɔːt] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evə(r)]
Belle and Jack both thought more of another world than they had ever
美女 和 杰克 两个都 想法 更多的 的 其他 世界 比 他们 有 曾经
[dʌn] [bɪ'fɔː(r)] ,
done before ,
完毕 前 ,

贝儿和杰克比以往任何时候都更加关注另一个世界。

[ænd; ənd] [ɪn] [iːtʃ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] ['wɪspəd] , " [ˌeɪ 'em] [ai] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] ['hev(ə)n] ?
and in each a little voice whispered , " Am I ready for heaven ?
和 在 每个 一个 小的 嗓音 低声说道 , " 是 我 准备好 为了 天堂 ?

每个声音里都传来一个微弱的声音:"我准备好上天堂了吗?"

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" CHAPTER V .
" 章 V .

第五章

[wɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
WHAT MADE THE DIFFERENCE ?
什么 制成 这 不同之处 ?

是什么造成了这种差异?

['mʌðə(r)] !
Mother !
母亲 !

母亲!

['fæni] [bel] , [ænd; ənd]['meəri] [gri:n] , [ænd; ənd]['evə(r)][səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz] ,
Fanny Bell , and Mary Green , and ever so many of the girls ,
舳 钟 , 和 玛丽 绿色的 , 和 曾经 所以 许多 的 这 女孩们 ,

范妮·贝尔、玛丽·格林，以及其他许多女孩，

[ɑ:(r); ə(r)]['gəʊɪŋ]['ɪntu:][ðə; ði] [wʊdz] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɒnt] [ˌju: 'es][tu:; tə]
are going into the woods to - morrow afternoon , and they want us to
是 去 进入 这 树林 到 - 明天 下午 , 和 他们 想 我们 到
[gəʊ] [wɪð] [ðem; ðəm] .
go with them .
去 和 他们 .

他们明天下午要进树林，他们想让我们和他们一起去。

[meɪ] [wi:; wi] , ['mʌðə(r)] ? " [sed] [bel] [ænd; ənd] ['næni] [tə'geðə(r)] ,
May we , mother ? " said Belle and Nannie together ,
可能 我们 , 母亲 ? " 说 美女 和 奶奶 一起 ,

"我们可以吗，妈妈？"贝儿和奶奶异口同声地问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [ðeə(r)]['mʌðə(r)][wɒz; wəz] .
as they came running into the room where their mother was .
作为 他们 来了 跑步 进入 这 房间 在哪里 他们的 母亲 曾是 .

他们跑进母亲所在的房间。

" [aɪl] [si:] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ; " [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][g'ɜ:lz][ju:; jʊ]
" I'll see about it , " she said ; " it will depend upon what kind of girls you
" 患病的 看 关于 它 , " 她 说 ; " 它 将要 依赖 之上 什么 种类 的 女孩们 你
[ɑ:(r); ə(r)] . "
are . "
是 . "

"我会考虑的，"她说，"这取决于你是什么样的女孩。"

" [əʊ] , [wi:l; wil][bi:; bi] ['veri] [gʊd] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [let] [ˌju: 'es][gəʊ] . "
" Oh , we'll be very good , mother , if you will let us go . "
" 哦 , 出色地 是 非常 好的 , 母亲 , 如果 你 将要 让 我们 去 . "

"哦，妈妈，如果您让我们走，我们一定会很乖的。"

" [wi:l; wil] [si:] , " [sed] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] .
" We'll see , " said their mother .
" 出色地 看 , " 说 他们的 母亲 .

"我们走着瞧，"他们的母亲说。

[ðə; ði] ['mɒrəʊ] [keɪm] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'ti:][ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [pə'mɪʃ(ə)n] .
The morrow came , and with it the desired permission .
这 明天 来了 , 和 和 它 这 想要的 允许 .

第二天早上，他们如愿以偿地获得了许可。

['prɪti] ['ɜ:li] , ['næni] , [hu:] [wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [wɒtʃ] , [sɔ:] [ðem; ðəm] ['kʌmɪŋ] , [ænd; ənd] [kɔ:ld]
Pretty early , Nannie , who was on the watch , saw them coming , and called
漂亮的 早期的 , 奶奶 , WHO 曾是 在 这 手表 , 锯 他们 未来 , 和 称为
[aʊt][tu:; tə] [bel] ,
out to Belle ,
出去 到 美女 ,

很早就开始放哨的南妮看到了她们过来，便喊贝尔过来。

" [hɪə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] !
" Here they are !
" 这里 他们 是 !

"它们就在这里！"

" [bel] [ræn] [aʊt] .
" Belle ran out .
" 美女 跑 出去 .

贝儿跑了出去。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ? "
" Are you going ? "
" 是 你 去 ? "

“你要去吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [ɪz] ['næni] ? "
" Is Nannie ? "
" 是 奶奶 ? "

“是南妮吗？”

" [jes] . "
" Yes . "
" 是的 . "

“是的。”

" [əʊ] , [aɪm][səʊ][glæd] - ['gəʊɪŋ] , " [kraɪd][wʌn] [vɔɪs] [ænd; ənd][ə'nʌðə(r)] .
" Oh , I'm so glad Nannie's going , " cried one voice and another .
" 哦 , 我是 所以 高兴的 - 去 , " 哭 一 嗓音 和 其他 .

“哦，我真高兴奶奶要走了！”一个声音喊道，另一个声音也喊道。

" [jes] , [aɪm][səʊ][glæd] . "
" Yes , I'm so glad . "
" 是的 , 我是 所以 高兴的 . "

“是的，我太高兴了。”

" [ai][dəʊnt] [siː] , " [sed] [bel] [tuː; tə] [hɜː'self] , " [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ][glæd] ['næni] [ɪz]['gəʊɪŋ]
" I don't see , " said Belle to herself , " why they should be so glad Nannie is going
" 我 不 看 , " 说 美女 到 她自己 , " 为什么 他们 应该 是 所以 高兴的 奶奶 是 去
.
.
.

“我不明白，”贝儿心想，“他们为什么会这么高兴奶奶要走了。”

[ðeɪ] [dəʊnt] [siːm] [tuː; tə][keə(r)][ə'baʊt][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .
They don't seem to care about me at all .
他们 不 似乎 到 关心 关于 我 在 全部 .

他们似乎根本不在乎我。

" [wɪð] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [krɒs] [təʊn][ɒv; əv] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] ['næni] [tuː; tə] [meɪk] [heɪst]
" With rather a cross tone of voice , she called to Nannie to make haste
" 和 相当 一个 叉 语气 的 嗓音 , 她 称为 到 奶奶 到 制作 匆忙
[ænd; ənd][get] ['redi] .
and get ready .
和 得到 准备好 .

她语气有些不耐烦地喊南妮快点准备。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['stɑrtɪŋ] , ['tʃɑːli] [keɪm] [ɪn] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] ['næni] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
Just as they were starting , Charlie came in , and seeing Nannie with her
只是 作为 他们 是 开始 , 查理 来了 在 , 和 看到 奶奶 和 她
['bɒnɪt] [ɒn] ,
bonnet on ,
引擎盖 在 ,

他们刚开始准备，查理就进来了，看到奶奶戴着帽子，

[hiː; hi] [kɔːld] [aʊt] : —
he called out : —
他 称为 出去 : —

他喊道：——

" [əʊ] ['næni] , [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] ?
" O Nannie , where are you going ?
" 哦 奶奶 , 在哪里 是 你 去 ?

“哦，奶奶，你要去哪里？”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [njuː] [bʊk] . "
I want you to show me the pictures in your new book . "
我 想 你 到 展示 我 这 图片 在 你的 新的 书 . "

我想让你给我看看你新书里的图片。

" [ai] [kænt] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['tʃɑːli] ; [aɪm]['gəʊɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] . "
" I can't this afternoon , Charlie ; I'm going into the woods . "
" 我 不能 这 下午 , 查理 ; 我是 去 进入 这 树林 . "

“查理，我今天下午不行，我要去树林里。”

" [əʊ] , [pʃɔː] ! " [sed] ['tʃɑːli] ; " [ai] [laɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [wen] [jʊr; jər] [æt; ət] [həʊm] . "
" Oh , pshaw ! " said Charlie ; " I like so much better when you're at home . "
" 哦 , 呸 ! " 说 查理 ; " 我 喜欢 所以 很多 更好的 什么时候 你是 在 家 . "

“哦，呸！”查理说，“我更喜欢你待在家里。”

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] [tuː; tə] ['tʃɑːli] ['weðə(r)] [aɪm] [æt; ət] [həʊm] [ɔː(r)] [nɒt] ,
" It does not make any difference to Charlie whether I'm at home or not ,
" 它 做 不是 制作 任何 不同之处 到 查理 无论 我是 在 家 或者 不是 ,

“我在家还是不在家，对查理来说都无所谓。”

" [bel] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] .
" Belle said to herself .
" 美女 说 到 她自己 .

贝儿自言自语道。

[wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [straɪf] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [wɔːk] [wɪð] ['næni] ,
When they started there was such a strife who should walk with Nannie ,
什么时候 他们 开始 那里 曾是 这样的 一个 冲突 WHO 应该 走 和 奶奶 ,

刚开始的时候，争论不休，到底谁该陪着南妮走。

[ðæt] [bel] [wɒz; wəz] ['veri] ['nɪəli] [left] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'ləʊn] .
that Belle was very nearly left to walk alone .
那 美女 曾是 非常 几乎 左边 到 走 独自的 .

贝儿差点就被独自留下了。

[ðeə(r)] [wɔːk] [led] [θruː] [ðə; ði] ['prɪti] [leɪn] ['bɔːdəd] [wɪð] [laɪm] - [triːz] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv]
Their walk led through the pretty lane bordered with lime - trees , at the back of
他们的 走 引领 通过 这 漂亮的 车道 带边框 和 酸橙 - 树木 , 在 这 后退 的
['dɑːktər; draɪv] . ['mɛriz] [haʊs] ,
Dr . Merry's house ,
博士 . 梅里的 房子 ,

他们沿着梅里医生家后面那条两旁种满菩提树的美丽小路散步。

[ðen] [ɒn][pɑːst] ['græni] [bɜːrts] [haʊs] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnd] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pɑːθ] ,
then on past Grannie Burt's house , when it turned off into a little path ,
然后 在 过去的 奶奶 伯特的 房子 , 什么时候 它 转向 离开 进入 一个 小的 小路 ,

然后继续往前走，经过伯特奶奶家，然后拐进了一条小路，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ðæt] [wɒz; wəz] [wɔːn] [kwaɪt] [smuːð] [baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ] ['nʌtɪŋ] .
across the field that was worn quite smooth by the boys going nutting .
穿过 这 场地 那 曾是 磨损 相当 光滑的 经过 这 男孩们 去 坚果 .

穿过被男孩们踢来踢去的、已经变得非常光滑的场地。

[ðɪs] [pɑːθ] [brɔːt] [juː; jʊ][æt; ət][lɑːst][tuː; tə][ə; eɪ][staɪl] .
This path brought you at last to a stile .
这 小路 带来 你 在 最后的 到 一个 风格 .

这条路最终把你带到了一个简易栅栏门前。

['əʊvə(r)] [ðɪs] [staɪl] [ðeɪ] [ɔːl] [klaɪmd] , [ænd; ənd] [naʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
Over this stile they all climbed , and now were in the woods .
超过 这 风格 他们 全部 攀登 ， 和 现在 是 在 这 树林 .

他们翻过这个栅栏，现在都进入了树林。

[wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] !
What a beautiful wood it was !
什么 一个 美丽的 木头 它 曾是 !

多么美丽的木头啊!

[ðə; ði] [triːz] ['əʊpənd] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [tuː; tə] [let] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ,
The trees opened here and there to let in the sunlight ,
这 树木 打开 这里 和 那里 到 让 在 这 阳光 ,

树木间不时敞开枝叶，让阳光照射进来。

[wɪtʃ] [dɑːnst] [ɪn] [ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd] ['jeləʊ] [ænd; ənd] ['rʌsɪt] [braʊn]
which danced in and out among the green and yellow and russet brown
哪个 跳舞 在 和 出去 之中 这 绿色的 和 黄色的 和 赤褐色 棕色的

[liːvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [triːz] ,
leaves of the trees ,
树叶 的 这 树木 ,

它们在树木的绿色、黄色和赤褐色树叶间翩翩起舞，

['tʃeɪndʒɪŋ] ['ɪntuː] ['evri] [hjuː] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] .
changing into every hue of autumn .
变化 进入 每一个 色调 的 秋天 .

渐渐变成秋天的各种颜色。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] ['evriweə(r)] ,
On the ground , springing up everywhere ,
在 这 地面 , 弹簧 向上 到处 ,

地面上，到处都是，

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [dɑːk] [liːvz] [ænd; ənd] [braɪt] [red] ['beriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krænbəri] [ænd; ənd]
were the dark leaves and bright red berries of the cranberry and
是 这 黑暗的 树叶 和 明亮的 红色的 浆果 的 这 蔓越莓 和

['bɪlbəri] ;
bilberry ;
覆盆子 ;

是蔓越莓和越橘的深色叶子和鲜红色浆果；

[waɪl] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] [brʊk] [ðə; ði] ['griːnɪst] [ɒv; əv] [ɔːl] [mɒsɪs] ['kʌvəd] [ðə; ði] [stəʊnz] ,
while down by the brook the greenest of all mosses covered the stones ,
尽管 向下 经过 这 溪 这 最绿色 的 全部 苔藓 涵盖 这 石头 ,

而小溪边，石头上覆盖着最翠绿的苔藓。

[ænd; ənd] [kən'vɜːtɪd] ['eni] [əʊld] [lɒg] [ðæt] [keɪm] [ɪn] [ðeə(r)] [wei] ['ɪntuː] [ðə; ði] [s'ɒftəst] [ɒv; əv] [siːts] .
and converted any old log that came in their way into the softest of seats .
和 转换 任何 老的 日志 那 来了 在 他们的 方式 进入 这 最柔软 的 座位 .

他们把沿途遇到的任何旧木头都改造成了最舒适的座椅。

[ðen] , [wɒt] [ə; eɪ] [waɪld] [ænd; ənd] ['rɔːrɪŋ] ['lɪt(ə)l] [brʊk] [ðæt] ['stəʊni] [brʊk] [wɒz; wəz] !
Then , what a wild and roaring little brook that Stony Brook was !
然后 , 什么 一个 荒野 和 咆哮 小的 溪 那 石质 溪 曾是 !

那时的斯托尼布鲁克真是一条奔腾咆哮的小溪啊!

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [baɪ] ['əʊnli] ['stepɪŋ] [frɒm; frəm]
You could follow it all the way through the woods by only stepping from
你 可以 跟随 它 全部 这 方式 通过 这 树林 经过 仅有的 步进 从

[stəʊn] [tuː; tə] [stəʊn] ,
stone to stone ,
石头 到 石头 ,

你可以沿着它一路穿过树林，只需从一块石头走到另一块石头即可。

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [juː; jʊ] [mait] [siː] [ə; eɪ] [greɪt] [həʊl] [skuːp] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [rɒk] ,
and every little while you might see a great hole scooped out in the rock ,
和 每一个 小的 尽管 你 可能 看 一个 伟大的 洞 抢先报道 出去 在 这 岩石 ，

时不时地，你可能会看到岩石上被挖出一个大洞。

[weə(r)] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] [leɪ] [dɑːk] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['presəpɪs] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː]
where the water lay dark and silent , or a little precipice over which it
在哪里 这 水 躺 黑暗的 和 沉默的 ， 或者 一个 小的 悬崖 超过 哪个 它
[dæʃt] [ænd; ənd] [fəʊmd] .
dashed and foamed .
虚线 和 泡沫 .

水面平静幽暗，或是水流湍急、翻腾飞溅，形成小小的悬崖。

[ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [wʊd] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
This was a favourite wood with the children .
这 曾是 一个 最喜欢的 木头 和 这 孩子们 .

这是孩子们最喜欢的一片树林。

[ɪn] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [spent] [həʊl] [deɪz] [ðeə(r)] , ['gæðərɪŋ] [waɪld] ['flaʊəz] [ɔː(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]
In summer they often spent whole days there , gathering wild flowers or the beautiful
在 夏天 他们 经常 花费 所有的 天 那里 ， 采集 荒野 花朵 或者 这 美丽的
[fɜːn] [liːvz] ,
fern leaves ,
蕨类 树叶 ，

夏天，他们经常在那里待上一整天，采摘野花或美丽的蕨类植物叶子。

[wɪtʃ] [gruː] [ɪn] ['evri] [nʊk] [ænd; ənd]['kɔːnə(r)] .
which grew in every nook and corner .
哪个 生长 在 每一个 角落 和 角落 .

它在每个角落都生长了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] [braɪt] ['ɔːtəm] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] ['skætəd] ['evriweə(r)] , [ænd; ənd]
And now that the bright autumn leaves were scattered everywhere , and
和 现在 那 这 明亮的 秋天 树叶 是 疏散 到处 ， 和
[ðə; ði] ['temptɪŋ] ['beriz] ['kʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] ,
the tempting berries covered the ground ,
这 诱人的 浆果 涵盖 这 地面 ，

如今，明亮的秋叶散落各处，诱人的浆果铺满了地面，

[ðeɪ] [faʊnd] [ɪm'plɔɪmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ][speə(r)]['aʊə(r)] .
they found employment for many a spare hour .
他们 成立 就业 为了 许多 一个 空闲的 小时 .

他们利用空闲时间做了很多工作。

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][hæd; həd] ['gæðəd] [liːvz] [ænd; ənd] ['beriz] [tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
To - day the little girls had gathered leaves and berries till they were
到 - 天 这 小的 女孩们 有 聚集 树叶 和 浆果 直到 他们 是
['taɪəd] ,
tired ,
疲劳的 ，

今天，小女孩们采摘树叶和浆果，直到累了为止。

[wen] ['elən] [beɪts] [sed] , —
when Ellen Bates said , —
什么时候 艾伦 贝茨 说 ， —

艾伦·贝茨说——

" [let] [ˌjuː 'es] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kwiːn] , [ænd; ənd] [kraʊn] [hɜː(r); hə(r)] . "
" Let us choose a queen , and crown her . "
" 让 我们 选择 一个 女王 ， 和 王冠 她 . "

“让我们选出一位女王，并为她加冕。”

" [wɒt] [wɪl] [juː; jʊ] [kraʊn] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ? " [sed] ['meəri] [griːn] .
" What will you crown her with ? " said Mary Green .
" 什么 将要 你 王冠 她 和 ? " 说 玛丽 绿色的 .

“你要给她戴上什么王冠呢？”玛丽·格林问道。

" [əʊ] , [ðiːz] [braɪt] [liːvz] [wɪl] [duː; də] , " [sed] ['næni] ; " [wiː; wi] [kæn; kən] [pʊt] [ðem; ðəm]
" Oh , these bright leaves will do , " said Nannie ; " we can put them
" 哦 , 这些 明亮的 树叶 将要 做 , " 说 奶奶 ; " 我们 能 放 他们
[tə'geðə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [stemz] .
together by the stems .
一起 经过 这 茎 .

“哦，这些鲜艳的叶子就可以了，”南妮说；“我们可以把它们连着茎放在一起。”

" [naʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [fɜːst] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [tʃuːz] [ə; eɪ] [kwiːn] , [bel] [θɔːt] ,
" Now when it was first proposed to choose a queen , Belle thought ,
" 现在 什么时候 它 曾是 第一的 建议的 到 选择 一个 女王 , 美女 想法 ,

“当初有人提议要选一位王后时，贝儿心想，

" [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [tʃuːz] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [wʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [kwiːn] — [ai] [nəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [tʃuːz]
" They always choose the prettiest one for a queen — I know they will choose
" 他们 总是 选择 这 最漂亮的 一 为了 一个 女王 — 我 知道 他们 将要 选择
[ˌem 'iː] ;
me ;
我 ;

“他们总是选择最漂亮的人当女王——我知道他们会选择我；

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] [sed] [wɪð] [greɪt] ['iːgənəs] , " [əʊ] [jes] , [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [ə; eɪ] [kwiːn] ! "
" so she said with great eagerness , " Oh yes , let us have a queen ! "
" 所以 她 说 和 伟大的 渴望 , " 哦 是的 , 让 我们 有 一个 女王 ! "

于是她非常热切地说：“哦，是的，让我们拥有一位女王吧！”

" [let] [ˌjuː 'es] [hæv; həv] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] [kwiːn] !
" Let us have Belle for our queen !
" 让 我们 有 美女 为了 我们的 女王 !

“让我们拥有贝儿作为我们的女王吧！”

" [kraɪd] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] .
" cried one of the girls .
" 哭 一 的 这 女孩们 .

“其中一个女孩喊道。”

" [əʊ] [nəʊ] , [wiː; wi] [wɒnt] ['næni] ! " [sed] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [æt; ət] [wʌns] .
" Oh no , we want Nannie ! " said two or three at once .
" 哦 不 , 我们 想 奶奶 ! " 说 二 或者 三 在 一次 .

“哦不，我们要奶奶！”两三个人异口同声地说。

" [ə; eɪ] [kraʊn] [ɒv; əv] [red] [liːvz] [wɪl] [lʊk] ['prɪti] [wɪð] - [red] [heə(r)] ,
" A crown of red leaves will look pretty with Nannie's red hair ,
" 一个 王冠 的 红色的 树叶 将要 看 漂亮的 和 - 红色的 头发 ,

“用红树叶编成的花冠配上奶奶的红头发一定很漂亮。”

" [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [g'ɜːlz] , ['lɑːfɪŋ] .
" said one of the girls , laughing .
" 说 一 的 这 女孩们 , 笑 .

其中一个女孩笑着说。

" [ai] [doʊnt] [keə(r)] , " [sed] [ə'nʌðə(r)] .
" I don't care , " said another .
" 我 不 关心 , " 说 其他 .

“我不在乎，”另一个人说。

" [wiː; wi][ɔːl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)][best] , [ænd; ənd][ai][doʊnt][ɪn'tend][tuː; tə] [kraʊn] ['enibɒdi] [ai][doʊnt][laɪk] ,
" We all love her best , and I don't intend to crown anybody I don't like ,
" 我们 全部 爱 她 最好的 , 和 我 不 打算 到 王冠 任何人 我 不 喜欢 ,

"我们都最爱她，我不会把桂冠颁给我不喜欢的人。"

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] .
if they are pretty .
如果 他们 是 漂亮的 .

如果她们长得漂亮的话。

" [bel] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ɒn] [wɪð] [prɪ'tendɪd] [ɪn'dɪfrəns] ,
" Belle stood looking on with pretended indifference ,
" 美女 站立 寻找 在 和 假装 漠不关心 ,

贝儿站在那里，假装漠不关心地看着这一切。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði][g'ɜːlz] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi] [kɛəd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
for she did not want the girls should know how much she cared about it .
为了 她 做过 不是 想 这 女孩们 应该 知道 如何 很多 她 关心 关于 它 .

因为她不想让女孩们知道她有多在乎这件事。

" [ɔːl] [ðæt] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] [bel] [həʊld] [ʌp] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['beriz] ;
" All that vote for Belle hold up a bunch of berries ;
" 全部 那 投票 为了 美女 抓住 向上 一个 束 的 浆果 ;

"所有投票给贝尔的人都举起一把浆果；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [vəʊt] [fɔː(r); fə(r)] ['næni] [həʊld] [ʌp] [æn; ən] [əʊk] [liːf] .
and all that vote for Nannie hold up an oak leaf .
和 全部 那 投票 为了 奶奶 抓住 向上 一个 橡木 叶子 .

所有投票给南妮的人都举起一片橡树叶。

" [ðə; ði][g'ɜːlz] [lɑːft] , [ænd; ənd] [held] [ʌp] [ðeə(r)][hændz] .
" The girls laughed , and held up their hands .
" 这 女孩们 笑了 , 和 握住 向上 他们的 双手 .

女孩们笑着举起了手。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sɪks] [əʊk] [liːvz] , [ænd; ənd] ['əʊnli] [tuː] ['bʌntʃɪz] [ɒv; əv] ['beriz] .
There were six oak leaves , and only two bunches of berries .
那里 是 六 橡木 树叶 , 和 仅有的 二 成捆 的 浆果 .

橡树叶有六片，浆果只有两串。

" [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [bel] [wʊd] [biː; bi] [kwiːn] , " [sed] ['næni] ,
" I'd rather Belle would be queen , " said Nannie ,
" ID 相当 美女 会 是 女王 , " 说 奶奶 ,

"我更希望贝儿当女王，"南妮说。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['efət] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] ;
though it cost a little effort to say it ;
尽管 它 成本 一个 小的 努力 到 说 它 ;

虽然说出来需要花点功夫；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [æz; əz] ['eni] [wʌn] .
for she was as much pleased with the honour as any one .
为了 她 曾是 作为 很多 高兴 和 这 荣誉 作为 任何 一 .

因为她和其他人一样，对这份荣誉感到无比高兴。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæd; həd]['rɑːðə(r)][nɒt] , " [ðə; ði][g'ɜːlz] [sed] .
" But we had rather not , " the girls said .
" 但 我们 有 相当 不是 , " 这 女孩们 说 .

"但我们宁愿不那样做，"女孩们说。

" [juː; jʊ] ['kænɒt] [help] [jɔː'self] ; [səʊ] [sɪt] [daʊn] [waɪl] [wiː; wi] [meɪk] [jɔː(r); jə(r)] [kraʊn] .
" You cannot help yourself ; so sit down while we make your crown .
" 你 不能 帮助 你自己 ; 所以 坐 向下 尽管 我们 制作 你的 王冠 .

你无法自拔；所以坐下，让我们为你打造王冠。

" [bel] [wɒz; wəz] [tuː] [praʊd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ,
" Belle was too proud to show her disappointment ,
" 美女 曾是 也 自豪的 到 展示 她 失望 ,

贝儿太骄傲了，不肯表露出失望之情。

[səʊ][ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [helpt] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kraʊn] .
so she sat down and helped to make the crown .
所以 她 卫星 向下 和 帮助 到 制作 这 王冠 .

于是她坐下来帮忙制作王冠。

['veri] ['prɪti] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][sæt][ɒn][ðə; ði] ['mɒsi] [bæŋk] ,
Very pretty she looked as she sat on the mossy bank ,
非常 漂亮的 她 看起来 作为 她 卫星 在 这 苔藓 银行 ,

她坐在长满青苔的河岸上，看起来非常漂亮。

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)][hændz] [wɜːkt] [ɪn][ænd; ənd][aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [braɪt] ['kʌləd] [liːvz] .
while her hands worked in and out among the bright coloured leaves .
尽管 她 双手 工作 在 和 出去 之中 这 明亮的 有色 树叶 .

她的双手在色彩鲜艳的树叶间穿梭。

[ə; eɪ]['streɪndʒə(r)] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['sɪstəz] , [wʊd] [hæv; həv] [w'ʌndəd] [waɪ] [ðə; ði][g'ɜːlz]
A stranger looking at the two sisters , would have wondered why the girls
一个 陌生人 寻找 在 这 二 姐妹 , 会 有 想知道 为什么 这 女孩们
[hæd; həd] [pɑːst] [baɪ] [bel] ,
had passed by Belle ,
有 通过了 经过 美女 ,

一个陌生人看到这两姐妹，可能会纳闷她们为什么会从贝儿身边经过。

[ænd; ənd] ['tʃəʊzn] [ðə; ði] [pleɪn] [ðəʊ] ['plez(ə)nt] - [feɪst] ['næni] .
and chosen the plain though pleasant - faced Nannie .
和 选定 这 清楚的 尽管 令人愉快的 - 面对 奶奶 .

于是，他选择了相貌平平但面容和善的保姆。

[səʊ][wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [ðæt] [lʊkt] ['əʊnli][ɒn][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd] ; [bʌt; bət][kʊd; kəd][wʌn][hæv; həv] [lʊkt]
So one would think that looked only on the outside ; but could one have looked
所以 一 会 思考 那 看起来 仅有的 在 这 外部 ; 但 可以 一 有 看起来
[wɪ'ðɪn] ,
within ,
之内 ,

所以人们可能会认为它只关注外表；但人们是否也能洞察其内在呢?

[ðeɪ] [wʊd] [suːn] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ðə; ði]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔɪs] .
they would soon have understood the reason of the choice .
他们 会 很快 有 理解 这 原因 的 这 选择 .

他们很快就会明白做出这个选择的原因。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['kraʊnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwiːn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'fɔːmd] [wɪð] [ɔːl] [djuː] ['serəməni] ,
After the crowning of the queen , which was performed with all due ceremony ,
后 这 加冕 的 这 女王 , 哪个 曾是 执行 和 全部到期的 仪式 ,
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [went] [həʊm] ,
the children went home ,
这 孩子们 去 家 ,

女王加冕仪式隆重举行后，孩子们就回家了。

['fɒləʊɪŋ] ['stəʊni] [brʊk] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [pɔː] [ɪts] ['wɔːtəz] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['rɪvə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði]
following Stony Brook till it poured its waters into the little river on which the
下列的 石质 溪 直到 它 倾倒 它是 水 进入 这 小的 河 在 哪个 这
['vɪlɪdʒ] [wɒz; wəz] [bɪlt] .
village was built .
村庄 曾是 建造 .

沿着斯托尼溪流，直到溪水汇入小河，村庄就建在这条小河上。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [həʊm] , [bel] [went] [ˌʌp'steəz] , [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
After they reached home , Belle went upstairs , and sitting down by the window ,
后 他们 达到 家 , 美女 去 楼上 , 和 坐着 向下 经过 这 窗户 ,

他们到家后，贝儿上了楼，坐在窗边。

[geɪv] [friː] [vent] [tuː; tə][ðə; ði]['æŋgri] [θɔːts] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] ['kiːpɪŋ] ['ʌndə(r)][ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .
gave free vent to the angry thoughts she had been keeping under all the afternoon .
给予 自由的 发泄 到 这 生气的 想法 她 有 到过 保持 在下面 全部 这 下午 .

她将整个下午压抑在心底的愤怒情绪彻底发泄了出来。

" [ai][dəʊnt] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] [æt; ət][lɑːst] , " [wɒt] [meɪks] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
" I don't see , " she said to herself at last , " what makes the difference .
" 我 不 看 , " 她 说 到 她自己 在 最后的 , " 什么 制作 这 不同之处 .

“我不明白,”她最后自言自语道,“是什么造成了这种差异。”

[ai] [nəʊ] [aɪm][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [pɹ'ɪtiɐ] [ðæn; ðən] ['næni] ;
I know I'm a great deal prettier than Nannie ;
我 知道 我是 一个 伟大的 交易 更漂亮 比 奶奶 ;

我知道我比奶奶漂亮得多;

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [ə'krɒs] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [glɑːs] .
" and she went across and looked at herself in the glass .
" 和 她 去 穿过 和 看起来 在 她自己 在 这 玻璃 .

于是她走过去，对着镜子看了看自己。

" [jes] , [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [pɹ'ɪtiɐ] , [ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][g'ɜːlz][ɔːl] [lʌv] ['næni] ['betə(r)] .
" Yes , I am a great deal prettier , and yet the girls all love Nannie better .
" 是的 , 我 是 一个 伟大的 交易 更漂亮 , 和 然而 这 女孩们 全部 爱 奶奶 更好的 .

“是的，我比她漂亮得多，可是女孩们都更喜欢奶奶。”

[ænd; ənd][ai][kæn; kən] [lɜːn] [ə; eɪ]['les(ə)n] [twaɪs] [æz; əz] [kwɪk] ,
And I can learn a lesson twice as quick ,
和 我 能 学习 一个 课 两次 作为 快的 ,

而且我能以两倍的速度吸取教训。

[ænd; ənd] [jet] [mɪs] ['teɪlə(r)] [laɪks] ['næni] ['betə(r)][ðæn; ðən][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [helps] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɒv; əv][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['dɪfɪkəltɪz] .
and yet Miss Taylor likes Nannie better than me , and helps her out of all her difficulties .
和 然而 错过 泰勒 点赞 奶奶 更好的 比 我 , 和 帮助 她 出去 的 全部 她 困难 .

然而，泰勒小姐更喜欢南妮而不是我，并且帮助她克服所有困难。

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd]['sɪstə(r)]['meəri] , [ɔːl] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz]['nəʊbədi][laɪk] ['næni] ,
And father , and mother , and sister Mary , all think there's nobody like Nannie ,
和 父亲 , 和 母亲 , 和 姐姐 玛丽 , 全部 思考 有 无人 喜欢 奶奶 ,

爸爸、妈妈还有妹妹玛丽都认为，没有人能像南妮一样。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] ['skəʊldɪŋ] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] .
and they are always scolding me for something or other .
和 他们 是 总是 责骂 我 为了 某物 或者 其他 .

他们总是因为这样那样的事情责骂我。

[ai] [wɪʃ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðeɪ] [duː; də] ['næni] .
I wish people would love me as they do Nannie .
我 希望 人们 会 爱 我 作为 他们 做 奶奶 .

我希望人们能像喜欢奶奶一样喜欢我。

[ai] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi][ðə; ði] ['ʌgliəst] ['pɜːs(ə)n][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] .
I would rather be the ugliest person in the world and be loved .
我 会 相当 是 这 最丑陋的 人 在 这 世界 和 是 喜爱 .

我宁愿成为世界上最丑的人，也要被人爱。

" [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['saɪlənt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" She was silent for a moment ,
" 她 曾是 沉默的 为了 一个 片刻 ,

她沉默了一会儿，

[waɪl] ['kɒnʃəns] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [kaɪnd] [ækts] ['næni] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['duːɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmbədi] .
while conscience brought before her all the kind acts Nannie was always doing for somebody .
尽管 良心 带来 前 她 全部 这 种类 行为 奶奶 曾是 总是 正在做 为了 某人 .

良心让她想起南妮一直以来为别人做的所有好事。

[haʊ] ['redi] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)z] .
How ready she was to give up her own pleasure , and do anything for others .
如何 准备好 她 曾是 到 给 向上 她 自己的 乐趣 , 和 做 任何事物 为了 其他的 .

她多么愿意放弃自己的享乐，为他人做任何事。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [went] [ɒf] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [deɪ] - [driːm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [gʊd] ,
Then she went off into a pleasant day - dream , in which she was very good ,
然后 她 去 离开 进入 一个 令人愉快的 天 - 梦 , 在 哪个 她 曾是 非常 好的 ,

然后她就陷入了美好的白日梦中，而且她梦得非常投入。

['ɔːlweɪz] [dɪd] [dʒʌst] [raɪt] , [ænd; ənd] ['evribɒdi] [lʌvd] [hɜː(r); hə(r)] .
always did just right , and everybody loved her .
总是 做过 只是 正确的 , 和 大家 喜爱 她 .

她总是做得恰到好处，人人都喜欢她。

[ɔːl] [ðə; ði] [əʊld] ['wɪmɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [θɔːt] [nəʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [duː; də] ['eniθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [laɪk] [bel] ['meri] ;
All the old women in the village thought no one could do anything for them like Belle Merry ;
全部 这 老的 女性 在 这 村庄 想法 不 一 可以 做 任何事物 为了 他们 喜欢 美女 欢乐 ;

村里所有的老妇人都认为没有人能像贝尔·梅里那样为她们做任何事；

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi]['nevə(r)][kʊd; kəd][speə(r)] [bel] , [ænd; ənd] ['tʃɑːli] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['sætɪsfaɪd] [wen] [bel] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] .
her mother thought she never could spare Belle , and Charlie was never satisfied when Belle was away .
她 母亲 想法 她 绝不 可以 空闲的 美女 , 和 查理 曾是 绝不 使满意 什么时候 美女 曾是 离开 .

她的母亲认为她永远不能放过贝尔，而贝尔不在家时，查理也总是闷闷不乐。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] , [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['driːmɪŋ] , [haʊ] ,
She forgot , when she was dreaming , how ,
她 忘了 , 什么时候 她 曾是 做梦 , 如何 ,

她在梦中忘记了，如何

[wen] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [sed] ['græni] [bɜːt] [hæd; həd][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
when her father said Granny Burt had no one to read to her ,
什么时候 她 父亲 说 奶奶 伯特 有 不 一 到 读 到 她 ,

当她父亲说伯特奶奶没有人给她读书时，

[ʃiː; ʃi] [sed] " [ʃiː; ʃi] ['hædnt] [taɪm] [tuː; tə] [riːd] [tuː; tə] [æn; ən] [əʊld] ['wʊmən] .
she said " she hadn't time to read to an old woman .
她 说 " 她 之前没有 时间 到 读 到 一个 老的 女士 .

她说："我没时间给一位老太太读书。"

" [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [haʊ] ['ɒf(ə)n] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [help]
" She forgot how often , when her mother had asked for some little help
" 她 忘了 如何 经常 , 什么时候 她 母亲 有 问 为了 一些 小的 帮助

,
,
,

她忘记了母亲曾经多少次请求她帮忙做点小事时，

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n] [səʊ] ['petɪʃli] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] ['mʌðərz] [feɪs] [grəʊ] [sæd] .
it had been given so pettishly as to make that mother's face grow sad .
它 有 到过 给定 所以 斤斤计较 作为 到 制作 那 母亲的 脸 生长 伤心 .

这份礼物如此吝啬，让那位母亲的脸上露出了悲伤的神情。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [haʊ] ['ɒf(ə)n] , [wen] ['tʃɑːli] [hæd; həd] [meɪd] [sʌm; səm] ['lɪt(ə)l] [rɪ'kwest] [fɔː(r); fə(r)]
She forgot how often , when Charlie had made some little request for
她 忘了 如何 经常 , 什么时候 查理 有 制成 一些 小的 要求 为了

[ˌentə'teɪnmənt] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tɜːnd] [ə'weɪ] ,
entertainment , she had turned away ,
娱乐 , 她 有 转向 离开 ,

她忘了以前每次查理提出一些小小的娱乐要求时，她都曾多少次拒绝过。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [hiː; hi] ['nevə(r)] [ɑːskt] [bel] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [wen] ['næni] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] .
until now he never asked Belle for anything when Nannie was in the room .
直到 现在 他 绝不 问 美女 为了 任何事物 什么时候 奶奶 曾是 在 这 房间 .

直到现在，只要奶奶在房间里，他从来没有向贝尔要过任何东西。

[jes] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ðɪs] , [ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ðə; ði] [hɑːd] [pɑːt] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [raɪt] ,
Yes , she forgot all this , she forgot all the hard part of doing right ,
是的 , 她 忘了 全部 这 , 她 忘了 全部 这 难的 部分 的 正在做 正确的 ,

是的，她把这一切都忘了，她把做好事的艰难之处全都忘了。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [driːm] [wɒz; wəz] ['veri] ['plez(ə)nt] — [səʊ] ['plez(ə)nt] , [ðæt] [æt; ət] [lɑːst] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
and her dream was very pleasant — so pleasant , that at last she said ,
和 她 梦 曾是 非常 令人愉快的 — 所以 令人愉快的 , 那 在 最后的 她 说 ,

[wɪð] [greɪt] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
with great determination ,
和 伟大的 决心 ,

她的梦境非常美好——美好到最后她坚定地说：

" [ai] [miːn] [tuː; tə] [biː; bi] [səʊ] [kaɪnd] [ænd; ənd] [gʊd] , [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [ɔːl] [lʌv] [ˌem 'iː] .
" I mean to be so kind and good , that they will all love me .
" 我 意思是 到 是 所以 种类 和 好的 , 那 他们 将要 全部 爱 我 .

"我的目标是做一个善良好的人，让他们都喜欢我。"

[aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] .
I'm going to try .
我是 去 到 尝试 .

我打算试试。

[aɪl] [bɪ'gɪn] [æt; ət] [wʌns] , [tuː; tə] - [naɪt] .
I'll begin at once , to - night .
患病的 开始 在 一次 , 到 - 夜晚 .

我今晚就立刻开始。

" [səʊ] [ʃiː; ʃi] ['stɑːtɪd] [daʊn] - [steəz] .
" So she started down - stairs .
" 所以 她 开始 向下 - 楼梯 .

于是她开始下楼。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bel] !
Poor Belle !
贫穷的 美女 !

可怜的贝儿!

[haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ænd; ənd] [gɒn] [daʊn] -
how many times had she come out of her little room and gone down -
如何 许多 时代 有 她 来 出去 的 她 小的 房间 和 已消失 向下 -
[steəz] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] ['betə(r)] ,
stairs with the same determination to do better ,
楼梯 和 这 相同的 决心 到 做 更好的 ,

她曾多少次走出自己的小房间，下楼去，怀着同样的决心要做得更好?

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] [ʃiː; ʃi] [feɪld] !
and how many times had she failed !
和 如何 许多 时代 有 她 失败的 !

她失败了多少次啊!

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [taɪmz] [hæd; həd] ['næni] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [wɪð] [ðə; ði]
And how many times had Nannie come out of the same little room with the
和 如何 许多 时代 有 奶奶 来 出去 的 这 相同的 小的 房间 和 这
[seɪm] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,
same resolution ,
相同的 解决 ,

奶奶多少次从那间小房间里出来，带着同样的决心?

[ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['ɔːlweɪz] [sək'siːdɪd] !
and almost always succeeded !
和 几乎 总是 成功了 !

而且几乎每次都成功了!

[wɒt] [meɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] ?
What made the difference ?
什么 制成 这 不同之处 ?

是什么造成了这种差异?

[ɪf] [juː; jʊ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] ['næni] ,
If you had been there sometimes with Nannie ,
如果 你 有 到过 那里 有时 和 奶奶 ,

如果你曾经和奶奶一起待在那里,

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [bel] [hæd; həd] [nɒt] [dʌn] .
you would have found that she did one thing that Belle had not done .
你 会 有 成立 那 她 做过 一 事物 那 美女 有 不是 完毕 .

你会发现她做了一件贝儿没做过的事。

[ʃiː; ʃi] [nelt] [daʊn] [ænd; ənd] [ɑːskt] [gɒd] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)] .
She knelt down and asked God to help her .
她 跪下 向下 和 问 上帝 到 帮助 她 .

她跪下来向上帝祈求帮助。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɪfrəns] .
There was the difference .
那里 曾是 这 不同之处 .

这就是区别所在。

[bel] [wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː'self] [gʊd] , ['næni] [wɒz; wəz] [preɪŋ] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [tuː; tə]
Belle was trying to make herself good , Nannie was praying to Jesus to
美女 曾是 尝试 到 制作 她自己 好的 , 奶奶 曾是 祈祷 到 耶稣 到
[help] [hɜː(r); hə(r)] .
help her .
帮助 她 .

贝儿努力让自己变好，南妮则向耶稣祈祷帮助她。

[æz; əz] [bel] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
As Belle came into the sitting - room , her mother said to her ,
作为 美女 来了 进入 这 坐着 - 房间 , 她 母亲 说 到 她 ,

贝尔走进客厅时，她母亲对她说：

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][help][tuː; tə][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
" You ought to have come down immediately to help to set the table ,
" 你 应该 到 有 来 向下 立即地 到 帮助 到 放 这 桌子 ,

“你应该立刻下来帮忙摆桌子。”

[bel] ; ['næni] [set][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
Belle ; Nannie set it for you .
美女 ; 奶奶 放 它 为了 你 .

贝儿，奶奶帮你设好了。

" [bel] [sed] ['nʌθɪŋ] , ['naɪðə(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [θæŋk] ['næni] , [huː] [lʊkt] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
" Belle said nothing , neither did she thank Nannie , who looked up for a moment ,
" 美女 说 没有什么 , 两者都不 做过 她 感谢 奶奶 , WHO 看起来 向上 为了 一个 片刻 ,

贝儿什么也没说，也没有向奶奶道谢，奶奶抬起头看了她一眼。

[ðen] [went] [ɒn] ['riːdɪŋ] .
then went on reading .
然后 去 在 阅读 .

然后继续阅读。

" [bel] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , " [juː; jʊ] [meɪ] [fɪl] [ðə; ði]['wɔːtə(r)] - ['pɪtʃə(r)] ,
" Belle , " said her mother , " you may fill the water - pitcher ,
" 美女 , " 说 她 母亲 , " 你 可能 充满 这 水 - 投手 ,

“贝儿，”她母亲说，“你可以去打水壶了。”

[sɪns] ['næni] [hæz; həz] [dʌn] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "
since Nannie has done your work for you . "
自从 奶奶 有 完毕 你的 工作 为了 你 . "

因为奶奶已经帮你做完了你的工作。

" [ai]['dɪd(ə)nt][ɑːsk][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][duː; də][maɪ] [wɜːk] , " [sed] [bel] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ðə; ði] ['pɪtʃə(r)]
" I didn't ask her to do my work , " said Belle , as she took the pitcher
" 我 没有 问 她 到 做 我的 工作 , " 说 美女 , 作为 她 采取 这 投手

.
.
.

“我没让她帮我干活，”贝尔一边说着，一边接过水壶。

" [ðæts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [wei] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜː'self] ; " [naʊ] [ai] [keɪm] [daʊn] - [steəz] ['fiːlɪŋ]
" That's always the way , " she said to herself ; " now I came down - stairs feeling
" 那就是 总是 这 方式 , " 她 说 到 她自己 ; " 现在 我 来了 向下 - 楼梯 感觉

['plez(ə)nt] [ɪ'nʌf] ,
pleasant enough ,
令人愉快的 足够的 ,

“总是这样，”她自言自语道；“现在我下楼时感觉还不错，

[ænd; ənd]['mʌðə(r)] [bɪ'gæn] ['skəʊldɪŋ] [ˌem 'iː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai]['hædnt] [set][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
and mother began scolding me because I hadn't set the table .
和 母亲 开始 责骂 我 因为 我 之前没有 放 这 桌子 .

妈妈开始责骂我，因为我没有摆桌子。

[ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz] ['traɪɪŋ] .
There's no use trying .
有 不 使用 尝试 .

尝试也没用。

[ai] ['wʌznt] [tu:; tə] [bleɪm] .
I wasn't to blame .
我 不是 到 责备 .

这不是我的错。

" [hu:] [wɒz; wəz][tu:; tə] [bleɪm] ?
" Who was to blame ?
" WHO 曾是 到 责备 ?

“谁该为此负责？”

['ɑ:ftə(r)] ['sʌpə(r)] [bel] [sæt] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [bʊk] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['bɪzi] ['ri:dɪŋ] .
After supper Belle sat down with a book she was busy reading .
后 晚餐 美女 卫星 向下 和 一个 书 她 曾是 忙碌的 阅读 .

晚饭后，贝儿坐下来，开始认真地阅读一本书。

[dʒʌst][æz; əz][ʃi:; ʃi][bɪ'gæn] , [hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] [ɑ:skt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] [hɪz; ɪz]['slɪpə(r)z] .
Just as she began , her father asked her to bring his slippers .
只是 作为 她 开始 , 她 父亲 问 她 到 带来 他的 拖鞋 .

她刚开口，父亲就让她去拿他的拖鞋。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [went] [ɒn] ['ri:dɪŋ] .
" In a minute , " she said , without looking up , while she went on reading .
" 在 一个 分钟 , " 她 说 , 没有 寻找 向上 , 尽管 她 去 在 阅读 .

“马上就好，”她头也不抬地说，继续看书。

['næni] , ['si:ɪŋ] [bel] [səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] , [ræn] [ɒf] [ænd; ənd] [brɔ:t] [ðə; ði] ['slɪpə(r)z] ,
Nannie , seeing Belle so much interested , ran off and brought the slippers ,
奶奶 , 看到 美女 所以 很多 感兴趣的 , 跑 离开 和 带来 这 拖鞋 ,

奶奶见贝儿对拖鞋如此感兴趣，便跑去拿来了。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] " [θæŋk] [ju:; jʊ] !
and received a pleasant " Thank you !
和 已收到 一个 令人愉快的 " 感谢 你 !

并收到了一句令人愉快的“谢谢！”

" [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)]['fɑ:ðə(r)] .
" from her father .
" 从 她 父亲 .

“来自她父亲。”

[bel] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [bʊk] [æz; əz][nɒt][tu:; tə][hɪə(r)][ðə; ði] " [θæŋk] [ju:; jʊ] ,
Belle was not so much interested in her book as not to hear the " Thank you ,
美女 曾是 不是 所以 很多 感兴趣的 在 她 书 作为 不是 到 听到 这 " 感谢 你 ,

贝尔对她的书并不太感兴趣，以至于她不想听到“谢谢”。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪk'saɪtɪd][ðə; ði]['æŋgri] ['fi:lɪŋz] .
" and it again excited the angry feelings .
" 和 它 再次 兴奋的 这 生气的 情怀 .

这再次激起了愤怒的情绪。

" [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:'self] .
" I was going in a minute , " she said to herself .
" 我 曾是 去 在 一个 分钟 , " 她 说 到 她自己 .

“我马上就走，”她自言自语道。

" ['næni] ['nidnt] [hæv; həv] [bi:n] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] .
" Nannie needn't have been in such a hurry .
" 奶奶 不必 有 到过 在 这样的 一个 匆忙 .

“奶奶其实没必要那么着急。”

[ai] ['wʌznt] [tuː; tə] [bleɪm] .
I wasn't to blame .
我 不是 到 责备 .

这不是我的错。

" [huː] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ?
" Who was to blame ?
" WHO 曾是 到 责备 ?

"谁该为此负责？"

" [ai] [wɪʃ] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] ['tʃɑːli] [tuː; tə][bed] , " [sed] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] ,
" I wish one of you would take Charlie to bed , " said their mother ,
" 我 希望 一 的 你 会 拿 查理 到 床 , " 说 他们的 母亲 ,

"我希望你们谁能带查理去睡觉,"他们的母亲说。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɑːskɪt][ɒv; əv] ['mendɪŋ] .
as she came in with her basket of mending .
作为 她 来了 在 和 她 篮子 的 修补 .

她提着一篮子缝补用品走了进来。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [help] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [bel] [pʊt] [daʊn]
Here was a good opportunity to help her mother , and Belle put down
这里 曾是 一个 好的 机会 到 帮助 她 母亲 , 和 美女 放 向下
[hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [wɪð] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
her book with determination ,
她 书 和 决心 ,

这是一个帮助母亲的好机会，贝儿下定决心放下手中的书。

[ænd; ənd] [sed] , " [aɪl] [teɪk] [hɪm] . "
and said , " I'll take him . "
和 说 , " 患病的 拿 他 . "

然后他说："我带他走。"

" [nəʊ] , " [sed] ['mɑːstə(r)] ['tʃɑːli] , " [ai][dəʊnt] [wɒnt] [bel] [tuː; tə][pʊt][ˌem 'iː][tuː; tə][bed] ; — [ai] [wɒnt]
" No , " said Master Charlie , " I don't want Belle to put me to bed ; — I want
" 不 , " 说 掌握 查理 , " 我 不 想 美女 到 放 我 到 床 ; — 我 想
['næni] .
Nannie .
奶奶 .

"不,"查理少爷说，"我不想让贝尔哄我睡觉；——我要保姆。"

[juː; jʊ][gəʊ] , ['næni] , " [hiː; hi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [ɑːmz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [nek] , [ænd; ənd]
You go , Nannie , " he said , putting his little arms around her neck , and
你 去 , 奶奶 , " 他 说 , 推杆 他的 小的 武器 大约 她 脖子 , 和
['lʊkɪŋ] [ʌp] [bɪ'siːtʃɪŋli] .
looking up beseechingly .
寻找 向上 恳求地 .

"去吧，奶奶,"他一边说着，一边用小胳膊搂住她的脖子，仰头望着她，眼神充满恳求。

[səʊ] ['næni] [leɪd] [daʊn] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [tʊk] ['tʃɑːli] [tuː; tə][bed] .
So Nannie laid down her book and took Charlie to bed .
所以 奶奶 铺设 向下 她 书 和 采取 查理 到 床 .

于是，奶奶放下书，抱着查理上床睡觉了。

[pɔː(r); pʊə(r)] [bel] !
Poor Belle !
贫穷的 美女 !

可怜的贝儿!

[ʃiː; ʃi][held][hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ʌp][tuː; tə][haɪd][ðə; ði] [tɪəz] [ðæt] [wʊd] [kʌm] .
She held her book up to hide the tears that would come .
她 握住 她 书 向上 到 隐藏 这 眼泪 那 会 来 .

她举起书本，掩饰即将涌出的泪水。

" [ðeəz; ðəz][nəʊ][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] , " [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .
" There's no use in trying , " she thought .
" 有 不 使用 在 尝试 , " 她 想法 .

"尝试也没用,"她心想。

" [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [maɪ] [fɔːlt] [ɪf] ['tʃɑːli] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] .
" It wasn't my fault if Charlie wouldn't let me .
" 它 不是 我的 过错 如果 查理 不会 让 我 .

"如果查理不让我去，那不是我的错。"

" [huːz] [fɔːlt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?
" Whose fault was it ?
" 谁 过错 曾是 它 ?

"这是谁的错？"

['dɑːktər; draɪv] . ['meri] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .
Dr . Merry had seen it all .
博士 . 欢乐 有 已见 它 全部 .

梅里医生什么都见过了。

[hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [bel] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] ,
He saw the struggle it had been for Belle to put away her book ,
他 锯 这 斗争 它 有 到过 为了 美女 到 放 离开 她 书 ,

他看到了贝尔放下书本时所经历的挣扎。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [tɪəz] [fɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wen] ['tʃɑːli] [rɪ'fjuːzd] ; [ænd; ənd] [naʊ] ,
and he saw the tears fill her eyes when Charlie refused ; and now ,
和 他 锯 这 眼泪 充满 她 眼睛 什么时候 查理 拒绝 ; 和 现在 ,

他看到查理拒绝她时，她眼里噙满了泪水；而现在，

[æz; əz][hiː; hi][gɒt] [ʌp] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sɜːdʒəri] , [hiː; hi] ['wɪspəd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
as he got up to go to his surgery , he whispered to her ,
作为 他 得到 向上 到 去 到 他的 外科手术 , 他 低声说道 到 她 ,

他起身准备去手术室时，低声对她说：

" [biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] .
" Be strong and of a good courage .
" 是 强的 和 的 一个 好的 勇气 .

"要坚强，要有勇气。"

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] , [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [dʌθ] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] . "
For the Lord thy God , he it is that doth go with thee . "
为了 这 主 你的 上帝 , 他 它 是 那 确实 去 和 你 . "

因为耶和华你的神与你同在。

" [wɒt] [kʊd; kəd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [miːn] ?
" What could her father mean ?
" 什么 可以 她 父亲 意思是 ?

她父亲究竟是什么意思?

" [bel] [kept] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] .
" Belle kept thinking it over and over .
" 美女 保留 思维 它 超过 和 超过 .

贝儿反复思考着这件事。

" [biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] " — [ʃiː; ʃi] [njuː] [wel] [ɪ'nʌf] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] [ment] ,
" Be strong and of a good courage " — she knew well enough what the words meant ,
" 是 强的 和 的 一个 好的 勇气 " — 她 知道 出色地 足够的 什么 这 字 意思是 ,

"要坚强，要有勇气"——她很清楚这句话的意思。

[bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [seɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
but why should her father say them to her .
但 为什么 应该 她 父亲 说 他们 到 她 .

但她父亲为什么要对她说这些话?

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də]['betə(r)] ,
She wondered if he knew she was trying to do better ,
她 想知道 如果 他 知道 她 曾是 尝试 到 做 更好的 ,

她想知道他是否知道她正在努力做得更好。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] .
and was almost ready to give up .
和 曾是 几乎 准备好 到 给 向上 .

几乎就要放弃了。

" [biː; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] , " — [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] .
" Be strong and of a good courage , " — she said it again .
" 是 强的 和 的 一个 好的 勇气 , " — 她 说 它 再次 .

“要坚强,要有勇气,”她又说了一遍。

" [ɒv; əv] [gʊd] ['kʌrɪdʒ] , [miːnz] [nɒt][tuː; tə][biː; bi][ə'freɪd] , [nɒt][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] , [tuː; tə][gəʊ][ɒn] ['traɪɪŋ] ,
" Of good courage , means not to be afraid , not to give up , to go on trying ,
" 的 好的 勇气 , 方法 不是 到 是 害怕的 , 不是 到 给 向上 , 到 去 在 尝试 ,

“所谓勇气,是指不害怕,不放弃,继续努力。”

[nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [hɑːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
no matter how hard it is .
不 事情 如何 难的 它 是 .

无论多么困难。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [siː] [ðə; ði][juːz][ɪn] ['traɪɪŋ] .
But I don't see the use in trying .
但 我 不 看 这 使用 在 尝试 .

但我认为尝试并没有用。

[ɪts] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] , ['evriθɪŋ] [gəʊz] [rɒŋ] .
It's always the same , everything goes wrong .
它是 总是 这 相同的 , 一切 去 错误的 .

总是这样,事事不顺。

[ai] [meɪ] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ʌp][æt; ət][fɜːst][æz; əz][æt; ət][lɑːst] .
I may as well give up at first as at last .
我 可能 作为 出色地 给 向上 在 第一的 作为 在 最后的 .

我一开始就放弃,最终还是放弃吧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ['laɪɪŋ] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd] , ['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] ['θɪŋkɪŋ] ,
" There was a Bible lying by her on the table , and , almost without thinking ,
" 那里 曾是 一个 圣经 说谎 经过 她 在 这 桌子 , 和 , 几乎 没有 思维 ,

“桌上放着一本圣经,她几乎没怎么思考,就拿起了它。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] ['tɜːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [liːvz] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [wɜːdz] ;
she took it up , and began turning over the leaves to find the words ;
她 采取 它 向上 , 和 开始 转弯 超过 这 树叶 到 寻找 这 字 ;

她拿起书,开始翻阅书页寻找上面的文字;

[ʃiː; ʃi] [njuː] [weə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm] ['meni] [taɪmz] .
she knew where they were , for she had seen them many times .
她 知道 在哪里 他们 是 , 为了 她 有 已见 他们 许多 时代 .

她知道他们在哪里，因为她见过他们很多次。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd] [riːd] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [wɜːdz] , —
She found the place , and read over again the words , —
她 成立 这 地方 , 和 读 超过 再次 这 字 , —

她找到了那个地方，又读了一遍那些文字——

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔːd] [ðaɪ] [gɒd] , [hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [dʌθ] [gəʊ] [wɪð] [ðiː] ;
" For the Lord thy God , he it is that doth go with thee ;
" 为了 这 主 你的 上帝 , 他 它 是 那 确实 去 和 你 ;

“因为耶和华你的神与你同在；

[hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [ðiː] , [nɔː(r)] [fə'seɪk] [ðiː] . "
he will not fail thee , nor forsake thee . "
他 将要 不是 失败 你 , 也不 背叛 你 . "

他必不撇下你，也不丢弃你。

" [ai] [kænt] [duː; də] [raɪt] , — [ðeəz; ðəz][nəʊ] [juːz] ['traɪɪŋ] ; " [bʌt; bət] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ,
" I can't do right , — there's no use trying ; " but while she said it ,
" 我 不能 做 正确的 , — 有 不 使用 尝试 ; " 但 尽管 她 说 它 ,

“我做什么都不对，——尝试也没用；”但当她说完这句话时，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['riːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði][lɑːst] [pɑːt] , " [hiː; hi] [wɪl] [nɒt] [feɪl] [ðiː] . "
she was reading over again the last part , " He will not fail thee . "
她 曾是 阅读 超过 再次 这 最后的 部分 , " 他 将要 不是 失败 你 . "

她又读了一遍最后一句：“他不会让你失望的。”

" [ai]['wʌndə(r)] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['braɪtnɪŋ] [ʌp] [æz; əz][ðə; ði] [θɔːt] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ,
" I wonder , " she said , brightening up as the thought struck her ,
" 我 想知道 , " 她 说 , 提亮 向上 作为 这 想法 击 她 ,

“我想知道，”她说，想到什么，眼睛一亮。

" [ɪf] [ðæt] [ɪz] [wɒt] ['fɑːðə(r)] [ment] !
" if that is what father meant !
" 如果 那 是 什么 父亲 意思是 !

“如果父亲的意思就是这样的话！”

[ai] [kænt] [duː; də] [raɪt] [maɪ'self] , [bʌt; bət] [gɒd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] .
I can't do right myself , but God will help me .
我 不能 做 正确的 我 , 但 上帝 将要 帮助 我 .

我自身无法做到正确，但上帝会帮助我。

" ['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
" CHAPTER VI .
" 章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['stɔːri] .
THE STORY .
这 故事 .

故事梗概。

[ˌen 'iː] ['sʌndeɪ] [ˌɑːftə'nuːn] , [æz; əz]['meəri][sæt] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [pɔːtʃ] ,
ne Sunday afternoon , as Mary sat reading in the porch ,
ne 星期日 下午 , 作为 玛丽 卫星 阅读 在 这 门廊 ,

一个星期天的下午，玛丽坐在门廊里看书时，

[dʒæk][ænd; ənd] ['tʃɑːli] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][hɜː(r); hə(r)][ɒn][ðə; ði][əʊld]['səʊfə] ;
Jack and Charlie came and sat down by her on the old sofa ;
杰克 和 查理 来了 和 卫星 向下 经过 她 在 这 老的 沙发 ;

杰克和查理走过来，在她旁边的旧沙发上坐了下来；

[ænd; ənd] [suːn] ['tʃɑːli] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['kɜːli] [hed] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bʊk]
and soon Charlie put his little curly head between her face and the book
和 很快 查理 放 他的 小的 卷曲 头 之间 她 脸 和 这 书
,
,
,

很快，查理就把他那卷毛小脑袋塞进了她的脸和书之间。

[ænd; ənd] [sed] ['kəʊksɪŋli] , " [pliːz] [tel] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ['sɪstə(r)] ['meəri] .
and said coaxingly , " Please tell us a story , sister Mary .
和 说 哄骗地 , " 请 告诉 我们 一个 故事 , 姐姐 玛丽 .

然后哄着说：“玛丽修女，请给我们讲个故事吧。”

" [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [ˌʌp'tɜːnd] [feɪs] [wɒz; wəz] [wel] [kɪst] [bɪ'fɔː(r)] ['sɪstə(r)] ['meəri] [sed] , " [wel] , [dʒæk] ,
" The little upturned face was well kissed before sister Mary said , " Well , Jack ,
" 这 小的 翻转 脸 曾是 出色地 亲吻 前 姐姐 玛丽 说 , " 出色地 , 杰克 ,

“杰克那张仰起的小脸被亲得好开心，然后玛丽姐姐说：‘好了，杰克，

[kɔːl] ['næni] [ænd; ənd] [bel] , [ænd; ənd] [wiːl; wil] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
call Nannie and Belle , and we'll have a story .
称呼 奶奶 和 美女 , 和 出色地 有 一个 故事 .

给南妮和贝尔打电话，我们就能讲个故事了。

" [dʒæk] [ræn] [ɒf] [ɪn] [haɪ] [gliː] , [fɔː(r); fə(r)] ['sɪstə(r)] ['mɛriz] ['stɔːriz] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːlweɪz] ['welkəm] [baɪ]
" Jack ran off in high glee , for sister Mary's stories were always welcomed by
" 杰克 跑 离开 在 高的 高兴 , 为了 姐姐 玛丽的 故事 是 总是 欢迎 经过
[ðə; ði] ['tʃɪldrən] .
the children .
这 孩子们 .

杰克高兴地跑开了，因为孩子们总是很喜欢听玛丽姐姐讲故事。

['næni] [ænd; ənd] [bel] [keɪm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [ðeə(r)] [fiːt] [wʊd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] ,
Nannie and Belle came as fast as their feet would bring them ,
奶奶 和 美女 来了 作为 快速地 作为 他们的 脚 会 带来 他们 ,

南妮和贝尔以最快的速度赶来，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['sɪtɪŋ] [ɪn] ['redinəs] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] [steps] .
and were soon sitting in readiness on the porch steps .
和 是 很快 坐着 在 准备就绪 在 这 门廊 步骤 .

很快，他们就坐在门廊台阶上，做好了准备。

" [naʊ] , ['sɪstə(r)] ['meəri] , " [sed] ['næni] , " [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [pliːz] . "
" Now , sister Mary , " said Nannie , " a good story , please . "
" 现在 , 姐姐 玛丽 , " 说 奶奶 , " 一个 好的 故事 , 请 . "

“玛丽姐姐，”南妮说，“现在，请讲个好故事吧。”

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , ['næni] ? "
" What do you mean by a good one , Nannie ? "
" 什么 做 你 意思是 经过 一个 好的 一 , 奶奶 ? "

“奶奶，您说的好是什么意思呢？”

" [wʌn] [ðæt] [wɪl] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [biː; bi] [gʊd] , " [sed] ['næni] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
" One that will teach us to be good , " said Nannie in a low voice .
" 一 那 将要 教 我们 到 是 好的 , " 说 奶奶 在 一个 低的 嗓音 .

“一个能教会我们如何做人的书，”南妮低声说道。

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] ! " [sed] [dʒæk] ; " [ðæt] ['wʌznt] [wɒt] [ai] [ment] .
" Oh , nonsense ! " said Jack ; " that wasn't what I meant .
" 哦 , 废话 ! " 说 杰克 ; " 那 不是 什么 我 意思是 .

“哦，胡说！”杰克说，“我不是那个意思。”

[ai] [wɒnt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['stɔːri] . "
I want a pretty story . "
我 想 一个 漂亮的 故事 . "

我想要一个美好的故事。

" [səʊ] [duː; də] [ai] , " [sed] [bel] .
" So do I , " said Belle .
" 所以 做 我 , " 说 美女 .

"我也是,"贝尔说。

" [ænd; ənd] [səʊ] [duː; də] [ai] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['tʃɑːli] .
" And so do I , " chimed in Charlie .
" 和 所以 做 我 , " 齐声说道 在 查理 .

"我也是,"查理插嘴道。

" [wel] , " [sed] ['sɪstə(r)] ['meəri] , " [kænt] [ai] [tel] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['prɪti] [wʌn] [tuː] ? "
" Well , " said sister Mary , " can't I tell you a good story , and a pretty one too ? "
" 出色地 , " 说 姐姐 玛丽 , " 不能 我 告诉 你 一个 好的 故事 , 和 一个 漂亮的 一 也 ? "

"好吧,"玛丽修女说,"我就不能给你讲个好故事,一个优美的故事吗?"

" [ai] [sə'pəʊz] [səʊ] , " [sed] [dʒæk] , ['kɪkɪŋ] [ðə; ði] [fʊt] - [stuːl] .
" I suppose so , " said Jack , kicking the foot - stool .
" 我 认为 所以 , " 说 杰克 , 踢 这 脚 - 凳子 .

"我想也是,"杰克说着,踢了踢脚凳。

" [wel] , [ʃiː; ʃi] [kænt] [tel] [ˌjuː 'es] ['eniθɪŋ] , [dʒæk] , " [sed] [bel] , " [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [fiːt] [stɪl] . "
" Well , she can't tell us anything , Jack , " said Belle , " if you don't keep your feet still . "
" 出色地 , 她 不能 告诉 我们 任何事物 , 杰克 , " 说 美女 , " 如果 你 不 保持 你的 脚 仍然 . "

"杰克,如果你不让脚安静下来,她就什么也告诉我们不了,"贝尔说。

" [ai] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['rɑːðə(r)] [hɑːd] [ɒn] [dʒæk] ; [bʌt; bət] ['nevə(r)] [maɪnd] .
" I think you are rather hard on Jack ; but never mind .
" 我 思考 你 是 相当 难的 在 杰克 ; 但 绝不 头脑 .

"我觉得你对杰克有点苛刻了;不过没关系。"

[naʊ] , " [sed] ['sɪstə(r)] ['meəri] , " [wiːl; wil] [hæv; həv] ['aʊə(r)] ['stɔːri] : —
Now , " said sister Mary , " we'll have our story : —
现在 , " 说 姐姐 玛丽 , " 出色地 有 我们的 故事 : —

"现在,"玛丽修女说,"我们要讲讲我们的故事了:——

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] , [dʒʌst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['setɪŋ] .
" It was a poor little room the sun was looking into , just as it was setting .
" 它 曾是 一个 贫穷的 小的 房间 这 太阳 曾是 寻找 进入 , 只是 作为 它 曾是 环境 .

"夕阳西下时,阳光正好照进那间简陋的小房间。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['kɑːpɪt] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['kɜːtənz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
There was no carpet on the floor , and no curtains to the window .
那里 曾是 不 地毯 在 这 地面 , 和 不 窗帘 到 这 窗户 .

地板上没有地毯,窗户上也没有窗帘。

[ðə; ði][əʊld] [greɪt] [wɒz; wəz] [krækt] [ænd; ənd] ['rʌsti] , [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fjuː] [red] [kəʊl]
The old grate was cracked and rusty , and contained a few red coals
这 老的 格特 曾是 裂纹 和 生锈的 , 和 包含 一个 很少 红色的 煤炭
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['embəz] .
among the embers .
之中 这 余烬 .

旧炉篦已经开裂生锈，余烬中还夹杂着几块红色的煤块。

[baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] , [ɪn][ə; eɪ]['kjʊəriəs][əʊld][tʃeə(r)] , ['rʌfli] [meɪd] , [jet] ['lʊkɪŋ] ['kʌmftəb(ə)l] ,
By the fire , in a curious old chair , roughly made , yet looking comfortable ,
经过 这 火 , 在 一个 好奇的 老的 椅子 , 大致 制成 , 然而 寻找 舒服的 ,

坐在火炉旁，一张造型奇特的旧椅子上，椅子做工粗糙，但看起来很舒服。

[sæt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['rɒkɪŋ] [hɜː'self] ['bækwədz] [ænd; ənd] ['fɔːwədz] .
sat a little girl rocking herself backwards and forwards .
卫星 一个 小的 女孩 摇滚 她自己 向后 和 前进 .

一个小女孩坐在那里，前后摇晃着身体。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [peɪl] [feɪs] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃɒn] [ə'pɒn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [θɪn] ,
It was a very pale face that the sun shone upon , and a very thin ,
它 曾是 一个 非常 苍白 脸 那 这 太阳 闪耀 之上 , 和 一个 非常 薄的 ,

阳光照耀下，那是一张苍白的脸，而且很瘦。

[peɪl] [hænd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [ʌp] , ['ʃeɪdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
pale hand it was that the little girl was holding up , shading her eyes .
苍白 手 它 曾是 那 这 小的 女孩 曾是 保持 向上 , 阴影 她 眼睛 .

小女孩举起的正是她那只苍白的手，用来遮挡眼睛。

['evri] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ðə; ði][gɜːl] [drɒpt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndəʊ]
Every little while the girl dropped her hand , and looked towards the window
每一个 小的 尽管 这 女孩 掉落 她 手 , 和 看起来 向 这 窗户
[wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] ,
with a bright smile ,
和 一个 明亮的 微笑 ,

女孩时不时会放下手，带着灿烂的笑容看向窗外。

— [ænd; ənd][nəʊ]['wʌndə(r)] !
— and no wonder !
— 和 不 想知道 !

难怪如此！

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ɒv; əv] [rəʊz] - [bʊʃɪz] , [wɪð] [braɪt] [griːn] [liːvz] ,
for there stood the prettiest of rose - bushes , with bright green leaves ,
为了 那里 站立 这 最漂亮的 的 玫瑰 - 灌木丛 , 和 明亮的 绿色的 树叶 ,

因为那里生长着最美丽的玫瑰丛，叶子翠绿欲滴。

[ænd; ənd][wʌn] [dɑːk] ['krɪmz(ə)n] [bʌd] [dʒʌst] ['əʊpənɪŋ] .
and one dark crimson bud just opening .
和 一 黑暗的 赤红 芽 只是 开幕 .

还有一个深红色的花苞刚刚绽放。

[ʃiː; ʃi][sæt] ['wɒtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [tɪl] [ðə; ði][lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [daɪd] [ə'weɪ] ,
She sat watching it , till the last rays of the sun died away ,
她 卫星 观看 它 , 直到 这 最后的 射线 的 这 太阳 死亡 离开 ,

她坐在那里凝望着，直到最后一缕阳光消失。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [grəʊ] [dɑːk] .
and it began to grow dark .
和 它 开始 到 生长 黑暗的 .

天色渐渐暗了下来。

[ðen] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] ['sædnəs] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
Then the look of sadness came back to her face ,
然后 这 看 的 悲伤 来了 后退 到 她 脸 ,

然后，她脸上又浮现出悲伤的神色。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ʃɔːl] ['kləʊzə(r)] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi][sæt] ['liːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
and drawing her old shawl closer round her , she sat leaning her head on her hand .
和 绘画 她 老的 披肩 更近 圆形的 她 , 她 卫星 倾斜 她 头 在 她 手 .

她把旧披肩裹得更紧了些，然后坐了下来，手托着头。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['fʊtsteps] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,
By - and - by there was a sound of footsteps , and the door opened ,
经过 - 和 - 经过 那里 曾是 一个 声音 的 脚步声 , 和 这 门 打开 ,

过了一会儿，传来脚步声，门开了。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] ['entəd] [wɪð] [ə; eɪ] [sləʊ] [ænd; ənd] ['hevi] [step] .
and a man entered with a slow and heavy step .
和 一个 男人 进入 和 一个 慢的 和 重的 步 .

一个男人迈着缓慢而沉重的步伐走了进来。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [raʊnd] [wɪð] [ə; eɪ] [kwɪk] [smaɪl] , — - [əʊ]['fɑːðə(r)] !
She turned round with a quick smile , — ' O father !
她 转向 圆形的 和 一个 快的 微笑 , — - 哦 父亲 !

她转过身，脸上带着一丝微笑，说道：“哦，父亲！”

[wɒt] [hæz; həz] [meɪd] [juː; jʊ][səʊ] [leɪt] ? -
what has made you so late ? '
什么 有 制成 你 所以 晚的 ? -

你为什么迟到了？

" [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] , ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] .
" He said nothing ; but , stooping down , lifted her in his arms , and sat down by the fire .
" 他 说 没有什么 ; 但 , 弯腰 向下 , 抬起 她 在 他的 武器 , 和 卫星 向下 经过 这 火 .

他什么也没说，而是弯下腰，把她抱了起来，然后坐在火堆旁。

[ðəʊ] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] ['dʒentli] , [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [peɪn] [pɑːst] ['əʊvə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ,
Though he lifted her very gently , an expression of pain passed over her face ,
尽管 他 抬起 她 非常 轻轻地 , 一个 表达 的 疼痛 通过了 超过 她 脸 ,

虽然他抱起她的动作很轻柔，但她脸上还是闪过一丝痛苦的表情。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [lɪmz] [hʌŋ] ['ʃrʌŋkən] [ænd; ənd] ['helpləs] .
and you could see that the poor limbs hung shrunken and helpless .
和 你 可以 看 那 这 贫穷的 四肢 悬挂 缩小 和 无助 .

你可以看到那些可怜的肢体萎缩着无力地垂着。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [rʌf] - ['lʊkɪŋ] [mæn] , [wɪð] [ə; eɪ] [rʌf] , ['hevi] [vɔɪs] ; [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,
He was a rough - looking man , with a rough , heavy voice ; but when he spoke to her ,
他 曾是 一个 粗糙的 - 寻找 男人 , 和 一个 粗糙的 , 重的 嗓音 ; 但 什么时候 他 辐 到 她 ,

他外表粗犷，嗓音沙哑低沉；但当他和她说话时，

[hɪz; ɪz] [təʊnz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['dʒent(ə)l] ,
his tones were very gentle ,
他的 音调 是 非常 温和的 ，

他的语气非常温柔。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [held] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][læp][hiː; hi] [strəʊkt] [hɜː(r); hə(r)][heə(r)] ['sɒftli] [ænd; ənd]
and as he held her in his lap he stroked her hair softly and
和 作为 他 握住 她 在 他的 膝 他 抚摸 她 头发 轻轻 和
[kɪst] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] .
kissed her again and again .
亲吻 她 再次 和 再次 .

他把她抱在腿上，轻轻抚摸她的头发，一遍又一遍地亲吻她。

" - [haʊ] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [tuː; tə] - [deɪ] , ['lɪzi] ? -
" ' How have you been to - day , Lizzie ? '
" - 如何 有 你 到过 到 - 天 ， 莉齐 ？ -

“莉齐，你今天过得怎么样？”

" - ['prɪti] [wel] , ['fɑːðə(r)] .
" ' Pretty well , father .
" - 漂亮的 出色地 ， 父亲 .

“还不错，父亲。”

[wen] ['neɪbə(r)] [griːn] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] [siː] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪə(r)] ,
When neighbour Green came in to see to the fire ,
什么时候 邻居 绿色的 来了 在 到 看 到 这 火 ，

邻居格林进来查看火情时，

[ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ˌem 'iː][sʌm; səm] [naɪs] [wɔːm] [brɒθ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['dɪnə(r)] .
she brought me some nice warm broth for my dinner .
她 带来 我 一些 好的 温暖的 肉汤 为了 我的 晚餐 .

她给我带了些热乎乎的肉汤当晚餐。

['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd] , ['fɑːðə(r)] — [ænd; ənd] ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒd] [tuː] ?
Wasn't it kind , father — and wasn't it odd too ?
不是 它 种类 ， 父亲 — 和 不是 它 奇怪的 也 ？

父亲，这难道不是一件仁慈的事吗？——但同时也很奇怪吗？

[ai][hæd; həd] [biːn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][sʌm; səm] [brɒθ] ,
I had been thinking all the morning how much I should like some broth ,
我 有 到过 思维 全部 这 早晨 如何 很多 我 应该 喜欢 一些 肉汤 ，

我一上午都在想，我真想喝点肉汤。

[ænd; ənd] [ðen] [dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ai][hæd; həd][sʌm; səm][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['dɪnə(r)] .
and then just to think I had some for my dinner .
和 然后 只是 到 思考 我 有 一些 为了 我的 晚餐 .

想想我晚饭还吃了这个，真是不可思议。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ɔːl][ɪz] [ðæt] [dɪə(r)]['lɪt(ə)l][rəʊz] - [bʊʃ] .
And then the best of all is that dear little rose - bush .
和 然后 这 最好的 的 全部 是 那 亲爱的 小的 玫瑰 - 衬套 .

而最棒的，莫过于那株可爱的小玫瑰丛了。

[juː; jʊ][kænt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [ɪts] [səʊ] [dɑːk] ; [ɪts] [gɒt][wʌn][dɪə(r)]['lɪt(ə)l][bʌd] ,
You can't see it now , it's so dark ; it's got one dear little bud ,
你 不能 看 它 现在 ， 它是 所以 黑暗的 ； 它是 得到 一 亲爱的 小的 芽 ，

现在天太黑了，看不见它；它有一个可爱的小花苞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [iːt] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['wɔːtə(r)] , [səʊ][ai][kæn; kən] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .
and it won't eat anything but water , so I can keep it .
和 它 惯于 吃 任何事物 但 水 ， 所以 我 能 保持 它 .

它除了水什么都不吃，所以我可以养着它。

['mɪsɪz] . [smɪθ] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [brɔːt] [ə; eɪ][naɪs] ['bɑːskɪtfʊl] [ɒv; əv]
Mrs . Smith brought it to me , and she brought a nice basketful of
太太 . 史密斯 带来 它 到 我 , 和 她 带来 一个 好的 满篮 的
[θɪŋz] [bɪ'saɪdz] ;
things besides ;
事物 除了 ;

史密斯太太把它带给了我，她还带来了一大篮子其他东西；

[ænd; ənd] [jʊl] [get] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] — [woʊnt] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ?
and you'll get some of them for your supper — won't you , father ?
和 你会 得到 一些 的 他们 为了 你的 晚餐 — 惯于 你 , 父亲 ?
-
'
-
-

你会得到一些做晚餐的，对吧，父亲？

" [hiː; hi] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] ['keəfəli] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [tʃeə(r)] , [ðen] [pʊt] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [kəʊl] ,
" He put her back carefully in her chair , then put on a few more coals ,
" 他 放 她 后退 小心 在 她 椅子 , 然后 放 在 一个 很少 更多的 煤炭 ,

他小心翼翼地把她扶回椅子上，然后又添了几块煤。

[ænd; ənd] [brɔːt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['bɑːskɪt] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːnə(r)] [ðeə(r)] ['sʌpə(r)] .
and brought out from a basket in a corner their supper .
和 带来 出去 从 一个 篮子 在 一个 角落 他们的 晚餐 .

他们从角落里的篮子里拿出晚餐。

['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] ['iːt(ə)n] , [hiː; hi] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn]
After they had eaten , he took her again in his arms and sat down
后 他们 有 吃 , 他 采取 她 再次 在 他的 武器 和 卫星 向下
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
with her .
和 她 .

他们吃完饭后，他又把她抱在怀里，和她一起坐了下来。

" - [wɒz; wəz] [ðə; ði] [deɪ] ['veri] [lɒŋ] , ['lɪzi] ? -
" ' Was the day very long , Lizzie ? '
" - 曾是 这 天 非常 长的 , 莉齐 ? -

“莉齐，今天过得很漫长吗？”

" - [jes] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ; - [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['mʌðə(r)] . -
" ' Yes , ' she said ; ' the days are all long without mother . '
" - 是的 , - 她 说 ; - 这 天 是 全部 长的 没有 母亲 . -

“是的，”她说，“没有妈妈的日子，每一天都过得很漫长。”

" [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðen] [sed] , - [aɪm] ['veri] [glæd] [ʃiː; ʃi] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] . -
" He started as she said it ; then said , ' I'm very glad she isn't here . '
" 他 开始 作为 她 说 它 ; 然后 说 , - 我是 非常 高兴的 她 不是 这里 . -

“她刚说完，他就接话了；然后说，‘我很高兴她不在这里。’”

" - [glæd] ! ['fɑːðə(r)] ? -
" ' Glad ! father ? '
" - 高兴的 ! 父亲 ? -

“高兴吧，父亲？”

" - [jes] , [glæd] ; [fɔː(r); fə(r)] - — [hiː; hi] [sed] ['ɔːlməʊst] [ɪn] [ə; eɪ] ['wɪspə(r)] — - [ðeɪ] ['nevə(r)] ['hʌŋgə(r)]
" ' Yes , glad ; for ' — he said almost in a whisper — ' they never hunger
" - 是的 , 高兴的 ; 为了 - — 他 说 几乎 在 一个 耳语 — - 他们 绝不 饥饿
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

“是的，很高兴；因为，”他几乎是低声说道，“那里的人从不挨饿。”

[ai] [wɪʃ] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)][ðeə(r)] [tu:] . -
I wish we were there too . '
我 希望 我们 是 那里 也 . -

我也希望我们当时在那里。

" [hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] , [waɪl] [ðə; ði] [wɜ:dz] [keɪm] [fɑ:st] : - [nəʊ] [wɜ:k] —
" He laid his head on her shoulder , while the words came fast : ' No work —
" 他 铺设 他的 头 在 她 肩膀 , 尽管 这 字 来了 快速地 : - 不 工作 —
[ai][hæv; həv] ['hʌntɪd] ,
I have hunted ,
我 有 猎杀 ,

他将头靠在她的肩膀上，语速飞快地说："没工作——我打猎去了，

['hʌntɪd] ['evriweə(r)] .
hunted everywhere .
猎杀 到处 .

到处都有人追捕。

[ai][hæv; həv] [bi:n] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] , [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wʊd] [θɪŋk] [ɒv; əv][ju:; jʊ] ,
I have been ready to give up , and then I would think of you ,
我 有 到过 准备好 到 给 向上 , 和 然后 我 会 思考 的 你 ,

我曾一度想要放弃，但那时我就会想起你。

['lɪzi] , [ænd; ənd][ai] [kept] [ɒn] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][nəʊ] [wɜ:k] [tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
Lizzie , and I kept on ; but there's no work to be had .
莉齐 , 和 我 保留 在 ; 但 有 不 工作 到 是 有 .

我和莉齐继续干活；但是根本找不到工作。

[əʊ] ['lɪzi] , ['lɪzi] , [ai][kʊd; kəd][beə(r)][ˌaɪ 'ti:] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:rnt] [fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ] ! -
O Lizzie , Lizzie , I could bear it if it weren't for you ! '
哦 莉齐 , 莉齐 , 我 可以 熊 它 如果 它 不是 为了 你 ! -

哦，莉齐，莉齐，要不是有你，我真能忍受！

" [ʃi:; ʃi] [sed] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət] [kept] ['strəʊkɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hænd] ,
" She said nothing , but kept stroking his hair with her little hand ,
" 她 说 没有什么 , 但 保留 抚摸 他的 头发 和 她 小的 手 ,

她什么也没说，只是用小手不停地抚摸着他的头发。

[waɪl] [hɜ:(r); hə(r)] [feɪs] [lʊkt] ['veri] [sæd] .
while her face looked very sad .
尽管 她 脸 看起来 非常 伤心 .

而她的脸色看起来很悲伤。

" - [ai] [wɪl] [traɪ][wʌns][mɔ:(r)] , [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [ðəʊ] [ai] [nəʊ] [ðeəz; ðəz][nəʊ][ju:z] . -
" ' I will try once more , to - morrow , though I know there's no use . '
" - 我 将要 尝试 一次 更多的 , 到 - 明天 , 尽管 我 知道 有 不 使用 . -

"我明天再试一次，虽然我知道没有用。"

" - [pə'hæps] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] , ['fɑ:ðə(r)] .
" ' Perhaps you can find something , father .
" - 也许 你 能 寻找 某物 , 父亲 .

"或许你能找到些什么，父亲。"

[doʊnt][dɪ'speə(r)] .
Don't despair .
不 绝望 .

不要绝望。

[gɒd] [wɪl] [teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][ˌju: 'es] .
God will take care of us .
上帝 将要 拿 关心 的 我们 .

上帝会照顾我们的。

[ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ['mʌðərz] [sɑːm] , ['fɑːðə(r)] ? -
Shall I say mother's psalm , father ? '
将 我 说 母亲的 诗篇 , 父亲 ? -

父亲，我该诵读母亲的赞美诗吗?

" [hiː; hi]['əʊnli] [n'ɒdɪd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] : - [ai] [wɪl] [bles] [ðə; ði] [lɔːd] [æt; ət][ɔːl]
" He only nodded his head , and she began : ' I will bless the Lord at all
" 他 仅有的 点头 他的 头 , 和 她 开始 : - 我 将要 保佑 这 主 在 全部
[taɪmz] .
times .
时代 .

他只是点了点头，她便开始说道：“我会时时称颂主。”

[hɪz; ɪz] [preɪz] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuəli] [biː; bi][ɪn][maɪ] [maʊθ] . -
His praise shall continually be in my mouth . '
他的 称赞 将 持续 是 在 我的 嘴 . -

我必时常赞美他。

" - [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [seɪ] , " [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] , " ['lɪzi] ? -
" ' Does it say , " at all times , " Lizzie ? '
" - 做 它 说 , " 在 全部 时代 , " 莉齐 ? -

“上面写的是‘任何时候’，莉齐吗? ”

" - [jes] , ['fɑːðə(r)] , " [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] ; " [ðæt] [miːnz] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['trʌb(ə)l] [tuː] ,
" ' Yes , father , " at all times ; " that means when we are in trouble too ,
" - 是的 , 父亲 , " 在 全部 时代 ; " 那 方法 什么时候 我们 是 在 麻烦 也 ,
['dʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? -
doesn't it ? '
不 它 ? -

“是的，父亲，任何时候都是如此；那也意味着当我们遇到麻烦时，对吗? ”

" - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [miːn] [səʊ] ;
" ' It must mean so ;
" - 它 必须 意思是 所以 ;

“一定是这样；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm] [wen] [wiː; wi][kænt] [siː] ['eni] [lait] ,
but it isn't so easy to praise him when we can't see any light ,
但 它 不是 所以 简单的 到 称赞 他 什么时候 我们 不能 看 任何 光 ,

但当我们看不到任何光明时，就很难去赞美他。

[æz; əz] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz] [braɪt] . -
as when everything is bright . '
作为 什么时候 一切 是 明亮的 . -

就像一切都明亮起来的时候一样。

" - [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][səʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [preɪz] , ['fɑːðə(r)] ; [bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [preɪ] . -
" ' It isn't so easy to praise , father ; but then we can pray . '
" - 它 不是 所以 简单的 到 称赞 , 父亲 ; 但 然后 我们 能 祈祷 . -

“父亲，赞美并不容易；但我们可以祈祷。”

" - [wiː; wi][kæn; kən] [preɪ] , ['lɪzi] ; [bʌt; bət] [wɒt] [ɪf] [gɒd] ['dʌznt] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] ? -
" ' We can pray , Lizzie ; but what if God doesn't hear us ? '
" - 我们 能 祈祷 , 莉齐 ; 但 什么 如果 上帝 不 听到 我们 ? -

“我们可以祈祷，莉齐；但如果上帝听不到我们的声音呢? ”

" - [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [hɪə(r)][ˌjuː 'es] , ['fɑːðə(r)] .
" ' But he does hear us , father .
" - 但 他 做 听到 我们 , 父亲 .

“但是他确实能听到我们说话，父亲。”

[ðæts] [dʒʌst] [wɒt] [ðə; ði] [vɜːs] [ðæt] ['mʌðə(r)] [laɪkt] [best] [sed] : " [ai] [sɔːt] [ðə; ði] [lɔːd] ,
That's just what the verse that mother liked best said : " I sought the Lord ,
那就是 只是 什么 这 诗 那 母亲 喜欢 最好的 说 : " 我 寻求 这 主 ,

那正是母亲最喜欢的那节经文所说："我寻求耶和华，

[ænd; ənd][hiː; hi] [hɜːd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [ˌem 'iː] [aʊt] [ɒv; əv] [ɔːl] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] .
and he heard me , and delivered me out of all my troubles .
和 他 听到 我 , 和 发表 我 出去 的 全部 我的 麻烦 .

他听见了我的祷告，救我脱离了一切困境。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [vɜːs] [tuː] : " ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ə'flikʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtʃəs] ,
" And this verse too : " Many are the afflictions of the righteous ,
" 和 这 诗 也 : " 许多 是 这 苦难 的 这 正义 ,

还有这节经文："义人多有苦难，

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːd] [dɪlɪvɜ·ɪθ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
but the Lord delivereth them out of them all .
但 这 主 拯救 他们 出去 的 他们 全部 .

但耶和华救他们脱离这一切。

" [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [swiːt] [vɜːs] , ['fɑːðə(r)] . -
" That is a sweet verse , father . '
" 那 是 一个 甜的 诗 , 父亲 . -

"父亲，这是一首优美的诗。"

" - [seɪ] [ðem; ðəm] [ɔːl] , ['lɪzi] . -
" ' Say them all , Lizzie . '
" - 说 他们 全部 , 莉齐 . -

"把所有的话都说出来，莉齐。"

" - [ai] [doʊnt] [rɪ'membə(r)] [ðem; ðəm] [ɔːl] .
" ' I don't remember them all .
" - 我 不 记住 他们 全部 .

"我不记得所有的事情了。"

[ai] [wɪl] [seɪ] [ɔːl] [ai] [kæn; kən] :
I will say all I can :
我 将要 说 全部 我 能 :

我会尽我所能地说：

" [ðə; ði] ['eɪndʒl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] [ɪnkæmpɪθ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ðæt] [fɪə(r)] [hɪm] [ænd; ənd]
" The angel of the Lord encampeth round about them that fear him and
" 这 天使 的 这 主 营地 圆形的 关于 他们 那 害怕 他 和
[dɪlɪvɜ·ɪθ] [ðem; ðəm] . "
delivereth them . "
拯救 他们 . "

"耶和华的使者在敬畏他的人四围安营，搭救他们。"

" [əʊ] , [fɪə(r)] [ðə; ði] [lɔːd] , [jiː; ji] [hɪz; ɪz] [seɪnts] : [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [wɒnt] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ðæt]
" Oh , fear the Lord , ye his saints : for there is no want to them that
" 哦 , 害怕 这 主 , 是的 他的 圣徒 : 为了 那里 是 不 想 到 他们 那
[fɪə(r)] [hɪm] . " -
fear him . " '
害怕 他 . " -

"耶和华的圣民哪，你们当敬畏他！敬畏他的人一无所缺。"

" - [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæts] ['ɔːlweɪz] [truː] , ['lɪzi] ? -
" ' Do you think that's always true , Lizzie ? '
" - 做 你 思考 那就是 总是 真的 , 莉齐 ? -

"莉齐，你觉得情况总是这样吗？"

" - [ai][doʊnt] [naʊ] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ; - [wiː; wi] [wɒnt] ['sʌmθɪŋ] [naʊ] .
" ' I don't know , ' she said , with a puzzled look ; ' we want something now .
" - 我 不 知道 , - 她 说 , 和 一个 困惑 看 ; - 我们 想 某物 现在 .

"我不知道,"她一脸困惑地说,"我们现在就想要点什么。"

[juː; jʊ] [wɒnt] [wɜːk] , [ænd; ənd] [ai] [wɒnt] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ænd; ənd] [strɒŋ] [tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ;
You want work , and I want to be well and strong to help you ;
你 想 工作 , 和 我 想 到 是 出色地 和 强的 到 帮助 你 ;

你想工作,而我想身体健康强壮去帮助你;

[bʌt; bət] ['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [miːn] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['evriθɪŋ] [wiː; wi] [wɒnt] ,
but maybe it doesn't mean we shall have everything we want ,
但 或许 它 不 意思是 我们 将 有 一切 我们 想 ,

但也许这并不意味着我们会得到我们想要的一切。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [best] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
but all that is best for us .
但 全部 那 是 最好的 为了 我们 .

但这对我们来说都是最好的。

[ðæts] [wɒt] ['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [wɒt] [ðə; ði] [nekst] [vɜːs] [sez] [tuː] :
That's what mother used to say , and that's what the next verse says too :
那就是 什么 母亲 用过的 到 说 , 和 那就是 什么 这 下一个 诗 说道 也 :

母亲过去常这么说,下一节歌词也是这么说的:

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪənz] [duː; də] [læk] [ænd; ənd] ['sʌfə(r)] ['hʌŋgə(r)] ,
" The young lions do lack and suffer hunger ,
" 这 年轻的 狮子 做 缺少 和 遭受 饥饿 ,

"幼狮确实会缺乏食物,遭受饥饿之苦,

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ðæt] [siːk] [ðə; ði] [lɔːd] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] ['eni] [gʊd] [θɪŋ] .
but they that seek the Lord shall not want any good thing .
但 他们 那 寻找 这 主 将 不是 想 任何 好的 事物 .

但寻求耶和华的人,什么好处都不缺。

" [ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] [hɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [wɒnt] .
" And perhaps it isn't here that we shall not want .
" 和 也许 它 不是 这里 那 我们 将 不是 想 .

"也许我们不想要的,并不在这里。"

[juː; jʊ] [sed] " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['hʌŋgə(r)] [ðeə(r)] , " ['dɪd(ə)nt] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] ? -
You said " there was no hunger there , " didn't you , father ? '
你 说 " 那里 曾是 不 饥饿 那里 , " 没有 你 , 父亲 ? -

父亲,您说过"那里没有饥饿",对吗?

" - [jes] , ['lɪzi] . -
" ' Yes , Lizzie . '
" - 是的 , 莉齐 . -

"是的,莉齐。"

" - [ænd; ənd] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [ðæt] ['ʌðə(r)] [vɜːs] , ['fɑːðə(r)] : " [jeɪ] ,
" ' And then there is that other verse , father : " Yea ,
" - 和 然后 那里 是 那 其他 诗 , 父亲 : " 是的 ,

"还有另一句诗,父亲:'是的,

[ðəʊ] [ai] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] , [ai] [wɪl] [fɪə(r)] [nəʊ] ['iːv(ə)l] ,
though I walk through the valley of the shadow of death , I will fear no evil ,
尽管 我 走 通过 这 谷 的 这 阴影 的 死亡 , 我 将要 害怕 不 邪恶的 ,

我虽然行过死荫的幽谷,也不怕遭害。

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [ˌem 'iː] .
for thou art with me .
为了 你 艺术 和 我 .

因为你与我同在。

[ðaɪ] [rɒd][ænd; ənd][ðaɪ] [stɑːf] [ðeɪ] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] . " -
Thy rod and thy staff they comfort me . " '
你的 杆 和 你的 职员 他们 舒适 我 . " -

你的杖，你的竿，都安慰我。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] ['trembld] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ]
" Her voice trembled as she said it , and she paused , for they
" 她 嗓音 颤抖 作为 她 说 它 , 和 她 暂停 , 为了 他们
[wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['daɪɪŋ] [wɜːdz] .
were her mother's dying words .
是 她 母亲的 垂死 字 .

“她说这话时声音颤抖，而且停顿了一下，因为这是她母亲临终前说的话。”

" - [wiː; wi] [wɪl] [fɪə(r)][nəʊ]['iːv(ə)l] , ['fɑːðə(r)] .
" ' We will fear no evil , father .
" - 我们 将要 害怕 不 邪恶的 , 父亲 .

“父亲，我们不会害怕邪恶。”

[wiː; wi][woʊnt][stɒp] ['trʌstɪŋ] ; [wɪl] [wiː; wi] , ['fɑːðə(r)] ? -
We won't stop trusting ; will we , father ? '
我们 惯于 停止 信任 ; 将要 我们 , 父亲 ? -

我们不会停止信任，对吗，父亲？

" - [nəʊ] , ['lɪzi] ; [ai] ['sʌmtaɪmz] [fɪə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrnt] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .
" ' No , Lizzie ; I sometimes fear I should if it weren't for you .
" - 不 , 莉齐 ; 我 有时 害怕 我 应该 如果 它 不是 为了 你 .

“不，莉齐；如果不是因为你，我有时担心我会那样做。”

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ai][duː; də] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] ? -
What should I do without you ? '
什么 应该 我 做 没有 你 ? -

没有你我该怎么办?

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [grɑːsp, græsp][hɜː(r); hə(r)]['kləuzə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [θɔːt]
and his arms grasped her closer , as if even the thought
和 他的 武器 抓住 她 更近 , 作为 如果 甚至 这 想法
[wɜː(r); wə(r)]['peɪnf(ə)l] .
were painful .
是 痛苦 .

他把她抱得更紧了，仿佛仅仅是想到这一点就让他感到痛苦。

" - [əʊ]['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [ðæt] [gɒd] [hæd; həd]['teɪkən][ˌem 'iː] [weə(r)] [ai] ['kʊd(ə)nt] ['sʌfə(r)]
" ' O father , you would be glad that God had taken me where I couldn't suffer
" - 哦 父亲 , 你 会 是 高兴的 那 上帝 有 已采取 我 在哪里 我 不能 遭受
['eni] [mɔː(r)] ,
any more ,
任何 更多的 ,

“哦，父亲，您会很高兴上帝把我带到了一个我再也不会受苦的地方。”

[ænd; ənd] [weə(r)] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [streɪt] [ænd; ənd] ['prɪti] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] . -
and where I should be straight and pretty like other children . '
和 在哪里 我 应该 是 直的 和 漂亮的 喜欢 其他 孩子们 . -

而我应该像其他孩子一样，笔直漂亮。

" - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['prɪti] [naʊ] , ['lɪzi] .
" ' You are pretty now , Lizzie .
" - 你 是 漂亮的 现在 , 莉齐 .

“莉齐，你现在很漂亮。”

[ai]['nevə(r)] [siː] ['eni] [feɪs] [ðæt] [lʊks] [səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -
I never see any face that looks so beautiful to me . '
我 绝不 看 任何 脸 那 看起来 所以 美丽的 到 我 . -

我从未见过如此美丽的容颜。

" - [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt] [laɪk] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrənz] , ['fɑːðə(r)] .
" ' But it isn't like other children's , father .
" - 但 它 不是 喜欢 其他 孩子们的 , 父亲 .

"但是，父亲，这和其他孩子的不一样。"

[wen] ['mɪsɪz] . [smɪθ] [keɪm] [ɪn][tuː; tə] - [deɪ] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
When Mrs . Smith came in to - day , she had a pretty little girl with her ,
什么时候 太太 . 史密斯 来了 在 到 - 天 , 她 有 一个 漂亮的 小的 女孩 和 她 ,

史密斯太太今天进来的时候，身边带着一个漂亮的小女孩。

[wɪð] [sʌtʃ] [braɪt] ['gəʊldən][heə(r)] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['rəʊzi] [tʃiːks] , [ænd; ənd][səʊ] [tɔːl] [ænd; ənd] [streɪt] ,
with such bright golden hair , and such rosy cheeks , and so tall and straight ,
和 这样的 明亮的 金的 头发 , 和 这样的 红润 脸颊 , 和 所以 高的 和 直的 ,

她有着亮丽的金发，红润的脸颊，身材高挑挺拔。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [lʊk] [laɪk] [ðə; ði]['eɪndʒəls] , [ai] [θɪŋk] .
she must look like the angels , I think .
她 必须 看 喜欢 这 天使 , 我 思考 .

我想她一定长得像天使一样。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [lʊkt] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [hɑːd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɪəz] [frɒm; frəm] ['kʌmɪŋ] .
And when I looked at her , it was so hard to keep the tears from coming .
和 什么时候 我 看起来 在 她 , 它 曾是 所以 难的 到 保持 这 眼泪 从 未来 .

当我看着她时，我很难控制住自己的眼泪。

[ai][hæd; həd][tuː; tə] [kiːp] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [wɒt] ['mʌðə(r)][təʊld][ˌem 'iː] [wen] [ai] [riːd] [ə'baʊt][ðə; ði] [puːl] [weə(r)] [ðə; ði] [sɪk] ['piːp(ə)l] [wɒʃt] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wel] ;
I had to keep thinking of what mother told me when I read about the pool where the sick people washed and were made well ;
我 有 到 保持 思维 的 什么 母亲 讲述 我 什么时候 我 读 关于 这 水池 在哪里 这 生病的 人们 洗过 和 是 制成 出色地 ;

当我读到关于病人洗澡并康复的池塘的故事时，我不禁想起母亲告诉我的话；

[ænd; ənd][ai] [sed] [ai] [wɪʃt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [puːl] [naʊ] .
and I said I wished there was such a pool now .
和 我 说 我 希望 那里 曾是 这样的 一个 水池 现在 .

我说，我希望现在就有这样一个游泳池。

['mʌðə(r)] [sed] [ðə; ði]['rɪvə(r)][ɒv; əv] [deθ] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [puːl] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [krɒst] [ˌaɪ 'tiː] ,
Mother said the river of death was such a pool , and that after I had crossed it ,
母亲 说 这 河 的 死亡 曾是 这样的 一个 水池 , 和 那 后 我 有 交叉 它 ,

母亲说死亡之河就像一个水潭，而当我渡过它之后，

[ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪk][ðə; ði]['eɪndʒəls][ɪn]['hev(ə)n] .
I should be like the angels in heaven .
我 应该 是 喜欢 这 天使 在 天堂 .

我应该像天上的天使一样。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [sed] , ['fɑːðə(r)] , [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [nəʊ] [ˌem 'iː] ;
But she said , father , she should still know me ;
但 她 说 , 父亲 , 她 应该 仍然 知道 我 ;

但她说，父亲，她应该仍然认识我；

[səʊ] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [wɪl] [kiːp] [ɒn] ['trʌstɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪŋ] [tuː] , [woʊnt][juː; jʊ] , [ɪf] [gɒd] [teɪks] [ˌem 'iː][ðeə(r)] ? -
so , father , you will keep on trusting and praising too , won't you , if God takes me there ? '
所以 , 父亲 , 你 将要 保持 在 信任 和 赞扬 也 , 惯于 你 , 如果 上帝 需要 我 那里 ? -

所以，父亲，如果上帝带我去那里，你也会继续信赖和赞美祂，对吗?

" [hiː; hi] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [held] [hɜː(r); hə(r)] ['kləʊsli] [tuː; tə] [hɪm] ,
" He made no answer , but held her closely to him ,
" 他 制成 不 回答 , 但 握住 她 密切 到 他 ,

他没有回答，只是紧紧地抱着她。

[tɪl] [ðə; ði] [fjuː] [kəʊl] [ɪn][ðə; ði] [greɪt] [gruː] [waɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːm] [gruː] [kəʊld] .
till the few coals in the grate grew white , and the room grew cold .
直到 这 很少 煤炭 在 这 格特 生长 白色的 , 和 这 房间 生长 寒冷的 .

直到炉膛里仅剩的几块煤炭烧得发白，房间也变得寒冷起来。

" - [ɪts] [tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , ['lɪzi] , [ænd; ənd][wiː; wi][kænt][hæv; həv]['eni][mɔː(r)] [kəʊl] [tuː; tə] - [naɪt] .
" ' It's too cold for you here , Lizzie , and we can't have any more coals to - night .
" - 它是 也 寒冷的 为了 你 这里 , 莉齐 , 和 我们 不能 有 任何 更多的 煤炭 到 - 夜晚 .

“莉齐，这里太冷了，我们今晚不能再烧煤了。”

[ʃæl; ʃəl][ai][pʊt][juː; jʊ][ɪn][bed] [naʊ] ? -
Shall I put you in bed now ? '
将 我 放 你 在 床 现在 ? -

我现在要扶你上床睡觉吗?

" - [let] [ˌem 'iː] [sɪŋ] ['mʌðərz] [hɪm] [fɜːst] , ['fɑːðə(r)] . -
" ' Let me sing mother's hymn first , father . '
" - 让 我 唱歌 母亲的 圣歌 第一的 , 父亲 . -

“父亲，请让我先唱一首母亲的赞歌。”

" [hiː; hi] [reɪzd] [hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [swiːt] , [ləʊ] [vɔɪs] [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] ['sɪŋɪŋ] : —
" He raised her a little , and in a sweet , low voice she began singing : —
" 他 提高 她 一个 小的 , 和 在 一个 甜的 , 低的 嗓音 她 开始 歌唱 : —

他把她抱了起来，她便用甜美低沉的声音开始唱歌：——

" - [brest] [ðə; ði] [weɪv] , ['krɪstʃən] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [strɒgɪst] ;
" ' Breast the wave , Christian , when it is strongest ;
" - 胸部 这 海浪 , 基督教 , 什么时候 它 是 最强 ;

“克里斯蒂安，当浪潮最猛烈的时候，要勇敢地面对它；

[wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪ] , ['krɪstʃən] , [wen] [naɪt] [ɪz] ['lɒŋgɪst] ;
Watch for day , Christian , when night is longest ;
手表 为了 天 , 基督教 , 什么时候 夜晚 是 最长 ;

基督徒啊，当夜最长的时候，要警醒迎接白昼；

['ɒnwəd] [ænd; ənd] ['ɒnwəd] [stɪl] [biː; bi] [ðaɪn] [ɪn'devə(r)] ,
Onward and onward still be thine endeavour ,
向前 和 向前 仍然 是 你的 努力 ,

继续努力，勇往直前!

[ðə; ði] [rest] [ðæt] [rɪ'meɪnɪθ] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
The rest that remaineth endureth for ever .
这 休息 那 仍然 忍耐 为了 曾经 .

其余的将永远存留。

" - [faɪt] [ðə; ði] [faɪt] , ['krɪstʃən] — ['dʒiːzəs][ɪz] ['or] [ðiː] ;
" ' Fight the fight , Christian — Jesus is o'er thee ;
" - 斗争 这 斗争 , 基督教 — 耶稣 是 超过 你 ;

"基督徒，战斗吧——耶稣与你同在；

[rʌn] [ðə; ði] [reɪs] , ['krɪstʃən] — ['hev(ə)n] [ɪz] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] ;
Run the race , Christian — heaven is before thee ;
跑步 这 种族 , 基督教 — 天堂 是 前 你 ;

基督徒，奔跑吧——天堂就在你面前；

[hiː; hi] [huː] [hæθ] ['prɒmɪst] ['nevə(r)] ;
He who hath promised faltereth never ;
他 WHO 有 承诺 摇摇欲坠 绝不 ;

凡许诺的，永不背弃；

[əʊ] , [trʌst] [ɪn][ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪn'djʊrɛθ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] .
Oh , trust in the love that endureth for ever .
哦 , 相信 在 这 爱 那 忍耐 为了 曾经 .

哦，请相信那永恒不变的爱。

" - [lɪft] [ðə; ði] [aɪ] , ['krɪstʃən] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ;
" ' Lift the eye , Christian , just as it closeth ;
" - 举起 这 眼睛 , 基督教 , 只是 作为 它 靠近 ;

"基督徒，睁开你的眼睛，就像它闭上时一样；

[reɪz] [ðə; ði] [hɑːt] , ['krɪstʃən] , [eə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;
Raise the heart , Christian , ere it reposeth ;
增加 这 心 , 基督教 , 埃雷 它 安息 ;

基督徒啊，趁着心灵尚未沉睡，要振作起来；

['nʌθɪŋ] [ðaɪ] [səʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði]['seɪvjə(r)][kæn; kən]['sevə(r)] ,
Nothing thy soul from the Saviour can sever ,
没有什么 你的 灵魂 从 这 救主 能 断绝 ,

没有什么能使你的灵魂与救主分离。

[suːn] [ʃælt] [ðaʊ] [maʊnt] ['ʌpwəd] [tuː; tə] [preɪz] [hɪm][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] . -
Soon shalt thou mount upward to praise him for ever . '
很快 应 你 山 向上 到 称赞 他 为了 曾经 . -

你不久将升天，永远赞美他。

" ['sɪstə(r)]['meəri] [pɔːzd] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [sʌŋ] [ðə; ði] [hɪm] .
" Sister Mary paused after she had sung the hymn .
" 姐姐 玛丽 暂停 后 她 有 唱 这 圣歌 .

玛丽修女唱完赞美诗后停顿了一下。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [aɪz] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [ðeɪ]
There were tears in the children's eyes , and for a moment they
那里 是 眼泪 在 这 孩子们的 眼睛 , 和 为了 一个 片刻 他们
[wɜː(r); wə(r)]['saɪlənt] .
were silent .
是 沉默的 .

孩子们眼里噙着泪水，沉默了一会儿。

" [ɪz] [ðæt] [ɔːl] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗？

" [ðeɪ] [sed] [æt; ət][lɑːst] .
" they said at last .
" 他们 说 在 最后的 .

他们最后说道。

" [nəʊ] , " [sed] ['sɪstə(r)]['meəri] , " [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][mɔː(r)] ; [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['taɪəd]
" No , " said sister Mary , " there's some more ; but I'm afraid you are tired
" 不 , " 说 姐姐 玛丽 , " 有 一些 更多的 ; 但 我是 害怕的 你 是 疲劳的
. "
. "
. "

“不,”玛丽修女说，“还有一些；但我恐怕你已经累了。”

" [əʊ] [nəʊ] ; [tel] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [rest] ! "
" Oh no ; tell us the rest ! "
" 哦 不 ; 告诉 我们 这 休息 ! "

“哦不，快把剩下的故事告诉我们！”

" ['veri] [wel] , " [sed] ['sɪstə(r)]['meəri] , " [bʌt; bət][wiːl; wil][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [heɪst] ; [ɪts] ['grəʊɪŋ]
" Very well , " said sister Mary , " but we'll have to make haste ; it's growing
" 非常 出色地 , " 说 姐姐 玛丽 , " 但 出色地 有 到 制作 匆忙 ; 它是 生长
[leɪt] : —
late : —
晚的 : —

“好的,”玛丽修女说，“不过我们得抓紧时间了，时间不早了。”

" [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [ruːm] , [ænd; ənd][ðə; ði]
" The setting sun was shining again into the poor little room , and the
" 这 环境 太阳 曾是 灼灼 再次 进入 这 贫穷的 小的 房间 , 和 这
['lɪt(ə)l][gɜːl][sæt] [ə'gen] ,
little girl sat again ,
小的 女孩 卫星 再次 ,

夕阳再次照进这间简陋的小房间，小女孩又坐了下来。

[ræpt] [ʌp][ɪn][hɜː(r); hə(r)][əʊld] [ʃɔːl] , [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['faɪə(r)] , ['rɒkɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] .
wrapped up in her old shawl , before the fire , rocking to and fro .
包装 向上 在 她 老的 披肩 , 前 这 火 , 摇滚 到 和 弗 .

她裹着旧披肩，在火堆前摇晃着身体。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrlz] [feɪs] [hæd; həd][ə; eɪ] ['veri] [braɪt] [smaɪl] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;
The little girl's face had a very bright smile on it ;
这 小的 女孩们 脸 有 一个 非常 明亮的 微笑 在 它 ;

小女孩脸上带着灿烂的笑容；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [ðə; ði] [rəʊz] - [bʊʃ] [wɪð] [ɪts]['lɪt(ə)l] [bʌd] , [naʊ] ['ɔːlməʊst]['əʊpənd] , [ðæt] [kɔːzd]
but it wasn't the rose - bush with its little bud , now almost opened , that caused
但 它 不是 这 玫瑰 - 衬套 和 它是 小的 芽 , 现在 几乎 打开 , 那 导致
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但造成这一切的并非那株带着即将绽放的小花苞的玫瑰丛。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt] [lʊk] [ðæt] [wei] [æt; ət][ɔːl] .
for she didn't look that way at all .
为了 她 没有 看 那 方式 在 全部 .

因为她看起来根本不像那样。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv]['peɪpə(r)][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [held] ['veri] ['taɪtli] ,
She had a little bit of paper in her hand that she held very tightly ,
她 有 一个 小的 少量 的 纸 在 她 手 那 她 握住 非常 紧紧 ,

她手里紧紧攥着一小张纸，

[waɪl] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [kept] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] .
while her eyes kept watching the door .
尽管 她 眼睛 保留 观看 这 门 .

她的目光始终盯着门口。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruːm] [gruː] [dɑːk] , [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [feɪs] [stɪl] [wɔː(r)] [ðə; ði]
The sunlight faded , and the room grew dark , but the little face still wore the
这 阳光 褪色 ， 和 这 房间 生长 黑暗的 ， 但 这 小的 脸 仍然 穿着 这

[braɪt] [smaɪl] .
bright smile .
明亮的 微笑 .

阳光渐渐消失，房间也变得昏暗，但那张小脸上依然挂着灿烂的笑容。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

保姆梅里，或者，是什么造就了不同？(Nanny Merry or, What Made the Difference)

第3/3页

" [æz; əz][ðə; ði][dɔː(r)]['əʊpənd] , [ʃiː; ʃi] [kraɪd] [aʊt] ['iːgəli] , —

" As the door opened , she cried out eagerly , —

" 作为 这 门 打开 , 她 哭 出去 急切地 , —

门一打开，她就急切地喊了起来——

" - [əʊ]['fɑːðə(r)] , [hɪrz] ['sʌmθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] !

" ' O father , here's something for you !

" - 哦 父亲 , 这里是 某物 为了 你 !

“哦，父亲，这是给您的！

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [hɪə(r)][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][tuː; tə] - [deɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [left] [hɪz; ɪz] [neɪm] ;

There was a gentleman here to see you to - day , and he left his name ;

那里 曾是 一个 绅士 这里 到 看 你 到 - 天 , 和 他 左边 他的 姓名 ;

今天有一位先生来拜访您，他留下了他的姓名；

[hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒn] [ðɪs] [kɑːd] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ,

here it is on this card ; and he said if you would come to see him ,

这里 它 是 在 这 卡片 ; 和 他 说 如果 你 会 来 到 看 他 ,

卡片上写着呢；他说如果你愿意来见他，

[hiː; hi][hæd; həd][sʌm; səm] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . -

he had some work for you . '

他 有 一些 工作 为了 你 . -

他有些工作要交给你。

" [ðə; ði][mæn][sæt] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][leɪd][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .

" The man sat down in his chair , and laid his head in his hands .

" 这 男人 卫星 向下 在 他的 椅子 , 和 铺设 他的 头 在 他的 双手 .

“那人坐在椅子上，双手抱头。”

" - [əʊ] ['lɪzi] , - [hiː; hi] [sed] , - [ɪts] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai] [dɪ'zɜːv] ;

" ' O Lizzie , ' he said , ' it's more than I deserve ;

" - 哦 莉齐 , - 他 说 , - 它是 更多的 比 我 应得 ;

“哦，莉齐，”他说，“这远远超过了我应得的；

[ai][wɒz; wəz][dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['trʌstɪŋ] .

I was just ready to give up trusting .

我 曾是 只是 准备好 到 给 向上 信任 .

我当时都准备放弃信任了。

[ai][hæv; həv] [sɔːt] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd][ai]['kʊd(ə)nt][beə(r)][tuː; tə] [kʌm] [həʊm] . -

I have sought all day , and I couldn't bear to come home . '

我 有 寻求 全部 天 , 和 我 不能 熊 到 来 家 . -

我找了一整天，实在不忍心回家。

" - [gɒd] [dɪd][hɪə(r)][ˌjuː 'es] ; ['dɪd(ə)nt][hiː; hi] , ['fɑːðə(r)] ?

" ' God did hear us ; didn't he , father ?

" - 上帝 做过 听到 我们 ; 没有 他 , 父亲 ?

“上帝确实听到了我们的祈祷，对吗，父亲？”

[aɪm][səʊ][glæd][wiː; wi]['dɪd(ə)nt][stɒp] ['trʌstɪŋ] .
I'm so glad we didn't stop trusting .
我是 所以 高兴的 我们 没有 停止 信任 .

我很高兴我们没有停止信任。

['hædnt][juː; jʊ]['betə(r)][gəʊ] [naʊ] , ['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] [siː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? -
Hadn't you better go now , father , and see about it ? '
之前没有 你 更好的 去 现在 , 父亲 , 和 看 关于 它 ? -

父亲，您难道不应该现在就去看看吗?

" - [jes] , - [hiː; hi] [sed] , - [aɪl] [gəʊ] [naʊ] ,
" ' Yes , ' he said , ' I'll go now ,
" - 是的 , - 他 说 , - 患病的 去 现在 ,

“是的，”他说，“我现在就走。”

- ['stuːpɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [kɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪə(r)] .
' stooping down to read the card by the light of the fire .
- 弯腰 向下 到 读 这 卡片 经过 这 光 的 这 火 .

弯下腰，借着火光阅读卡片。

" [hiː; hi] [went] [aʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['set(ə)ld] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ruːm] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [sæt] [stɪl] ,
" He went out , and the shadows settled down over the room ; but the little girl sat still ,
" 他 去 出去 , 和 这 阴影 定居 向下 超过 这 房间 ; 但 这 小的 女孩 卫星 仍然 ,

他走了出去，房间里笼罩着阴影；但小女孩仍然坐在那里，一动不动。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [dʒʌst] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌmɪŋ] [tuː; tə] [hɜː'self] , —
and you could just hear her humming to herself , —
和 你 可以 只是 听到 她 哼唱 到 她自己 , —

你能听到她哼着歌，——

" - [brest] [ðə; ði] [weɪv] , ['krɪstʃən] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [strɒgɪst] . -
" ' Breast the wave , Christian , when it is strongest . '
" - 胸部 这 海浪 , 基督教 , 什么时候 它 是 最强 . -

“克里斯蒂安，当浪潮最汹涌的时候，勇敢地迎浪而上吧。”

" ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [step] .
" Presently she heard her father's step .
" 目前 她 听到 她 父亲的 步 .

这时，她听到了父亲的脚步声。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['kwɪkə(r)] [ænd; ənd] ['laɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ə; eɪ] [deɪ] . "
It was quicker and lighter than it had been for many a day . "
它 曾是 更快 和 打火机 比 它 有 到过 为了 许多 一个 天 . "

它比以往许多天都更快更轻便。

" - [aɪv] [gɒt] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪzi] .
" ' I've got it , Lizzie .
" - 我已经 得到 它 , 莉齐 .

“我知道了，莉齐。”

[ɪts] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['weəhaʊs] ; [ænd; ənd] [gʊd] ['weɪdʒɪz] [tuː] .
It's a place as a porter in a warehouse ; and good wages too .
它是 一个 地方 作为 一个 搬运工 在 一个 仓库 ; 和 好的 工资 也 .

这是一份仓库搬运工的工作；而且工资也不错。

[ænd; ənd] [siː] [hɪə(r)] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð]
And see here , ' he said , as he lighted a candle he had brought with
和 看 这里 , - 他 说 , 作为 他 照明 一个 蜡烛 他 有 带来 和
[hɪm] ,
him ,
他 ,

“你看,”他一边说着，一边点燃了他带来的蜡烛。

- [wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [lait] [tuː; tə] - [naɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][naɪs] ['sʌpə(r)] [tuː] . -
' we'll have a light to - night , and a nice supper too . '
- 出色地 有 一个 光 到 - 夜晚 , 和 一个 好的 晚餐 也 . -

“我们今晚喝点清淡的酒，再吃顿丰盛的晚餐。”

" - [əʊ]['fɑːðə(r)] ! - [sed] ['lɪzi] ,
" ' O father ! ' said Lizzie ,
" - 哦 父亲 ! - 说 莉齐 ,

“哦，父亲！”莉齐说道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] [braɪt] [aɪz] [æz; əz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [tʊk] [aʊt] [ðə; ði] ['pɑːslz] ;
as she looked on with bright eyes as her father took out the parcels ;
作为 她 看起来 在 和 明亮的 眼睛 作为 她 父亲 采取 出去 这 包裹 ;

她睁着明亮的眼睛看着父亲拿出包裹;

- [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][ɔːl] [ðəʊz] [θɪŋz] ? -
' how did you get all those things ? '
- 如何 做过 你 得到 全部 那些 事物 ? -

“你是怎么得到所有这些东西的？”

" - [ðə; ði] ['dʒentlmən] [peɪd] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [əd'vɑːns] .
" ' The gentleman paid me something in advance .
" - 这 绅士 有薪酬的 我 某物 在 进步 .

“这位先生预先付了我一些钱。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [njuː] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [aʊt][ɒv; əv] [wɜːk] [səʊ] [lɒŋ] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] .
He said he knew people that had been out of work so long needed something .
他 说 他 知道 人们 那 有 到过 出去 的 工作 所以 长的 需要 某物 .
-
'
-

他说他知道那些长期失业的人需要一些帮助。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ; [ðə; ði] ['kændllaɪt] [siːmd] [səʊ] [braɪt] [tuː; tə] ['lɪzɪz] [aɪz]
" It was a pleasant evening ; the candlelight seemed so bright to Lizzie's eyes
" 它 曾是 一个 令人愉快的 晚上 ; 这 烛光 似乎 所以 明亮的 到 莉齐的 眼睛
,
,
,

“那是一个宜人的夜晚；烛光在莉齐眼中显得格外明亮。”

[ðæt] ['hædnt] [siːn] ['eni] [fɔː(r); fə(r)][səʊ] [lɒŋ] [ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][səʊ]
that hadn't seen any for so long a time , and her father was so
那 之前没有 已见 任何 为了 所以 长的 一个 时间 , 和 她 父亲 曾是 所以
['tʃɪəf(ə)l] .
cheerful .
快乐 .

她很久没见过孩子了，她的父亲非常高兴。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['iːvnɪŋ] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [kləʊzd] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] 103rd [sɑːm]
Yes , it was a pleasant evening ; and they closed by reading the 103rd Psalm
是的 , 它 曾是 一个 令人愉快的 晚上 ; 和 他们 关闭 经过 阅读 这 103rd 诗篇
: —
: —
: —

是的，那是一个愉快的夜晚；他们最后一起诵读了诗篇103篇：

" - [bles] [ðə; ði] [lɔːd] , [əʊ][maɪ][səʊl] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] , [bles] [hɪz; ɪz]['həʊli] [neɪm] .
" ' Bless the Lord , O my soul , and all that is within me , bless his holy name .
" - 保佑 这 主 , 哦 我的 灵魂 , 和 全部 那 是 之内 我 , 保佑 他的 圣 姓名 .

“我的心哪，你要称颂耶和华！凡在我里面的，也要称颂他的圣名！”

" - [bles] [ðə; ði] [lɔːd] , [əʊ][maɪ][səʊl] , [ænd; ənd] [fə'get] [nɒt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['benɪfɪts] . -
" ' Bless the Lord , O my soul , and forget not all his benefits . '
" - 保佑 这 主 , 哦 我的 灵魂 , 和 忘记 不是 全部 他的 好处 . -

“我的心哪，你要称颂耶和华，不可忘记他的一切恩惠。”

" ['sɪstə(r)]['meəri] [tʊk] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] [bʊk] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] ,
" Sister Mary took up her book and went into the house ,
" 姐姐 玛丽 采取 向上 她 书 和 去 进入 这 房子 ,

玛丽修女拿起书，走进了屋子。

[waɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [steps] [tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ðæt] [wɒz; wəz]
while the children gathered together on the steps to watch the sun that was
尽管 这 孩子们 聚集 一起 在 这 步骤 到 手表 这 太阳 那 曾是
[naʊ] ['setɪŋ] .
now setting .
现在 环境 .

孩子们聚集在台阶上，观看正在落下的太阳。

" ['lɪzi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wʌndəfəli] [gʊd] ['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['wɒznt] [ʃiː; ʃi] , " [sed] [dʒæk] ; " [bʌt; bət] [ðen]
" Lizzie was a wonderfully good little girl , wasn't she , " said Jack ; " but then
" 莉齐 曾是 一个 太棒了 好的 小的 女孩 , 不是 她 , " 说 杰克 ; " 但 然后
[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [sɪk] .
she was sick .
她 曾是 生病的 .

“莉齐是个非常乖巧的小女孩，不是吗？”杰克说，“可是后来她生病了。”

[ai]['nevə(r)] [njuː] ['eni] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ðæt] [wɜːrnt] ['aɪðə(r)] [sɪk] [ɔː(r)] ['ʌgli] . "
I never knew any good people that weren't either sick or ugly . "
我 绝不 知道 任何 好的 人们 那 不是 任何一个 生病的 或者 丑陋的 . "

我认识的好人，要么是病人，要么是丑陋的人。

" [waɪ] , [dʒæk] , [ðeəz; ðəz]['sɪstə(r)]['meəri] , [ænd; ənd][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [ænd; ənd] [mɪs]
" Why , Jack , there's sister Mary , and papa and mamma , and Miss
" 为什么 , 杰克 , 有 姐姐 玛丽 , 和 爸爸 和 妈妈 , 和 错过
['teɪlə(r)] , [ænd; ənd] — "
Taylor , and — "
泰勒 , 和 — "

“哎呀，杰克，还有玛丽妹妹，爸爸妈妈，还有泰勒小姐，还有——”

" [əʊ] , [ai] [miːn] ['tʃɪldrən] .
" Oh , I mean children .
" 哦 , 我 意思是 孩子们 .

哦，我是说孩子们。

[ɔːl][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ai] [riːd] [ə'baʊt][ɑː(r); ə(r)] [gʊd] , [ænd; ənd][get] [ɪl] , [ænd; ənd][daɪ] .
All the children I read about are good , and get ill , and die .
全部 这 孩子们 我 读 关于 是 好的 , 和 得到 患病的 , 和 死 .

我读到的所有关于孩子的故事，都讲述了他们善良、生病、死亡的故事。

[ai]['rɑːðə(r)] [θɪŋk] ['lɪzi] [wʊd] [hæv; həv] [daɪd] [ɪf] ['sɪstə(r)]['meəri][hæd; həd] [gɒn] [ɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]
I rather think Lizzie would have died if sister Mary had gone on with her
我 相当 思考 莉齐 会 有 死亡 如果 姐姐 玛丽 有 已消失 在 和 她
['stɔːri] . "
story . "
故事 . "

我倒觉得，如果玛丽姐姐继续讲她的故事，莉齐可能就没命了。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][ɪn] [bʊks] , " [sed] [bel] ; " [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [daɪ] . "
" It is so in books , " said Belle ; " they always die . "
" 它 是 所以 在 图书 , " 说 美女 ; " 他们 总是 死 . "

“书里就是这样,”贝尔说，“他们总是会死的。”

" ['piːp(ə)l] [wʊd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [raɪt] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd] , " [sed] ['næni] .
" People would not want to write about them if they lived , " said Nannie .
" 人们 会 不是 想 到 写 关于 他们 如果 他们 居住地 , " 说 奶奶 .

“如果他们还活着，人们就不会想写他们的故事了,”南妮说。

" [waɪ] [nɒt] ? " [sed] [dʒæk] ; " [ai] [wɪʃ] [sʌm; səm][wʌn] [wʊd] [raɪt] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] . "
" Why not ? " said Jack ; " I wish some one would write about me . "
" 为什么 不是 ? " 说 杰克 ; " 我 希望 一些 一 会 写 关于 我 . "

“为什么不呢？”杰克说，“我希望有人能写写我。”

" [ɪf] [ðeɪ] [rəʊt] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , " [sed] [bel] , " [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ðeə(r)] [wɜːk] ,
" If they wrote about you , " said Belle , " they could call their work ,
" 如果 他们 写道 关于 你 , " 说 美女 , " 他们 可以 称呼 他们的 工作 ,

“如果他们写关于你的事,”贝尔说，“他们可以称他们的作品为……”

- [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][bæd] [bɔɪz] , - [ɔː(r)] , - [æn; ən] ['ʌgli] [bɔɪ] [ðæt] ['wʌznt] [gʊd] . -
' A warning to bad boys , ' or , ' An ugly boy that wasn't good . '
- 一个 警告 到 坏的 男孩们 , - 或者 , - 一个 丑陋的 男生 那 不是 好的 . -

“给坏男孩的警告”，或者，“一个品行不端的丑男孩”。

" [waɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['tɔːkɪŋ] [səʊ] , ['næni] [wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['veri] [ɪn'tentli] .
" While they were talking so , Nannie was thinking very intently .
" 尽管 他们 是 说 所以 , 奶奶 曾是 思维 非常 专注地 .

“他们说话的时候，南妮一直在认真地思考着什么。”

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] , ['næni] ? " [sed] [bel] .
" What are you thinking about , Nannie ? " said Belle .
" 什么 是 你 思维 关于 , 奶奶 ? " 说 美女 .

“奶奶，你在想什么呢？”贝尔问道。

" [ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [wɒt] [dʒæk] [sed] — [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]['aɪðə(r)]
" I was thinking about what Jack said — that all the good people were either
" 我 曾是 思维 关于 什么 杰克 说 — 那 全部 这 好的 人们 是 任何一个
[sɪk] [ɔː(r)] ['ʌgli] ;
sick or ugly ;
生病的 或者 丑陋的 ;

“我一直在想杰克说过的话——所有好人要么有病，要么长得丑；

[ai][dəʊnt] [bɪ'liːv] [ɪts] [truː] .
I don't believe it's true .
我 不 相信 它是 真的 .

我不相信这是真的。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
But if it is true ,
但 如果 它 是 真的 ,

但如果这是真的，

[ai][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [pə'hæps] [ɪts] [laɪk] [wɒt] ['eɪbrəhæm][təʊld][ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] :
I was thinking that perhaps it's like what Abraham told the rich man :
我 曾是 思维 那 也许 它是 喜欢 什么 亚伯拉罕 讲述 这 富有的 男人 :

我当时在想，这或许就像亚伯拉罕对那个富人说的那样：

- [sʌn] , [rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [ɪn] [ðaɪ] ['laɪftaɪm] [rəsi:vɪdst] [ðaɪ] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz]
' Son , remember that thou in thy lifetime receivedst thy good things , and likewise
- 儿子 , 记住 那 你 在 你的 寿命 收到 你的 好的 事物 , 和 同样地
['læzərəs] ['i:v(ə)l] [θɪŋz] ;
Lazarus evil things ;
拉撒路 邪恶的 事物 ;

孩子，你要记住，你生前享受过美好的事物，拉撒路也同样享受过苦难；

[bʌt; bət] [naʊ] [hi:; hi] [ɪz] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑ:t] ['tɔ:mentid] . -
but now he is comforted , and thou art tormented . '
但 现在 他 是 安慰 , 和 你 艺术 饱受折磨 . -

但现在他得安慰了，你却受苦了。

[səʊ][ai] [θɔ:t] [ðæt] [ðə; ði] [wʌnz] [ðæt] [wɜ:(r); wə(r)] [sɪk] [ænd; ənd] ['ʌgli] [hɪə(r)] , [bʌt; bət] [lʌvd] ['dʒi:zəs] ,
So I thought that the ones that were sick and ugly here , but loved Jesus ,
所以 我 想法 那 这 一个 那 是 生病的 和 丑陋的 这里 , 但 喜爱 耶稣 ,

所以我认为，这里那些又病又丑，但却爱耶稣的人，

[hæd; həd] [rɪ'si:vd] [ɔ:l] [ðeə(r)] ['i:v(ə)l] [θɪŋz] , [ænd; ənd] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] [ðeə(r)] .
had received all their evil things , and would be well and beautiful there .
有 已收到 全部 他们的 邪恶的 事物 , 和 会 是 出色地 和 美丽的 那里 .
"
"
"

他们已经承受了所有邪恶，在那里他们会变得健康美丽。

" ['meɪbi] [səʊ] , " [sed] [dʒæk] , [mɔ:(r)] ['θɔ:tfəli] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔ:(r)] .
" Maybe so , " said Jack , more thoughtfully than before .
" 或许 所以 , " 说 杰克 , 更多的 深思熟虑 比 前 .

“也许是这样，”杰克比之前更加若有所思地说。

[ðen] ['stu:pɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] ['næni] , [hi:; hi] [sed] , " [ai] [nəʊ] [wʌn] [gʊd] [gɜ:l] [ðæt]
Then stooping down and kissing Nannie , he said , " I know one good girl that
然后 弯腰 向下 和 接吻 奶奶 , 他 说 , " 我 知道 一 好的 女孩 那
['ɪz(ə)nt] [sɪk] .
isn't sick .
不是 生病的 .

然后他弯下腰亲吻了南妮，说道：“我知道有一个好女孩，她没有生病。”

" [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['setɪŋ] , ['li:vɪŋ] [ə'baʊt] [hɑ:f] [ɪts] [greɪt] [feɪs] [tu:; tə] [lait] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
" The sun was just setting , leaving about half its great face to light the world .
" 这 太阳 曾是 只是 环境 , 离开 关于 一半 它是 伟大的 脸 到 光 这 世界 .

“太阳刚刚落山，只剩下它巨大的半边脸照亮世界。”

[ɪn] [dʒæks] [hɑ:t] [ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [dʒʌst] ['raɪzɪŋ] .
In Jack's heart the sun was just rising .
在 杰克的 心 这 太阳 曾是 只是 上升 .

在杰克的心中，太阳刚刚升起。

- [wɜ:dz] [kept] ['saʊndɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɪəz] , — " [pə'hæps] ,
Nannie's words kept sounding in his ears , — " Perhaps ,
- 字 保留 听起来 在 他的 耳朵 , — " 也许 ,

南妮的话语在他耳边不断回响——“或许，

[pə'hæps] [ðeɪ] [hæv; həv] [rɪ'si:vd] [ɪn] [ðɪs] [laɪf] [ðeə(r)] [gʊd] [θɪŋz] ; " [ænd; ənd] [ðəʊz] ['ʌðə(r)] [wɜ:dz] ,
perhaps they have received in this life their good things ; " and those other words ,
也许 他们 有 已收到 在 这 生活 他们的 好的 事物 ; " 和 那些 其他 字 ,

或许他们在今生已经得到了他们想要的一切；而那些话，

" ['ðeəfɔː(r)] [hiː; hi][ɪz] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [ðaʊ] [ɑːt] ['tɔːmentid] .
" Therefore he is comforted , and thou art tormented .
" 所以 他 是 安慰 , 和 你 艺术 饱受折磨 .

因此他得安慰，你却受痛苦。

" ['tʃæptə(r)] [sevn] .
" CHAPTER VII .
" 章 七 .

第七章

" [ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði] [lait] [ˌðeər'ɒv] .
" THE LAMB IS THE LIGHT THEREOF .
" 这 羊肉 是 这 光 其中 .

“羔羊就是其中的光。”

" ['æni] , ['næni] , — [wɛrz] ['næni] ?
" annie , Nannie , — where's Nannie ?
" 安妮 , 奶奶 , — 在哪里? 奶奶 ?

“安妮，南妮，——南妮在哪儿? ”

" [dʒæk] [kɔːld] [wʌn] ['plez(ə)nt] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋ] .
" Jack called one pleasant summer morning .
" 杰克 称为 一 令人愉快的 夏天 早晨 .

在一个宜人的夏日早晨，杰克打来了电话。

[dʒʌst] [ðen] - [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
Just then Nannie's voice was heard singing , and she came into the kitchen ,
只是 然后 - 嗓音 曾是 听到 歌唱 , 和 她 来了 进入 这 厨房 ,
[weə(r)] [dʒæk][wɒz; wəz] .
where Jack was .
在哪里 杰克 曾是 .

这时，传来奶奶的歌声，她走进了厨房，杰克正在那里。

" ['næni] , ['fɑːðə(r)][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [daʊn] [tuː; tə] ['græni] [bɜːrts] , [ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][juː; jʊ]
" Nannie , father has just gone down to Grannie Burt's , and he wants you
" 奶奶 , 父亲 有 只是 已消失 向下 到 奶奶 伯特的 , 和 他 想要 你
[tuː; tə][gəʊ][ðeə(r)] [tuː] .
to go there too .
到 去 那里 也 .

“奶奶，爸爸刚去伯特奶奶家了，他想让你也去那里。”

['mʌðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ɪf] [jʊl] [meɪk] [heɪst]
Mother is going now , and she says you may go with her if you'll make haste
母亲 是 去 现在 , 和 她 说道 你 可能 去 和 她 如果 你会 制作 匆忙
.
.
.

母亲现在要走了，她说如果你快点，就可以和她一起走。

" ['næni] [wɒz; wəz] [ɒf] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [sʌn] - ['bɒnɪt] ,
" Nannie was off in a minute for her sun - bonnet ,
" 奶奶 曾是 离开 在 一个 分钟 为了 她 太阳 - 引擎盖 ,

“奶奶立刻跑去拿她的遮阳帽了。”

[ænd; ənd] ['veri] [suːn] [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd][dʒæk] [θruː] [ðə; ði] [triː]
and very soon was walking with her mother and Jack through the tree
和 非常 很快 曾是 步行 和 她 母亲 和 杰克 通过 这 树
- ['bɔːdəd] [leɪn] ;
- bordered lane ;
- 带边框 车道 ;

很快，她就和母亲、杰克一起沿着绿树成荫的小路散步了；

['veri] ['kwaɪətli] [naʊ] [ðəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] ['græni] [ɪz] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θɪŋks]
very quietly now though , for she knows that grannie is dying , and she thinks
非常 悄悄 现在 尽管 , 为了 她 知道 那 奶奶 是 垂死 , 和 她 思考
[tuː; tə] [hɜː'self] ,
to herself ,
到 她自己 ,

不过现在她安静得很，因为她知道奶奶快要死了，她心想：

" ['græni] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] ['hev(ə)n] [tuː; tə] - [naɪt] ,
" Grannie will be in heaven to - night ,
" 奶奶 将要 是 在 天堂 到 - 夜晚 ,

“奶奶今晚会去天堂的。”

" [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] ['braitən] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
" and the little face brightens as she thinks of the beauties of the
" 和 这 小的 脸 亮 作为 她 思考 的 这 美女 的 这
['hev(ə)nli] ['sɪti] ;
heavenly city ;
天上 城市 ;

“想到天国之城的美景，她的小脸蛋就亮了起来；

" [ænd; ənd] ['græni] [wɪl] [siː] [tuː] — [waɪ] , [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] !
" and grannie will see too — why , how happy she must be !
" 和 奶奶 将要 看 也 — 为什么 , 如何 快乐的 她 必须 是 !

“奶奶也会看到——哎呀，她该有多高兴啊！”

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [gʊd] ['piːp(ə)l] [wʊd] [lʌv] [tuː; tə][daɪ] .
I should think good people would love to die .
我 应该 思考 好的 人们 会 爱 到 死 .

我想善良的人应该会乐意赴死。

[ɪts] [laɪk] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [wɪv] [hɜːd] [ɒv; əv] .
It's like going to some beautiful world we've heard of .
它是 喜欢 去 到 一些 美丽的 世界 我们已经 听到 的 .

就像去往一个我们听说过的美丽世界。

" [bʌt; bət][æz; əz] ['næni] [lʊkt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [triːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] [waɪt] [klaʊdz] [ə'bʌv]
" But as Nannie looked up at the trees , and the heavy white clouds above
" 但 作为 奶奶 看起来 向上 在 这 树木 , 和 这 重的 白色的 云 多于
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“但是当南妮抬头望着树木，以及它们上方厚厚的白云时，

[ænd; ənd] [ðen] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [griːn] ['kɑːpɪt] [ɒv; əv] [grɑːs] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] ,
and then down at the green carpet of grass at her feet ,
和 然后 向下 在 这 绿色的 地毯 的 草 在 她 脚 ,

然后，她低头看向脚下那片绿茵茵的草地。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['liːvɪŋ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːld] [tuː] .
she thought it would be leaving a beautiful world too .
她 想法 它 会 是 离开 一个 美丽的 世界 也 .

她觉得离开的也是一个美丽的世界。

[naʊ] [ðeɪ] [riːtʃ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [braʊn] [haʊs] , [ænd; ənd] ['næni] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Now they reach the little brown house , and Nannie begins to feel a little
现在 他们 抵达 这 小的 棕色的 房子 , 和 奶奶 开始 到 感觉 一个 小的
['fraɪt(ə)nd] .
frightened .
害怕 .

现在他们来到了那座棕色小房子前，奶奶开始感到有些害怕。

[ʃiː; ʃi] [kriːps] [ɪn] ['tɪmɪdli] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði][bed] ,
She creeps in timidly behind her mother , and sits down at the foot of the bed ,
她 令人毛骨悚然 在 胆怯地 在后面 她 母亲 , 和 坐着 向下 在 这 脚 的 这 床 ,

她怯生生地蹑手蹑脚地跟在母亲身后，坐在床脚。

[waɪl] [dʒæk][sɪts] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][dɔː(r)] - [step] .
while Jack sits down on the door - step .
尽管 杰克 坐着 向下 在 这 门 - 步 .

杰克则坐在了门阶上。

[suːn] ['græni] [sez] ['fiːbli] , —
Soon grannie says feebly , —
很快 奶奶 说道 虚弱地 , —

奶奶虚弱地说：

" [hæz; həz] ['næni] [kʌm] ? "
" Has Nannie come ? "
" 有 奶奶 来 ? "

“奶奶来了吗？”

" [jes] , " [sed] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ; " - [hɪə(r)] . "
" Yes , " said her mother ; " Nannie's here . "
" 是的 , " 说 她 母亲 ; " - 这里 . "

“是的，”她母亲说，“奶奶在这里。”

" ['næni] , [kʌm] [weə(r)] [ai][kæn; kən] [tʌtʃ] [juː; jʊ] .
" Nannie , come where I can touch you .
" 奶奶 , 来 在哪里 我 能 触碰 你 .

“奶奶，到我能摸到你的地方来。”

" [æz; əz] ['næni] ['kʌmz] ['nɪərə(r)] , ['græni] ['stretʃɪz] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)][hænd] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [hed] ,
" As Nannie comes nearer , grannie stretches out her hand , and laying it on her head ,
" 作为 奶奶 来 更近 , 奶奶 伸展 出去 她 手 , 和 躺下 它 在 她 头 ,

“当奶奶走近时，奶奶伸出手，放在她的头上，

[sez] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , —
says in a low voice , —
说道 在 一个 低的 嗓音 , —

他低声说道：

" [gɒd] [bles] [ðiː] — [gɒd] [bles] [ðiː] , [maɪ][tʃaɪld] !
" God bless thee — God bless thee , my child !
" 上帝 保佑 你 — 上帝 保佑 你 , 我的 孩子 !

上帝保佑你——上帝保佑你，我的孩子！

[ai][hæv; həv]['nevə(r)] [siːn] [juː; jʊ][hɪə(r)] , ['næni] , [bʌt; bət][ai][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [juː; jʊ][ɪn] ['hev(ə)n] .
I have never seen you here , Nannie , but I shall know you in heaven .
我 有 绝不 已见 你 这里 , 奶奶 , 但 我 将 知道 你 在 天堂 .

奶奶，我从未在这里见过你，但我会在天堂见到你。

[ai] [ʃænt] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [siː] .
I shan't need to ask you to read to me there , for I shall see .
我 不会 需要 到 问 你 到 读 到 我 那里 , 为了 我 将 看 .

我不用请你给我读故事了，因为我会看到的。

[bʌt; bət] [riːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][hɪə(r)][wʌns][mɔː(r)] , ['næni] — [wʌns][mɔː(r)] .
But read to me here once more , Nannie — once more .
但 读 到 我 这里 一次 更多的 , 奶奶 — 一次 更多的 .

但奶奶，请你再给我读一遍——再读一遍。

" ['næni] [lɪfts] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [taɪm] - [wɔːn] ['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [riːd] ,
" Nannie lifts up for the last time grannie's worn Bible , and begins to read ,
" 奶奶 电梯 向上 为了 这 最后的 时间 - 磨损 圣经 , 和 开始 到 读 ,

"奶奶最后一次拿起奶奶那本破旧的圣经，开始朗读，

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæz; həz][səʊ]['ɒf(ə)n] [riːd] [bɪ'fɔː(r)] , —
as she has so often read before , —
作为 她 有 所以 经常 读 前 , —

正如她之前经常读到的那样，——

" [ænd; ənd][ai] [sɔː] [ə; eɪ] [njuː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [njuː] [ɜːθ] .
" And I saw a new heaven and a new earth .
" 和 我 锯 一个 新的 天堂 和 一个 新的 地球 .

我又看见了一个新天新地。

" ['veri] [stɪl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['tʃeɪmbə(r)][ɒv; əv] [deθ] ,
" Very still it was in the chamber of death ,
" 非常 仍然 它 曾是 在 这 房间 的 死亡 ,

"死亡之室里一片寂静。"

[waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] [baʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] ,
while the little head bowed over the sacred book ,
尽管 这 小的 头 鞠躬 超过 这 神圣 书 ,

小脑袋低垂着，仿佛正对着那本神圣的书。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪəfl] [vɔɪs] [riːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['glɔːriz] [ɒv; əv] [ðæt] [lænd] ['wɪðə(r)] [ðə; ði] ['wɪərid]
and the tearful voice read of the glories of that land whither the wearied
和 这 内牛满面 嗓音 读 的 这 荣耀 的 那 土地 往哪里去 这 疲惫
[wʌn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] .
one was going .
一 曾是 去 .

那饱含泪水的声音吟诵着疲惫的旅人即将前往的那片土地的辉煌。

['feɪntə(r)][ænd; ənd]['feɪntə(r)] [gruː] [ðə; ði] [breθ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [riːd] [ðə; ði] [wɜːdz] ,
Fainter and fainter grew the breath ; and as the child read the words ,
较暗 和 较暗 生长 这 气息 ; 和 作为 这 孩子 读 这 字 ,

呼吸越来越微弱；孩子读着这些字，

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪti] [hæθ] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] [ɔː(r)] [muːn] [tuː; tə] ['laɪtn] [ˌaɪ 'tiː] ,
" And the city hath no need of the sun or moon to lighten it ,
" 和 这 城市 有 不 需要 的 这 太阳 或者 月亮 到 减轻 它 ,

"这座城不需要日月光照耀，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [læm] [ɪz][ðə; ði] [lait] [ˌðeər'ɒv] ,
for the Lamb is the light thereof ,
为了 这 羊肉 是 这 光 其中 ,

因为羔羊是城的光，

" [ðə; ði][lɪdz] [kləʊzd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['saɪtləs] [aɪz] [hɪə(r)] — [bʌt; bət]['əʊpənd] [ðeə(r)] , [weə(r)] [ðə; ði]
" the lids closed over the sightless eyes here — but opened there , where the
" 这 盖子 关闭 超过 这 失明 眼睛 这里 — 但 打开 那里 , 在哪里 这
[læm] [ɪz][ðə; ði] [lait] .
Lamb is the light .
羊肉 是 这 光 .

"这里的眼睑闭合了，遮住了失明的眼睛——但在那里，羔羊就是光，它的眼睑却睁开了。"

['græni] [bɜːt] [wɒz; wəz][ɪn]['hev(ə)n] .
Grannie Burt was in heaven .
奶奶 伯特 曾是 在 天堂 .

伯特奶奶已经升入天堂了。

[lɒŋ] [ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] ,
Long she listened for His footsteps ,
长的 她 听着 为了 他的 脚步声 ,

她久久侧耳倾听他的脚步声，

['ekəʊɪŋ] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [striːts] [ɒv; əv][gəʊld] —
Echoing from those streets of gold —
回声 从 那些 街道 的 金子 —

从那些黄金街道上回荡的声音——

[naʊ] [dʒʌst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['pɜːli] ['geɪts] ,
Now just within the pearly gates ,
现在 只是 之内 这 珍珠般的 大门 ,

现在，就在天堂之门内，

[ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][əʊld] .
She is no longer old .
她 是 不 更长 老的 .

她不再年老了。

[ðə; ði]['pɪlgrɪm] - [stɑːf] [ɪz]['brəʊkən] —
The pilgrim - staff is broken —
这 朝圣 - 职员 是 破碎的 —

朝圣者的杖断了——

[ðə; ði] [wɔːn] - [aʊt] ['gɑːmənt] [fəʊld]
The worn - out garment fold
这 磨损 - 出去 服装 折叠

破旧衣服的褶皱

[ænd; ənd] [leɪ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , —
And lay away for ever , —
和 躺 离开 为了 曾经 , —

永远埋葬——

[ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][əʊld] .
She is no longer old .
她 是 不 更长 老的 .

她不再年老了。

[ˌfeə'wel] , [ˌfeə'wel] , ['aʊə(r)]['mʌðə(r)] !
Farewell , farewell , our mother !
告别 , 告别 , 我们的 母亲 !

再见了，再见了，我们的母亲！

['aʊə(r)] ['greɪtɪst] [dʒɔɪ][ɪz][təʊld] ,
Our greatest joy is told ,
我们的 最 喜悦 是 讲述 ,

我们最大的快乐被讲述出来，

[æz; əz][wiː; wi][fəʊld][ðə; ði][eɪdʒd][hændz][ænd; ənd] [seɪ] ,
As we fold the aged hands and say ,
作为 我们 折叠 这 老年人 双手 和 说 ,

当我们合拢苍老的双手，说道：

[ʃiː; ʃi][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][əʊld] .
She is no longer old .
她 是 不 更长 老的 .

她不再年老了。

[twaɪs] [hæv; həv] [ðə; ði] [triːz] ['blɒsəmd] , [ænd; ənd] [twaɪs] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] ['fɔːlən] ,
Twice have the trees blossomed , and twice the autumn leaves fallen ,
两次 有 这 树木 盛开 ， 和 两次 这 秋天 树叶 倒下 ，

树木开了两次花，秋叶落了两次。

[sɪns] [fɜːst] [wiː; wi] [met] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] ['næni] .
since first we met our little friend Nannie .
自从 第一的 我们 遇见 我们的 小的 朋友 奶奶 .

自从我们第一次见到我们的小伙伴南妮。

[wiː; wi] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] ['peɪdʒɪz] [ɪn] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [fjuː] [j'iəz] ;
We have given but a few pages in the life of those few years ;
我们 有 给定 但 一个 很少 页面 在 这 生活 的 那些 很少 年 ;

我们仅仅描绘了那几年人生中的几页篇幅；

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] ['meni] ['ʌðə(r)z] — [sʌm; səm] , [pə'hæps] ,
there have been many others — some , perhaps ,
那里 有 到过 许多 其他的 — 一些 ， 也许 ，

还有许多其他人——或许有些，

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [fə'gɒt] [tuː; tə] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] [help] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪɪŋ] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [feɪld] .
in which the little girl forgot to ask for help in her trying , and therefore failed .
在 哪个 这 小的 女孩 忘了 到 问 为了 帮助 在 她 尝试 ， 和 所以 失败的 .

小女孩在尝试的过程中忘记寻求帮助，因此失败了。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] ['traɪɪŋ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] , ['nevə(r)] ['jiːldɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] ;
It may seem hard to be trying on and on , never yielding to discouragement ;
它 可能 似乎 难的 到 是 尝试 在 和 在 ， 绝不 屈服 到 沮丧 ;

坚持不懈、永不气馁或许看起来很艰难；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [siː] - [braɪt] [aɪz] [ænd; ənd] ['hæpi] [feɪs] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] ;
but if you should see Nannie's bright eyes and happy face , you would not think so ;
但 如果 你 应该 看 - 明亮的 眼睛 和 快乐的 脸 ， 你 会 不是 思考 所以 ;

但如果你看到奶奶明亮的眼睛和快乐的脸庞，你就不会这么想了；

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɑːsk] ['næni] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] , [ai] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)] ,
and if you should ask Nannie if she was tired of trying , I think she would answer ,
和 如果 你 应该 问 奶奶 如果 她 曾是 疲劳的 的 尝试 ， 我 思考 她 会 回答 ，

如果你问奶奶是否已经厌倦了尝试，我想她会回答：

" [hɜː(r); hə(r)] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [weɪz] [ɒv; əv] ['plezntnəs] , [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [pɑːðz] [ɑː(r); ə(r)] [piːs] .
" Her ways are ways of pleasantness , and all her paths are peace .
" 她 方式 是 方式 的 愉悦 ， 和 全部 她 路径 是 和平 .

“她的道路是愉悦的道路，她的所有路径都是和平的。”

" [wiː; wi] [meɪ] [pə'hæps] [hɪə(r)] [ɒv; əv] ['næni] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sək'ses] [wɪtʃ] ['ɔːlweɪz]
" We may perhaps hear of Nannie again , and of the success which always
" 我们 可能 也许 听到 的 奶奶 再次 , 和 的 这 成功 哪个 总是
['fɒləʊz] ['feɪθf(ə)l] ['efət] .
follows faithful effort .
跟随 忠实 努力 .

“我们或许还会再次听到南妮的消息，以及她付出辛勤努力后必将获得的成功。”

[bʌt; bət] ['weðə(r)] [wiː; wi] [duː; də] [ɔː(r)] [nɒt] , [ai] [kæn; kən] [let] [juː; jʊ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['siːkrət] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)]
But whether we do or not , I can let you into the secret of her
但 无论 我们 做 或者 不是 , 我 能 让 你 进入 这 秘密 的 她
['fjuːtʃə(r)] [laɪf] .
future life .
未来 生活 .

但无论我们是否这样做，我可以告诉你她未来生活的秘密。

[hɪə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [ðiːz] [wɜːdz] : —
Here it is in these words : —
这里 它 是 在 这些 字 : —

原文如下：——

" ['feɪvə(r)] [ɪz] [dɪ'siːtf(ə)l] , [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪz] [veɪn] : [bʌt; bət] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæt] ['fɪrəθ] [ðə; ði] [lɔːd] ,
" Favour is deceitful , and beauty is vain : but the woman that feareth the Lord ,
" 偏爱 是 欺骗性的 , 和 美丽 是 徒劳 : 但 这 女士 那 恐惧 这 主 ,

“艳丽是虚假的，美容是虚浮的；惟敬畏耶和华的妇女，

[ʃiː; ʃi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [preɪzd] . "
she shall be praised . "
她 将 是 赞扬 . "

她将受到赞扬。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷